叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 鸣鸟的种子(the Seed Of The Toc-toc Birds) 000001

2. 鸣鸟的种子(the Seed Of The Toc-toc Birds) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鸣鸟的种子(The Seed of the Toc-Toc Birds)

[-] [noʊt] : [ðɪs] [iː] - [tekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] " [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] " ,
Transcriber's Note : This e - text was produced from " Astounding Stories " ,
转录员的 笔记 : 这 e - 文本 曾是 生产 从 " 惊人 故事 " ,
['dʒænjueri] , - .
January , 1932 .
一月 , - .

转录者注：本电子文本摘自 1932 年 1 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not reveal any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭示 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪŋ] [hændz][kloʊzd][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [smɔːl][ænd; ənd][hɑːrd] .
His clutching hands closed on something small and hard .
他的 紧握 双手 关闭 在 某物 小的 和 难的 .

他紧紧攥着一个又小又硬的东西。

[ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtiːoʊ'siː] - [ˌtiːoʊ'siː][bɜːrdz]
The Seed of the Toc - Toc Birds
这 种子 的 这 目录 - 目录 鸟类

鸣鸟的种子

[baɪ]['frænsɪs] [flæg]
By Francis Flagg
经过 弗朗西斯 弗拉格

弗朗西斯·弗拉格

['lɪt(ə)l][dɪd][prɑːf] . ['ruːbin] [sə'spekt]
Little did Prof . Reubens suspect
小的 做过 教授 . 鲁本斯 怀疑

鲁本斯教授丝毫没有察觉到什么。

[wʌt] [hɪz; ɪz]['ætəm] - ['tæmpərɪŋ] [wʊd] [set]
what his atom - tampering would set
什么 他的 原子 - 篡改 会 放

他的原子篡改会造成什么后果?

[luːs] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .
loose upon the world .
松动的 之上 这 世界 .

降临人间。

['tɔːlbət; 'tælbət][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˌkætə'liːnəz] ,
TALBOT had been working that day , far up in the Catalinas ,
塔尔博特 有 到过 在职的 那 天 , 远的 向上 在 这 卡特琳娜 ,

那天，塔尔博特一直在卡塔利娜山脉深处工作。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm]['maɪnɪŋ]['prɑːspekts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
looking over some mining prospects for his company ,
寻找 超过 一些 矿业 前景 为了 他的 公司 ,

他正在为公司考察一些采矿前景。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [vju:] [hoʊ'tel][ɪn] ['ɔrəkl] [wen] ,

and	was	returning	to	the	Mountain	View	Hotel	in	Oracle	when	,
和	曾是	返回	到	这	山	看法	酒店	在	甲骨文	什么时候	,

当时他正返回位于奥拉克尔的山景酒店，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bændənd] [ʃæft] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] ,

from	the	mouth	of	an	abandoned	shaft	some	distance	back	of	that	town	,
从	这	嘴	的	一个	弃	轴	一些	距离	后退	的	那	镇	,

从距离该镇较远的一个废弃竖井口，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][streɪndʒ]['ɑ:bdʒekt][ɪ'mɜ:rdʒ] .

he	saw	a	strange	object	emerge	.
他	锯	一个	奇怪的	目的	出现	.

他看到一个奇怪的物体出现。

" [hə'loʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['mænjuel] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['meksɪkən] [ə'sɪstənt] , " [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l]

"	Hello	,	"	he	said	to	Manuel	,	his	young	Mexican	assistant	,	"	what	the	devil
"	你好	,	"	他	说	到	曼努埃尔	,	他的	年轻的	墨西哥	助手	,	"	什么	这	魔鬼

[kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ?

can	that	be	?
能	那	是	?

“你好，”他对年轻的墨西哥助手曼努埃尔说，“那到底是什么鬼东西？”

" ['mænjuel] [krɔ:st] [hɪm'self] ['swɪftli] .

"	Manuel	crossed	himself	swiftly	.
"	曼努埃尔	交叉	他自己	迅速地	.

曼努埃尔迅速地划了个十字。

" ['di:oʊs] !

"	Dios	!
"	神	!

“上帝啊！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [bɜ:rd] , [seɪ'njɔ:r] .

"	he	exclaimed	,	"	but	it	is	a	queer	bird	,	señor	.
"	他	惊呼	,	"	但	它	是	一个	酷儿	鸟	,	先生	.

“但是，先生，这是一只奇怪的鸟。”他惊呼道。

" [kwɪr] , [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] ['tɔ:lbət; 'tælbət][hæd; həd]['nevər]

"	Queer	,	it	certainly	was	,	and	of	a	species	Talbot	had	never
"	酷儿	,	它	当然	曾是	,	和	的	一个	物种	塔尔博特	有	绝不

[bɪ'fɔ:r] [leɪd] [aɪz] [ɑ:n] .

before	laid	eyes	on	.
前	铺设	眼睛	在	.

“确实很奇怪，而且是塔尔博特以前从未见过的物种。”

[ðə; ði][bɜ:rd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [ʃæft] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm]

The	bird	stood	on	the	crumbling	rim	of	the	mining	shaft	and	regarded	him
这	鸟	站立	在	这	摇摇欲坠	轮缘	的	这	矿业	轴	和	认为	他

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] [aɪz] .

with	golden	eyes	.
和	金的	眼睛	.

那只鸟站在摇摇欲坠的矿井边缘，用金色的眼睛注视着他。

[ɪts]['bɑ:di][wʌz; wəz][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌzərd] , [ænd; ənd][ɪts] [hed] [hæd; həd][ə; eɪ]

Its	body	was	as	large	as	that	of	a	buzzard	,	and	its	head	had	a
它是	身体	曾是	作为	大的	作为	那	的	一个	秃鹰	,	和	它是	头	有	一个

[flæt] ,

flat	,
平坦的	,

它的身体像秃鹰一样大，头部扁平，

[rep'tɪliən] [lʊk] , [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] .

reptilian	look	,	unpleasant	to	see	.
爬行动物	看	,	令人不快的	到	看	.

外形像爬行动物，看着很不舒服。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðiː]['oʊnliː] [ɑːd] [θɪŋ] .

Nor	was	that	the	only	odd	thing	.
也不	曾是	那	这	仅有的	奇怪的	事物	.

但这并非唯一一件奇怪的事。

[ðə; ðiː] ['fɛðɚz] ['glɪtəd] [mə'tælɪklɪ] , [laɪk] [bluːd] ['kɑːpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ]

The	feathers	glittered	metallically	,	like	blued	copper	,	and	a	streak	of	glistening
这	羽毛	闪闪发光	金属	,	喜欢	蓝色	铜	,	和	一个	条纹	的	闪闪发光

['sɪlvər] ['autlaɪnd] [bəuθ] [wɪŋz] .

silver	outlined	both	wings	.
银	概述	两个都	翅膀	.

羽毛闪着金属般的光泽，像蓝铜一样，一道闪亮的银色条纹勾勒出两只翅膀的轮廓。

['mɑːv(ə)l] ['greɪtlɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː][bɜːrd][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [rer] [kaɪnd]

Marveling	greatly	,	and	deciding	that	the	bird	must	be	some	rare	kind
惊叹	非常	,	和	决定	那	这	鸟	必须	是	一些	稀有的	种类

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [zuː] ,

escaped	from	a	zoo	,
逃脱	从	一个	动物园	,

他惊叹不已，并断定这只鸟一定是某种从动物园逃出来的珍稀品种。

[ɔːr][ə; eɪ] [streɪ] [frʌm; frəm]['trɑːpɪk(ə)l][lændz] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [saʊθ] , ['tɔːlbət; 'tælbət] [əd'vænst] ['kɔːʃəslɪ]

or	a	stray	from	tropical	lands	much	further	south	,	Talbot	advanced	cautiously
或者	一个	流浪	从	热带	土地	很多	更远	南	,	塔尔博特	先进的	谨慎地

,

,

,

或者说，它来自更南方的热带地区，塔尔博特谨慎地向前推进。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][bɜːrd] [vjuːd] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌʌnkən'sɜːrn] .

but	the	bird	viewed	his	approach	with	unconcern	.
但	这	鸟	已查看	他的	方法	和	漠不关心	.

但那只鸟对他的靠近毫不在意。

[ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [stɑːpt] [ʌn'iːzɪlɪ] .

Ten	feet	from	it	he	stopped	uneasily	.
十	脚	从	它	他	停止	不安地	.

在离它十英尺远的地方，他不安地停了下来。

[ðə; ðiː][streɪndʒ] [faʊlz] [ɪn'tent] [lʊk] , [ɪts] ['ʌtər] [ˌɪmə'bɪlətɪ] , ['sʌmwʌt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

The	strange	fowl's	intent	look	,	its	utter	immobility	,	somewhat	disconcerted	him	.
这	奇怪的	家禽的	意图	看	,	它是	说出	不动	,	有些	不安	他	.

这只奇怪的家禽专注的眼神和一动不动的姿态，让他有些不安。

" [lʊk] [aʊt] , [seɪ'njɔːr] , " [wɔːrnd] ['mænjuel] .

"	Look	out	,	señor	,	"	warned	Manuel	.
"	看	出去	,	先生	,	"	警告	曼努埃尔	.

"小心，先生，"曼努埃尔警告道。

[ɪnˌvɑːlən'terəlɪ] , ['tɔːlbət; 'tælbət] [stept] [bæk] .

Involuntarily	,	Talbot	stepped	back	.
不由自主	,	塔尔博特	步	后退	.

塔尔博特不由自主地后退了一步。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ðə; ðiː][bɜːrd] ,

If	he	had	possessed	a	rifle	he	would	have	shot	the	bird	,
如果	他	有	拥有	一个	步枪	他	会	有	射击	这	鸟	,

如果他当时有一支步枪，他就会把那只鸟打死。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['mænjuel][nɔːr][hɪm'self][wʌz; wəz] [ɑːrmd] .

but	neither	Manuel	nor	himself	was	armed	.
但	两者都不	曼努埃尔	也不	他自己	曾是	武装	.

但曼努埃尔和他自己都没有携带武器。

['sʌd(ə)nli] — [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'weɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Suddenly	—	he	had	looked	away	for	a	moment	—	the	bird	was	gone	.
突然	—	他	有	看起来	离开	为了	一个	片刻	—	这	鸟	曾是	已消失	.

突然——他只是把目光移开了一会儿——鸟儿不见了。

['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['maɪnɚz] [pɪk] - [æks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊmənteri] [tɪ'mɪdəti] ,

Clutching	a	short	miner's	pick	-	ax	,	and	a	little	ashamed	of	his	momentary	timidity	,
紧握	一个	短的	矿工的	挑选	-	斧头	,	和	一个	小的	羞愧	的	他的	瞬间	胆怯	,

他紧握着一把短小的矿工镐，为自己一时的怯懦感到有些羞愧。

[hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] [ʃæft] [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] .

he	strode	to	the	edge	of	the	abandoned	shaft	and	peered	down	.
他	大步走	到	这	边缘	的	这	弃	轴	和	窥视	向下	.

他大步走到废弃矿井边缘，向下望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] ; ['oʊnli] ['rɔtiŋ] [dʒɔɪsts][ʌv; əv] [wʊd] , ['krʌmbliŋ] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

There	was	nothing	to	see	;	only	rotting	joists	of	wood	,	crumbling	earth	for	a	few	feet	,
那里	曾是	没有什么	到	看	;	仅有的	腐烂	托梁	的	木头	,	摇摇欲坠	地球	为了	一个	很少	脚	,

什么也看不见；只有腐烂的木梁，以及几英尺外松软的泥土。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɑːrknəs] .

and	then	darkness	.
和	然后	黑暗	.

然后，一片漆黑。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

HE	pondered	for	a	moment	.
他	沉思	为了	一个	片刻	.

他沉思了一会儿。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['waɪli] [kleɪm] .

This	was	the	old	Wiley	claim	.
这	曾是	这	老的	威利	宣称	.

这是威利公司以前的说法。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

He	knew	it	well	.
他	知道	它	出色地	.

他对此非常清楚。

[ðə; ði] [ʃæft] [went] [daʊn] [fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['lætərəl] ['wɜːrkɪŋz] ,

The	shaft	went	down	for	over	two	hundred	feet	,	and	there	were	several	lateral	workings	,
这	轴	去	向下	为了	超过	二	百	脚	,	和	那里	是	一些	侧	运作	,

竖井向下延伸超过两百英尺，并且有几条横向巷道。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tʌnəld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

one	of	which	tunneled	back	into	the	hills	for	a	considerable	distance	.
一	的	哪个	隧道	后退	进入	这	丘陵	为了	一个	大量	距离	.

其中一条隧道深入山体内部相当远的距离。

[ðə; ði] [maɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bə'nænzə] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['ɔrəkl] [bu:md] ,

The	mine	had	been	a	bonanza	back	in	the	days	when	Oracle	boomed	,
这	矿	有	到过	一个	宝藏	后退	在	这	天	什么时候	甲骨文	蓬勃发展	,

在Oracle公司蓬勃发展的年代，这座矿山曾是一笔巨大的财富。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læst] [ɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ɪn] - ,

but	the	last	ore	had	been	taken	out	in	1905	,
但	这	最后的	矿石	有	到过	已采取	出去	在	-	,

但最后一批矿石已于1905年被开采出来。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [leɪn] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

and	for	twenty	-	seven	years	it	had	lain	deserted	.
和	为了	二十	-	七	年	它	有	莱恩	荒凉的	.

它荒废了二十七年。

['mænjuel] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [li:nd] ['oʊvər] .

Manuel	came	up	beside	him	and	leaned	over	.
曼努埃尔	来了	向上	旁	他	和	倾斜	超过	.

曼努埃尔走到他身边，俯身靠近。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [hi:; hi] ['kwestʃənd] .

"	What	is	that	?	"	he	questioned	.
"	什么	是	那	?	"	他	被质问	.

"那是什么？"他问道。

['tɔ:lbət; 'tælbət] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] , [laɪk] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [θrɑ:b] [ʌv; əv]

Talbot	heard	it	himself	,	a	faint	rumbling	sound	,	like	the	rhythmic	throb	of
塔尔博特	听到	它	他自己	,	一个	头晕的	隆隆声	声音	,	喜欢	这	节奏	搏动	的

[mə'ʃi:nəri] .

machinery	.
机械	.

塔尔博特自己也听到了，那是一种微弱的隆隆声，就像机器有节奏的脉动声。

['mɪstəˌfaɪd] , [hi:; hi] [geɪzd] ['blæŋkli] [æt; ət] ['mænjuel] .

Mystified	,	he	gazed	blankly	at	Manuel	.
困惑	,	他	凝视	茫然地	在	曼努埃尔	.

他困惑不解，茫然地望着曼努埃尔。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

Of	course	it	was	impossible	.
的	课程	它	曾是	不可能的	.

这当然不可能。

[wʌt] [kʊd; kəd] ['fʌŋkʃnɪŋ] [mə'ʃi:nəri] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'bændənd]

What	could	functioning	machinery	be	doing	at	the	bottom	of	an	abandoned
什么	可以	功能	机械	是	正在做	在	这	底部	的	一个	弃

[hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ?

hole	in	the	ground	?
洞	在	这	地面	?

废弃的地面洞穴底部怎么会有仍在运转的机器呢?

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hju:mən] [æk'tɪvəti] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

And	where	there	were	no	signs	of	human	activity	to	account	for	the
和	在哪里	那里	是	不	标志	的	人类	活动	到	帐户	为了	这

[fə'nɑ:mɪnən] ?

phenomenon	?
现象	?

如果没有任何人类活动迹象可以解释这种现象呢?

[ə; eɪ] [mɔ:r] [fər'seɪkən] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] .

A	more	forsaken	looking	place	it	would	be	hard	to	imagine	.
一个	更多的	被遗弃的	寻找	地方	它	会	是	难的	到	想象	.

很难想象还有比这更荒凉的地方了。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['kʌntri] ['wɔznt] ['rʌgɪdli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][grænd] ; [ðə; ði] [hɪlz]

Not	that	the	surrounding	country	wasn't	ruggedly	beautiful	and	grand	;	the	hills
不是	那	这	周围	国家	不是	粗犷地	美丽的	和	盛大	;	这	丘陵

[wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv] - [oʊk] ,

were	covered	with	live	-	oak	,
是	涵盖	和	居住	-	橡木	,

并非说周围的乡村景色不够壮丽雄伟；山丘上遍布着栎树，

['jʌkə] [græs] , [tʃʌlə] , ['mænzə'niːtə] , [ænd; ənd] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][waɪld]

yucca	grass	,	chulla	,	manzanita	,	and	starred	with	the	white	blossoms	of	wild
丝兰	草	,	丘拉	,	曼萨尼塔	,	和	星形	和	这	白色的	花朵	的	荒野

['θɪs(ə)l] .

thistle	.
蓟	.

丝兰草、牛肝菌、熊果，点缀着野蓟的白色花朵。

[bʌt; bət] [ðɪs] [loʊ'kæləti][wʌz; wəz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] ['loʊnli] .

But	this	locality	was	remote	from	human	habitation	,	and	lonely	.
但	这	地点	曾是	偏僻的	从	人类	居住地	,	和	孤独	.

但这个地方远离人烟，十分荒凉。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['tɔːlbət; 'tælbət] ['wʌndɚd] , [ðə; ði][streɪndʒ][bɜːrd] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [nɔɪz] ?

Could	it	be	,	Talbot	wondered	,	the	strange	bird	making	that	noise	?
可以	它	是	,	塔尔博特	想知道	,	这	奇怪的	鸟	制作	那	噪音	?

塔尔博特心想，会不会是那只发出声音的怪鸟呢?

[ɔːr][pərˈhæps][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ?

Or	perhaps	some	animal	?
或者	也许	一些	动物	?

或者某种动物?

[ðə; ði] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['eni] ['kriːtʃər] , [fɜːrd] [ɔːr] ['feðərd] , [kʊd; kəd] [meɪk] , [bʌt; bət]

The	noise	sounded	like	nothing	any	creature	,	furred	or	feathered	,	could	make	,	but
这	噪音	听起来	喜欢	没有什么	任何	生物	,	毛茸茸的	或者	羽毛	,	可以	制作	,	但

,

,

,

那声音听起来不像任何有毛有羽的生物能够发出的，但是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

of	course	,	that	must	be	the	explanation	.
的	课程	,	那	必须	是	这	解释	.

当然，那一定是这样的解释。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dɑːrk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər] , [wɪð; wɪθ] ['ɔrəkl] [stɪl] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

However	,	it	would	be	dark	within	the	hour	,	with	Oracle	still	two	miles	distant	,
然而	,	它	会	是	黑暗的	之内	这	小时	,	和	甲骨文	仍然	二	英里	遥远	,

然而，不到一个小时天就会黑，而Oracle公司距离这里还有两英里。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [rɪ'lʌktəntli] [ə'weɪ] , ['mænjuel] [θwæk] [ðə; ði]['bʌrəuz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪzɪŋ]

so	he	turned	reluctantly	away	,	Manuel	thwacking	the	burros	from	the	grazing
所以	他	转向	勉强	离开	,	曼努埃尔	猛击	这	驴	从	这	放牧

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] .

they	had	found	.
他们	有	成立	.

于是他很不情愿地转身离开，曼努埃尔拍打着正在吃草的驴子。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] [ɪkˈspɪriəns] .

But	that	was	not	to	be	the	end	of	the	odd	experience	.
但	那	曾是	不是	到	是	这	结尾	的	这	奇怪的	经验	.

但这并非这段奇特经历的终结。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][treɪl] [swʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][nekst][raɪz] , [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [glɑːnst] [bæk] .

Just	**before**	**the**	**trail**	**swung**	**over**	**the**	**next**	**rise**	**,**	**Talbot**	**glanced**	**back**	**.**
只是	前	这	踪迹	摇摆	超过	这	下一个	上升	,	塔尔博特	瞥了一眼	后退	.

就在小路即将翻过下一个山坡时，塔尔博特回头看了一眼。

[ðer; ðər] , [ˈpəːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈmaɪnɪŋ] [ʃæft] ,

There	**,**	**perching**	**on**	**the**	**rim**	**of**	**the**	**abandoned**	**mining**	**shaft**	**,**
那里	,	栖息	在	这	轮缘	的	这	弃	矿业	轴	,

在那里，栖息在废弃矿井的边缘，

[wɜːr; wər][nɑːt][wʌn][bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][bɜːrdz] .

were	**not**	**one**	**but**	**two**	**of**	**the**	**strange**	**birds**	**.**
是	不是	一	但	二	的	这	奇怪的	鸟类	.

那不是一只，而是两只奇怪的鸟。

[æz; əz] [ɪf] [ˈkɑːgnɪzənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbækwərd] [glæns] , [ðeɪ] [næpt] [ðer; ðər] [ˈgliːmɪŋ] , [məˈtælɪk] [wɪŋz] ,

As	**if**	**cognizant**	**of**	**his**	**backward**	**glance**	**,**	**they**	**napped**	**their**	**gleaming**	**,**	**metallic**	**wings**	**,**
作为	如果	认知	的	他的	落后	瞥一眼	,	他们	打盹	他们的	闪闪发光	,	金属	翅膀	,

仿佛察觉到他回头的目光，它们合拢闪亮的金属翅膀打了个盹儿。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][raɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə] [wʌt] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] [hɑːrʃ] [kraɪz] ,

although	**they**	**did**	**not**	**rise**	**,**	**and**	**gave**	**voice**	**to**	**what**	**could**	**only**	**be**	**their**	**natural**	**harsh**	**cries**	**,**
虽然	他们	做过	不是	上升	,	和	给予	嗓音	到	什么	可以	仅有的	是	他们的	自然的	残酷的	哭泣	,

虽然它们没有起身，只是发出只能是它们自然而然的刺耳哭喊声，

[ˈmeʒərd] [ænd; ənd] , [ˈsʌmhaʊ] , [ˈsɪnɪstər] .

measured	**and**	**,**	**somehow**	**,**	**sinister**	**.**
测量	和	,	不知何故	,	险恶	.

沉稳而又带着一丝阴森。

" [ˌtiːoʊˈsiː] - [ˌtiːoʊˈsiː] , [ˌtiːoʊˈsiː] - [ˌtiːoʊˈsiː] .

"	**Toc**	**-**	**toc**	**,**	**toc**	**-**	**toc**	**.**
"	目录	-	目录	,	目录	-	目录	.

“滴答，滴答。

" [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [went] [tuː; tə][bed] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwaɪli] [kleɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

"	**Talbot**	**went**	**to**	**bed**	**determined**	**to**	**investigate**	**the**	**old**	**Wiley**	**claim**	**the**	**next**	**day**	**,**
"	塔尔博特	去	到	床	决定	到	调查	这	老的	威利	宣称	这	下一个	天	,

塔尔博特上床睡觉时下定决心，第二天要调查威利的旧索赔案。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [æn; ən][ˈɜːrdʒənt] [ˈtelɪgræm] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈmænjuel][tuː; tə] ['fiːnɪks] ,

but	**in**	**the**	**morning**	**an**	**urgent**	**telegram**	**called**	**him**	**and**	**Manuel**	**to**	**Phoenix**	**,**
但	在	这	早晨	一个	紧迫的	电报	称为	他	和	曼努埃尔	到	凤凰	,

但第二天早上，一封紧急电报通知他和曼努埃尔前往菲尼克斯。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˌnesəˈserəli] [poʊˈspoʊnd] .

and	**so**	**the**	**matter**	**was**	**necessarily**	**postponed**	**.**
和	所以	这	事情	曾是	一定	推迟	.

因此，此事必然被推迟。

[mɔːr'oʊvər] , [ɑːn] [mə'tʃʊr] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

Moreover	**,**	**on**	**mature**	**reflection**	**,**	**he**	**decided**	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**much**	**to**
而且	,	在	成熟	反射	,	他	决定	那	那里	曾是	没有什么	很多	到

[ɪn'vestɪgeɪt] .

investigate	**.**
调查	.

此外，经过深思熟虑，他认为没有什么值得调查的。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ðə; ði] ['mætər] [slɪpt] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]

The	**days**	**went**	**by**	**,**	**the**	**matter**	**slipped**	**his**	**mind**	**,**	**and**	**he**	**had**	**almost**
这	天	去	经过	,	这	事情	滑倒了	他的	头脑	,	和	他	有	几乎

[fər'gɑːtn] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] .

forgotten	**the**	**incident**	**.**
被遗忘的	这	事件	.

日子一天天过去，他渐渐淡忘了这件事，几乎已经忘记了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndiən] [huː] [fɜːrst] [brɔːt] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə] ['ɔrəkl] .

IT	**was**	**an**	**Indian**	**who**	**first**	**brought**	**news**	**of**	**the**	**jungle**	**to**	**Oracle**	**.**
它	曾是	一个	印度	WHO	第一的	带来	消息	的	这	丛林	到	甲骨文	.

最先将丛林的消息带给甲骨文公司的是一位印度人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ['rɛdˌpæθ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['pɝːsənz] [aɪ'diːə][ʌv; əv]

His	**name**	**was**	**John**	**Redpath**	**and**	**he**	**wasn't**	**the**	**average**	**person's**	**idea**	**of**
他的	姓名	曾是	约翰	红径	和	他	不是	这	平均的	人的	主意	的

[æn; ən]['ɪndiən][æt; ət][ɔːl] .

an	**Indian**	**at**	**all**	**.**
一个	印度	在	全部	.

他的名字叫约翰·雷德帕斯，他完全不像一般人印象中的印第安人。

[hiː; hi] [wɔːr] [stɔːr] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] - [brɪmd] [hæt] ,

He	**wore**	**store**	**clothes**	**and**	**a**	**wide**	**-**	**brimmed**	**hat**	**,**
他	穿着	店铺	衣服	和	一个	宽的	-	满溢	帽子	,

他穿着商店里常见的衣服，戴着一顶宽边帽。

[ænd; ənd] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'loʊkwiəl] [iːz] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ][ˌaɪ 'tiː]

and	**spoke**	**English**	**with**	**the**	**colloquial**	**ease**	**of**	**one**	**whose**	**native**	**language**	**it**
和	辐	英语	和	这	口语	舒适	的	一	谁	本国的	语言	它

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

他的英语说得非常流利，就像母语是英语的人一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	**was**	**ten**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**,**
它	曾是	十	点钟	在	这	早晨	,

当时是上午十点。

[ðə; ði]['aʊər] [wen] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [stɔːr] [ænd; ənd][poʊst] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə]['gɑːsɪp]

the	**hour**	**when**	**people**	**gathered**	**at**	**the**	**local**	**store**	**and**	**post**	**-**	**office**	**to**	**gossip**
这	小时	什么时候	人们	聚集	在	这	当地的	店铺	和	邮政	-	办公室	到	闲话

[ænd; ənd][get][ðer; ðər][meɪl] ,

and	**get**	**their**	**mail**	**,**
和	得到	他们的	邮件	,

人们聚集在当地商店和邮局闲聊、取邮件的那个时刻，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['draɪvɪŋ]['ɪntuː] [taʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔːrd] ,

when	**he**	**came**	**driving**	**into**	**town**	**in**	**his**	**Ford**	**,**
什么时候	他	来了	驾驶	进入	镇	在	他的	福特	,

他开着他的福特车进城的时候，

[hɪz; ɪz] ['terəfaɪd] [waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [siːt] .

his	terrified	wife	and	three	children	crowded	into	the	back	seat	.
他的	恐惧	妻子	和	三	孩子们	挤	进入	这	后退	座位	.

他惊恐万分的妻子和三个孩子挤在后座上。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dʒɑːn] ? " [æskt] [sɪlbi] , [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

"	What's	the	matter	,	John	?	"	asked	Silby	,	the	constable	.
"	是什么	这	事情	,	约翰	?	"	问	西尔比	,	这	警官	.

“约翰，你怎么了？”警员西尔比问道。

" ['mætər] ? " [sed] ['rɛdˌpæθ] .

"	Matter	?	"	said	Redpath	.
"	事情	?	"	说	红径	.

“事情？”雷德帕斯问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .

"	I'll	tell	you	what's	the	matter	.
"	患病的	告诉	你	是什么	这	事情	.

我来告诉你到底出了什么事。

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn] ['flɔkiŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	He	held	the	attention	of	the	crowd	which	now	began	flocking	around	him	.
"	他	握住	这	注意力	的	这	人群	哪个	现在	开始	集群	大约	他	.

“他吸引了人群的注意力，人们开始向他聚集过来。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [sɪlbi] ; [aɪm] [nɑːt] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] ;

"	You	know	me	,	Silby	;	I'm	not	easily	frightened	;
"	你	知道	我	,	西尔比	;	我是	不是	容易地	害怕	;

“你了解我，西尔比；我不是个容易被吓到的人；

[bʌt; bət] [wɒts] ['hæpənd] [æt; ət] [maɪ] [pleɪs] [hæz; həz] [ˌem 'iː] [skerd] [stɪf] .

but	what's	happened	at	my	place	has	me	scared	stiff	.
但	是什么	发生	在	我的	地方	有	我	害怕的	僵硬的	.

但我家发生的事情把我吓得魂飞魄散。

" [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

"	He	pulled	out	a	handkerchief	and	mopped	his	brow	.
"	他	拉	出去	一个	手帕	和	拖把	他的	眉头	.

他掏出手帕擦了擦额头。

" [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] [læst] [naɪt] , ['evriθɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] ['juːʒuəl] ; [bʌt; bət] [ðɪs]

"	When	we	went	to	bed	last	night	,	everything	looked	as	usual	;	but	this
"	什么时候	我们	去	到	床	最后的	夜晚	,	一切	看起来	作为	通常	;	但	这

['mɔːrnɪŋ] . . . .

morning	.	.	.
早晨	.	.	.

“昨晚我们上床睡觉时，一切看起来都很正常；但今天早上.....

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [naɪt] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['pæstʃər] .

"	Something	over	night	had	grown	up	in	my	pasture	.
"	某物	超过	夜晚	有	生长	向上	在	我的	牧场	.

“一夜之间，我的牧场里长出了什么东西。”

[dəunt] [æsk] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

Don't	ask	me	what	it	is	.
不	问	我	什么	它	是	.

别问我那是什么。

[ðə; ði] [hoʊl] ['hɪlsaɪd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	**whole**	**hillside**	**was**	**filled**	**with**	**it**	**.**
这	所有的	山坡	曾是	已填	和	它	.

整个山坡上都长满了这种植物。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæstʃər] [tuː; tə] [mɪlk] [maɪ] [goʊts] — [ðæts] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

I	**went**	**to**	**the**	**pasture**	**to**	**milk**	**my**	**goats**	**—**	**that's**	**some**	**distance**	**from**	**the**
我	去	到	这	牧场	到	牛奶	我的	山羊	—	那就是	一些	距离	从	这

[haʊs] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [raɪz] ;

house	**and**	**over**	**a**	**rise**	**;**
房子	和	超过	一个	上升	;

我去牧场挤山羊奶——牧场离房子有一段距离，而且要翻过一个坡；

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['rʌgɪd] [maɪ] [lænd] [ɪz] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stʌf] , ['eikəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

you	**know**	**how**	**rugged**	**my**	**land**	**is**	**—**	**and**	**there**	**was**	**the**	**stuff**	**,**	**acres**	**of**	**it**
你	知道	如何	崎岖	我的	土地	是	—	和	那里	曾是	这	东西	,	英亩	的	它

,

,
,

你知道我的土地有多么贫瘠——而那里却有那么多东西，足足好几英亩。

['twenti] , ['θɜːrti] [fiːt] [tɔːl] , [laɪk] — [laɪk] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

twenty	**,**	**thirty**	**feet**	**tall**	**,**	**like**	**—**	**like**	**nothing**	**I**	**had**	**ever**	**seen**	**before**	**.**
二十	,	三十	脚	高的	,	喜欢	—	喜欢	没有什么	我	有	曾经	已见	前	.

二三十英尺高，就像——就像我以前从未见过的任何东西。

[ænd; ənd] [sɪlbi] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [loʊ] — " [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['groʊɪŋ] .

And	**Silby**	**"**	**—**	**his**	**voice**	**was**	**suddenly**	**low**	**—**	**"**	**I**	**could**	**see**	**it**	**growing**	**.**
和	西尔比	"	—	他的	嗓音	曾是	突然	低的	—	"	我	可以	看	它	生长	.

“还有西尔比，”他的声音突然低了下来，“我能看到它正在成长。

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['steɪtmənt] , ['evriwʌn] [ɪn] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [geɪpt] [wɪð; wɪθ]

"	**AT**	**this**	**remarkable**	**statement**	**,**	**everyone**	**in**	**sound**	**of**	**his**	**voice**	**gaped**	**with**
"	在	这	卓越	陈述	,	每个人	在	声音	的	他的	嗓音	张开的	和

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	**.**
惊讶	.

“听到这番惊人之语，所有听到他声音的人都目瞪口呆，惊讶不已。”

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['eni] ['ʌðər] ['ɪndiən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drʌŋk] — [bʌt; bət]

Had	**it**	**been**	**any**	**other**	**Indian**	**they**	**would**	**have**	**said**	**he**	**was**	**drunk**	**—**	**but**
有	它	到过	任何	其他	印度	他们	会	有	说	他	曾是	醉	—	但

[nɑːt] [dʒɑːn] ['rɛdˌpæθ] .

not	**John**	**Redpath**	**.**
不是	约翰	红径	.

如果是其他任何一位印度人，他们都会说他喝醉了——但约翰·雷德帕斯却不是。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [drɪŋk] .

He	**didn't**	**drink**	**.**
他	没有	喝	.

他不喝酒。

" ['groʊɪŋ] ? " ['ekəud] [sɪlbi] ['stuːpɪdli] .

"	**Growing**	**?**	**"**	**echoed**	**Silby**	**stupidly**	**.**
"	生长	?	"	回声	西尔比	愚蠢地	.

“成长？”西尔比愚蠢地重复道。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði] [dæm] [stʌf] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .

The	damn	stuff	was	growing	.
这	该死	东西	曾是	生长	.

那玩意儿居然在长。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [wɪtʃ] [stæm'piːdid] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] .

But	it	wasn't	that	which	stampeded	me	out	of	there	.
但	它	不是	那	哪个	踩踏	我	出去	的	那里	.

但真正让我逃离那里的并不是这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gloʊb] . "

It	was	the	globe	.	"
它	曾是	这	地球	.	"

那是地球仪。

" [ðə; ði][gloʊb] ! " [sed] [sɪlbi] , [mɔːr] ['mɪstəˌfaɪd][ðæn; ðən]['evər] .

"	The	globe	!	"	said	Silby	,	more	mystified	than	ever	.
"	这	地球	!	"	说	西尔比	,	更多的	困惑	比	曾经	.

“地球仪！”西尔比说道，比以往任何时候都更加困惑。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [stʌf] , [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [bə'luːn] .

"	It	was	floating	over	the	growing	stuff	,	like	a	black	balloon	.
"	它	曾是	漂浮的	超过	这	生长	东西	,	喜欢	一个	黑色的	气球	.

“它像一个黑色的气球一样漂浮在正在生长的植物上方。”

[dʒʌst]['oʊvər][maɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [bə'luːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪft] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['peblz] .

Just	over	my	place	the	balloon	began	to	sift	down	a	shower	of	pebbles	.
只是	超过	我的	地方	这	气球	开始	到	筛	向下	一个	淋浴	的	鹅卵石	.

就在我家上空，气球开始缓缓飘落下一阵鹅卵石雨。

[laɪk] [biːnz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [siːdz] , ['ræðər] ; [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spraʊt] . "

Like	beans	,	they	were	;	seeds	,	rather	;	for	when	they	hit	the	ground	they	started	to	sprout	.	"
喜欢	豆子	,	他们	是	;	种子	,	相当	;	为了	什么时候	他们	打	这	地面	他们	开始	到	发芽	.	"

它们就像豆子一样；更确切地说，是种子；因为它们落地后就开始发芽了。

" [spraʊt] ?

"	Sprout	?
"	发芽	?

“发芽？

" [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ekoʊ] .

"	The	constable	was	capable	of	nothing	more	than	an	echo	.
"	这	警官	曾是	有能力的	的	没有什么	更多的	比	一个	回声	.

“这名警员除了发出回声之外，什么也做不了。”

" [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɛdˌpæθ] .

"	I'm	telling	you	the	truth	,	"	continued	Redpath	.
"	我是	讲述	你	这	真相	,	"	持续	红径	.

“我说的都是实话，”雷德帕斯继续说道。

" [ɪn'kredəbli] [fæst] .

"	Incredibly	fast	.
"	难以置信	快速地	.

速度快得惊人。

[aɪ][hæd; həd] ['berli] [taɪm][tuː; tə][kræŋk][ʌp][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][get] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] .

I	had	barely	time	to	crank	up	the	car	and	get	out	of	there	.
我	有	仅仅	时间	到	曲柄	向上	这	车	和	得到	出去	的	那里	.

我几乎没有时间发动汽车逃离那里。

[aɪ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] [streɪndʒ] [groʊθ] ['hædnt] [left] [ðə; ði] [weɪ] [klɪr]

I	never	would	have	done	it	if	the	strange	growth	hadn't	left	the	way	clear
我	绝不	会	有	完毕	它	如果	这	奇怪的	生长	之前没有	左边	这	方式	清除

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] .

from	the	garage	to	the	road	.
从	这	车库	到	这	路	.

如果不是那奇怪的生长物让车库到马路之间的路畅通无阻，我绝对不会这么做。

[sɪlbi] , [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] ['getɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [kɪdz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Silby	,	I	had	the	devil	of	a	time	getting	the	wife	and	kids	out	of	the
西尔比	,	我	有	这	魔鬼	的	一个	时间	获得	这	妻子	和	孩子们	出去	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

西尔比，我费了九牛二虎之力才把老婆孩子弄出家门。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [bæk] ['æftər] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]

When	I	looked	back	after	going	a	quarter	of	a	mile	the	house	had
什么时候	我	看起来	后退	后	去	一个	四分之一	的	一个	英里	这	房子	有

['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [mæs] .

disappeared	under	a	tangled	mass	.
消失	在下面	一个	纠缠不清	大量的	.

走了四分之一英里后，我回头一看，房子已经消失在一片纠缠不清的植物丛中了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [dʒɑːn] ['rɛdˌpæθ] ['fɜːrðər] .

"	There	was	no	time	for	anyone	to	question	John	Redpath	further	.
"	那里	曾是	不	时间	为了	任何人	到	问题	约翰	红径	更远	.

“当时根本没有时间让任何人进一步质问约翰·雷德帕斯。”

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ɔːtəməbiːl] [dæʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] ['tʌmbld]

Even	as	he	finished	speaking	a	large	automobile	dashed	up	and	out	tumbled
甚至	作为	他	完成的	请讲	一个	大的	汽车	虚线	向上	和	出去	翻滚

[ə; eɪ] [wel] - [drest] [ænd; ənd] ['pɔːrtli] [red] - [feɪst] ['streɪndʒər] .

a	well	-	dressed	and	portly	red	-	faced	stranger	.
一个	出色地	-	穿着	和	肥胖的	红色的	-	面对	陌生人	.

他话音刚落，一辆大型汽车疾驰而来，一个衣着考究、身材魁梧、脸色通红的陌生人从车里滚了出来。

" [wʌt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊd] [ə'bʌv] [hɪr] ?

"	What	the	devil's	the	matter	with	the	road	above	here	?
"	什么	这	魔鬼的	这	事情	和	这	路	多于	这里	?

“上面这条路到底出了什么问题？”

['fʌniːəst] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [sɔː] .

Funniest	thing	I	ever	saw	.
最搞笑	事物	我	曾经	锯	.

我见过最搞笑的事。

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [maʊnt] [-] [blɑːkt] .

The	road	to	Mount	Lemmon's	blocked	.
这	路	到	山	莱蒙的	已屏蔽	.

通往莱蒙山的路被封锁了。

[maɪ] ['fæməli] , " [hiː; hi] [sed] [ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃəli] ,

My	family	,	"	he	said	inconsequentially	,
我的	家庭	,	"	他	说	无关紧要的	,

“我的家人，”他漫不经心地说道。

" [ɪz][æt; ət] [maʊnt] ['lɛmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [θruː] [tuː; tə]
" is at Mount Lemmon for the summer and I want to get through to
" 是 在 山 莱蒙 为了 这 夏天 和 我 想 到 得到 通过 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"他们夏天在莱蒙山，我想联系上他们。"

" [blɑːkt] !
" Blocked !
" 已屏蔽 !

已屏蔽!

[ðə; ði] [kraʊd] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] .
The crowd stared at him wonderingly .
这 人群 凝视 在 他 惊奇地 .

人群疑惑地盯着他。

[dʒɑːn] ['rɛdˌpæθ] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [klʌtʃ] .
John Redpath threw in his clutch .
约翰 红径 扔 在 他的 离合器 .

约翰·雷德帕斯投出了制胜一球。

" [soʊ] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" So long , " he said .
" 所以 长的 , " 他 说 .

"再见，"他说。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn] ['tusɑːn] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [bloʊz] ['oʊvər] .
" I've a brother in Tucson , and I'm going to his place until this blows over .
" 我已经 一个 兄弟 在 图森 , 和 我是 去 到 他的 地方 直到 这 打击 超过 .

"我有个兄弟在图森，在这件事过去之前，我会去他那里待一段时间。"

" [æz; əz][hiː; hi][left] ['ɔrəkl] , [dʒɑːn] ['rɛdˌpæθ] ['noʊtɪst] ['sevrəl] [dɑːrk] [gloʊbz] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
" As he left Oracle , John Redpath noticed several dark globes drifting down on it
" 作为 他 左边 甲骨文 , 约翰 红径 注意到 一些 黑暗的 地球仪 漂流 向下 在 它
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .
from the hills .
从 这 丘陵 .

"约翰·雷德帕斯离开Oracle时，注意到几个黑色的球体从山上飘落下来。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋklɪŋ] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['trædʒədi] [ðæt] [wʌz; wəz]
THE first inkling the outside world had of the terrible tragedy that was
这 第一的 暗示 这 外部 世界 有 的 这 糟糕的 悲剧 那 曾是
['hæpənɪŋ] [æt; ət] ['ɔrəkl] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] [tuː; tə] ['tusɑːn] [waɪl] [dʒɑːn] ['rɛdˌpæθ] [wʌz; wəz]
happening at Oracle came over the phone to Tucson while John Redpath was
发生 在 甲骨文 来了 超过 这 电话 到 图森 尽管 约翰 红径 曾是
[stɪl] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] .
still en route to that city .
仍然 英文 路线 到 那 城市 .

外界第一次察觉到甲骨文公司发生的这场可怕悲剧，是通过约翰·雷德帕斯还在前往图森的路上时打来的电话。

" [hə'loʊ] , [hə'loʊ] !
" Hello , hello !
" 你好 , 你好 !

"你好，你好！"

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ?
Is this the police station ?
是 这 这 警察 车站 ?

这里是警察局吗?

[sɪlbi] ['spiːkɪŋ] .
Silby **speaking** **.**
西尔比 请讲 .

西尔比在说话。

[sɪlbi] , [taʊn] ['kɑːnstəbl] [æt; ət] ['ɔrəkl] .
Silby **,** **town** **constable** **at** **Oracle** **.**
西尔比 , 镇 警官 在 甲骨文 .

西尔比，奥拉克镇的镇治安官。

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [send][ˌjuː 'es][help] !
For **God's** **sake** **,** **send** **us** **help** **!**
为了 神的 清酒 , 发送 我们 帮助 !

看在上帝的份上，快来救救我们!

[wɪə(r)] ['biːɪŋ] [ə'tækt] .
We're **being** **attacked** **.**
是 存在 遭到攻击 .

我们正遭受攻击。

[jes] , [ə'tækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .
Yes **,** **attacked** **from** **the** **air** **.**
是的 , 遭到攻击 从 这 空气 .

是的，遭到了空中攻击。

[baɪ][streɪndʒ] ['erkræft] , [raʊnd] [gloʊbz] , [dis'tʃaːdʒiŋ] — [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
By **strange** **aircraft** **,** **round** **globes** **,** **discharging** **—** **oh** **,** **I** **don't** **know** **what** **it** **is** **;**
经过 奇怪的 飞机 , 圆形的 地球仪 , 出院 — 哦 , 我 不 知道 什么 它 是 ;

奇怪的飞行器，圆形的球体，排放——哦，我不知道那是什么;

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
only **it** **grows** **when** **it** **hits** **the** **earth** **.**
仅有的 它 生长 什么时候 它 点击量 这 地球 .

只有接触到土壤后它才会生长。

[jes] , [grəuz] .
Yes **,** **grows** **.**
是的 , 生长 .

是的，会生长。

['ɔrəkl] [ɪz] [hemd] [ɪn] .
Oracle **is** **hemmed** **in** **.**
甲骨文 是 包边 在 .

Oracle 陷入困境。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][bɜːrdz] — [biː] - [aɪ] - [ɑːr] - [diː] - [es] , [bɜːrdz] — —
And **there** **are** **the** **birds** **—** **b** **-** **i** **-** **r** **-** **d** **-** **s** **,** **birds** **—** **—**
和 那里 是 这 鸟类 — b - 我 - r - d - s , 鸟类 — —

还有那些鸟——鸟，鸟——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ] , [ðə; ði] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər] [went]
" **There** **was** **a** **stifled** **cry** **,** **the** **voice** **suddenly** **ceased** **,** **and** **the** **wire** **went**
" 那里 曾是 一个 窒息 哭 , 这 嗓音 突然 停止 , 和 这 金属丝 去
[ded] .
dead **.**
死的 .

"一声压抑的呼喊，声音突然消失了，电话线也断了。"

" [maɪ][gɑːd] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ʌv; əv] ['tusɑːn] , " ['sʌmˌbɑːdiːz] ['reɪvɪŋ] .
" **My** **God** **!** **"** **said** **the** **chief** **of** **police** **of** **Tucson** **,** **"** **somebody's** **raving** **.**
" 我的 上帝 ! " 说 这 首席 的 警察 的 图森 , " 某人的 狂言 .

"我的天哪！"图森市警察局长说，"有人在发疯。"

" [hiː; hi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [aʊt]
" He lost no time in communicating with the sheriff's office and sending out
" 他 丢失的 不 时间 在 沟通 和 这 警长的 办公室 和 发送 出去
[hɪz; ɪz][men] .
his men .
他的 男人 .

“他立即与警长办公室取得联系，并派出人手。

[ðeɪ] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] .
They soon returned , white - faced and shaken .
他们 很快 返回 , 白色的 - 面对 和 摇晃 .

他们很快回来了，脸色苍白，惊魂未定。

" [tʃiːf] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,
" Chief , " said the officer in charge of the party ,
" 首席 , " 说 这 官 在 收费 的 这 派对 ,

“队长，”负责这次活动的军官说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['ɔrəkl] [swɪtʃɪz] [ɔːf][ðə; ði][meɪn] ['haɪweɪ] ?
" you know where the road to Oracle switches off the main highway ?
" 你 知道 在哪里 这 路 到 甲骨文 开关 离开 这 主要的 公路 ?

你知道通往Oracle的路在哪里从主干道岔出去吗?

[wel] , [its] [ɪm'pæsəb(ə)l] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [stʌf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .
Well , it's impassable , covered with stuff a hundred feet high .
出色地 , 它是 不可逾越 , 涵盖 和 东西 一个 百 脚 高的 .

嗯，那里无法通行，被一百英尺高的东西覆盖着。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [stɛərd] .
" The chief stared .
" 这 首席 凝视 .

酋长愣住了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ? "
" Are you crazy ? "
" 是 你 疯狂的 ? "

“你疯了？ ”

" [noʊ] . ['lɪs(ə)n] .
" No . Listen .
" 不 . 听 .

不，听着。

[its] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [groʊθ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
It's the queerest growth you ever saw .
它是 这 最酷儿的 生长 你 曾经 锯 .

这是你见过的最奇特的生长现象。

[nɑːt][laɪk] [ˌvedʒə'teɪʃn] [æt; ət][ɔːl] .
Not like vegetation at all .
不是 喜欢 植被 在 全部 .

一点也不像植物。

[mɔːr] [laɪk] ['twɪstɪd] ['met(ə)l] . . . .
More like twisted metal . . . .
更多的 喜欢 扭曲 金属 . . . .

更像是扭曲的金属.....

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siːð] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" BUT now the city began to seethe with excitement .
" 但 现在 这 城市 开始 到 沸腾 和 激动 .

但现在，整个城市都沸腾起来了。

['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fæməliz] [flɑːkt] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːp] [sprɪŋz] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd]

Farmers	and	their	families	flocked	in	from	the	Seep	Springs	district	,	and
农民	和	他们的	家庭	成群结队的	在	从	这	渗透	斯普林斯	区	,	和

[frʌm; frəm] - ,

from	Jayhnes	,
从	-	,

来自锡普斯普林斯地区和杰恩斯的农民及其家人蜂拥而至，

['telɪŋ] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] [gloʊbz] [ænd; ənd] [ɪn'kraʊtʃɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

telling	weird	tales	of	drifting	globes	and	encroaching	jungle	.
讲述	诡异的	故事	的	漂流	地球仪	和	侵入	丛林	.

讲述关于漂流的地球仪和不断扩张的丛林的奇异故事。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [pə'sɪfɪk] [ə'naʊnst] [ðæt] ['træfɪk] ['nɔːrθwərd] [wʌz; wəz] [dɪs'rʌptɪd] .

The	Southern	Pacific	announced	that	traffic	northward	was	disrupted	.
这	南方	太平洋	宣布	那	交通	向北	曾是	中断	.

南太平洋铁路公司宣布，北行方向的交通中断。

['ekstrəz] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [ʃriːk] ['hedlainz] .

Extras	appeared	on	the	streets	with	shrieking	headlines	.
额外	出现	在	这	街道	和	尖叫	标题	.

街头出现了大量临时工作人员，举着醒目的标题牌。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

Everything	was	in	confusion	.
一切	曾是	在	困惑	.

一切都乱成一团。

[ə; eɪ] ['flaɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['erpɔːrt] [fluː] ['oʊvər] ['ɔrəkl] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

A	flyer	from	the	local	airport	flew	over	Oracle	and	announced	on	his
一个	传单	从	这	当地的	飞机场	飞翔	超过	甲骨文	和	宣布	在	他的

[rɪ'tɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

return	that	he	could	see	no	signs	of	the	town	,
返回	那	他	可以	看	不	标志	的	这	镇	,

当地机场的一名飞行员飞越奥拉克上空，返回时宣布他没有看到任何城镇的迹象。

[ðæt] [ɪts] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [wʌz; wəz] ['berid] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [tɔːl] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)ld] [mæs]

that	its	immediate	vicinity	was	buried	under	an	incredibly	tall	and	tangled	mass
那	它是	即时	附近	曾是	埋葬	在下面	一个	难以置信	高的	和	纠缠不清	大量的

[ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

of	vegetation	.
的	植被	.

它的附近区域被覆盖在极其高大且杂乱的植被之下。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['dʒaɪənt] [stɔːks] [ʌv; əv] [spə'geti] , ['twɪstɪd] , [fæn'tæstɪk] , "

"	From	the	air	it	looks	like	giant	stalks	of	spaghetti	,	twisted	,	fantastic	,	"
"	从	这	空气	它	看起来	喜欢	巨大的	茎	的	意大利细面条	,	扭曲	,	极好的	,	"

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .

was	his	description	.
曾是	他的	描述	.

“从空中看，它就像巨大的意大利面条，扭曲着，非常奇妙，”他这样描述道。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['drɪftɪŋ] [gloʊbz] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ]

He	went	on	to	say	that	he	noticed	quite	a	few	drifting	globes	and	large
他	去	在	到	说	那	他	注意到	相当	一个	很少	漂流	地球仪	和	大的

[bɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [blæk] ,

birds	with	black	,
鸟类	和	黑色的	,

他接着说，他注意到不少漂浮的球体和黑色的大鸟，

['glɪsnɪŋ] [wɪŋz] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['ɔːfərd] [noʊ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

glistening	wings	,	but	these	offered	no	hindrance	to	his	flight	.
闪闪发光	翅膀	,	但	这些	提供	不	障碍	到	他的	航班	.

闪亮的翅膀，但这并没有妨碍他的飞行。

[naʊ] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [hʌmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] .

Now	the	wires	hummed	with	the	startling	news	.
现在	这	电线	哼唱	和	这	令人震惊	消息	.

现在，电线上嗡嗡作响，传来令人震惊的消息。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] .

All	the	world	was	informed	of	the	tragedy	.
全部	这	世界	曾是	知情的	的	这	悲剧	.

全世界都知道了这场悲剧。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [stʊd] [ə'gæst] .

The	great	cities	of	the	nation	stood	aghast	.
这	伟大的	城市	的	这	国家	站立	惊愕	.

全国各大城市都惊愕不已。

[æn; ən] [ə'raʊzd] ['wɑːʃɪŋtən] [dɪ'spætʃt] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['eriəl] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

An	aroused	Washington	dispatched	orders	for	the	aerial	forces	of	the	country
一个	被唤醒	华盛顿	已派出	订单	为了	这	天线	力量	的	这	国家

[tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə][ˌærɪ'zoʊnə] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

to	proceed	to	Arizona	without	delay	.
到	继续	到	亚利桑那	没有	延迟	.

华盛顿方面对此感到震惊，立即下令全国空军立即向亚利桑那州进军。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə]['məubilaizd][ðə; ði] [steɪt] [mə'lɪʃə] .

The	governor	of	Arizona	mobilized	the	state	militia	.
这	州长	的	亚利桑那	动员起来	这	状态	民兵	.

亚利桑那州州长动员了州民兵。

[ɔːl]['bɔːrdər][pə'troʊl]['ɑːfəsərz] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['eriə] [ə'fektɪd] .

All	border	patrol	officers	proceeded	to	the	area	affected	.
全部	边界	巡逻	警官	继续	到	这	区域	做作的	.

所有边境巡逻人员都前往了受影响地区。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] [tuː; tə][duː]

And	yet	in	the	face	of	what	was	happening	they	were	powerless	to	do
和	然而	在	这	脸	的	什么	曾是	发生	他们	是	无力	到	做

[ə; eɪ] [θɪŋ] .

a	thing	.
一个	事物	.

然而，面对眼前发生的一切，他们却无能为力。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['waɪpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['ɔrəkl] ,

At	two	o'clock	of	the	day	following	the	wiping	out	of	Oracle	,
在	二	点钟	的	这	天	下列的	这	擦拭	出去	的	甲骨文	,

在Oracle倒闭后的第二天下午两点，

[ðə; ði][fɜːrst] [blæk] [gloʊbz] [ə'proʊtʃt] ['tusɑːn] .

the	first	black	globes	approached	Tucson	.
这	第一的	黑色的	地球仪	接近	图森	.

第一批黑色球体接近了图森。

[ðeɪ] ['floʊtɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['grænɪt] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['futhilz] [ʌv; əv]

They	floated	down	from	the	north	,	skirting	the	granite	ridges	and	foothills	of
他们	漂浮	向下	从	这	北	,	裙边	这	花岗岩	山脊	和	山麓	的

[ðə; ði][ˌkætə'liːnəz] ,

the	Catalinas	,
这	卡特琳娜	,

它们从北方飘落下来，绕过卡塔利娜山脉的花岗岩山脊和山麓。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [heɪl][ʌv; əv] [liːd] [frʌm; frəm]['ænti] - ['erkræft]['gʌnz] ,

and	were	met	with	a	withering	hail	of	lead	from	anti	-	aircraft	guns	,
和	是	遇见	和	一个	枯萎	冰雹	的	带领	从	反对	-	飞机	枪支	,

[ænd; ənd][bɜːrst] ,

and	burst	,
和	爆裂	,

迎面而来的是防空炮如雨点般倾泻而下的铅弹，它们随即爆炸了。

['skætərɪŋ] [waɪd][ðer; ðər]['kɑːntents] .

scattering	wide	their	contents	.
散射	宽的	他们的	内容	.

将它们的内容广泛散播。

[wen] [sʌm; səm] [θriː] ['aʊərz]['leɪtər][ðə; ði][fɜːrst]['skwɑːdrən][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [fliːt] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ]

When	some	three	hours	later	the	first	squadron	of	the	air	fleet	came	to	earth
什么时候	一些	三	小时	之后	这	第一的	中队	的	这	空气	舰队	来了	到	地球

[ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

on	the	landing	field	a	few	miles	south	of	the	city	,
在	这	降落	场地	一个	很少	英里	南	的	这	城市	,

大约三个小时后，当空军第一中队降落在城市以南几英里的简易机场时，

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv] ['tusɑːn] , [ɔːl][ðə; ði] ['eriə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['spiːdweɪ] ,

the	northern	environs	of	Tucson	,	all	the	area	the	other	side	of	Speedway	,
这	北方	周边环境	的	图森	,	全部	这	区域	这	其他	边	的	赛道	,

图森北部周边地区，即 Speedway 高速公路另一侧的所有区域，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [iːst] [ænd; ənd][west][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

and	running	east	and	west	as	far	as	the	eye	could	see	,
和	跑步	东方	和	西方	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	,

东西向绵延，一眼望不到尽头。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['dʒʌŋg(ə)l][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [fiːt] [tɔːl] — [ænd; ənd] [stɪl] ['groʊɪŋ] .

was	a	monstrous	jungle	a	hundred	or	more	feet	tall	—	and	still	growing	.
曾是	一个	滔天	丛林	一个	百	或者	更多的	脚	高的	—	和	仍然	生长	.

那是一片高达百尺甚至更高的巨大丛林，而且还在不断生长。

['terəfaɪd] ['rezɪdənts] [fled] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʌn'kæni] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

TERRIFIED	residents	fled	before	the	uncanny	invasion	.
恐惧	居民	逃亡	前	这	不可思议	入侵	.

惊恐万分的居民在诡异入侵发生前纷纷逃离。

['piːp(ə)l] [kən'dʒestɪd] [ðə; ði] [striːts] .

People	congested	the	streets	.
人们	拥堵	这	街道	.

街道上人山人海。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] ['ɔːtəməbilz] ,

Thousands	fled	from	the	city	in	automobiles	,
数千	逃亡	从	这	城市	在	汽车	,

数千人驾车逃离了这座城市。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [θrɔŋd] [ðə; ði]['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bʌs] - [laɪn]

and	thousands	of	others	thronged	the	railroad	station	and	bus	-	line
和	数千	的	其他的	熙熙攘攘	这	铁路	车站	和	公共汽车	-	线

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

offices	seeking	for	transportation	.
办公室	寻求	为了	运输	.

还有成千上万的人涌向火车站和汽车站，寻找交通工具。

['ruːməz] [ræn][frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] [ðæt] ['rʌʃə] [wʌz; wəz] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪð; wɪθ]

Rumors	**ran**	**from**	**lip**	**to**	**lip**	**that**	**Russia**	**was**	**attacking**	**the**	**United**	**States**	**with**
谣言	跑	从	唇	到	唇	那	俄罗斯	曾是	攻击	这	团结的	各州	和

[ə; eɪ] ['nuːli] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] ['dedli] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] ;

a	**newly**	**invented**	**and**	**deadly**	**method**	**of**	**warfare**	**;**
一个	新	发明	和	致命	方法	的	战争	;

谣言四起，说俄罗斯正在用一种新发明的致命战争手段攻击美国;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['rʌʃə] [bʌt; bət][dʒə'pæn] , ['tʃaɪnə] , ['ɪŋglənd] , ['dʒɜːrməni] , [ə; eɪ][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

that	**it**	**wasn't**	**Russia**	**but**	**Japan**	**,**	**China**	**,**	**England**	**,**	**Germany**	**,**	**a**	**coalition**	**of**
那	它	不是	俄罗斯	但	日本	,	中国	,	英格兰	,	德国	,	一个	联盟	的

[ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] ['paʊɝz] .

European	**and**	**Asiatic**	**powers**	**.**
欧洲的	和	亚洲	权力	.

原来不是俄国，而是日本、中国、英国、德国，以及欧洲和亚洲列强组成的联盟。

['fræntɪkli] , [ðə; ði]['sɪti] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['waɪərd]['reɪlroʊd] ['kʌmpəniz] [tuː; tə][send][ɪn][ɪ'mɜːrdʒənsi] [treɪnz] .

Frantically	**,**	**the**	**city**	**officials**	**wired**	**railroad**	**companies**	**to**	**send**	**in**	**emergency**	**trains**	**.**
疯狂地	,	这	城市	官员	有线	铁路	公司	到	发送	在	紧急情况	火车	.

市政官员们慌忙通知铁路公司派出紧急列车。

[ðə; ði] ['meɪər] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd]['ɔːrdərli] , [nɑːt][tuː; tə] [gɪv]

The	**mayor**	**appealed**	**to**	**the**	**citizens**	**to**	**be**	**quiet**	**and**	**orderly**	**,**	**not**	**to**	**give**
这	市长	上诉	到	这	公民	到	是	安静的	和	秩序	,	不是	到	给

[wei] [tuː; tə]['pænɪk] ,

way	**to**	**panic**	**,**
方式	到	恐慌	,

市长呼吁市民保持安静和秩序，不要恐慌。

[ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər] ['seɪfti] .

that	**everything**	**was**	**being**	**done**	**to**	**insure**	**their**	**safety**	**.**
那	一切	曾是	存在	完毕	到	保证	他们的	安全	.

一切措施都是为了确保他们的安全。

['heɪstɪli] ['depjutaɪzd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][men][wɜːr; wər][set][tuː; tə] [pə'troʊlɪŋ] [striːts] [ænd; ənd] ['gaːdiŋ]

Hastily	**deputized**	**bodies**	**of**	**men**	**were**	**set**	**to**	**patrolling**	**streets**	**and**	**guarding**
草草	被委任	身体	的	男人	是	放	到	巡逻	街道	和	守护

['prɑːpərti] .

property	**.**
财产	.

仓促组建的临时警队被派往街头巡逻和守卫财产。

['leɪtər] , ['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

Later	**,**	**martial**	**law**	**was**	**established**	**.**
之后	,	武术	法律	曾是	已确立的	.

后来，实行了戒严。

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] ['spiːdweɪ] ['ræpɪdli] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrmd] [kæmp] .

The	**south**	**side**	**of**	**Speedway**	**rapidly**	**assumed**	**the**	**appearance**	**of**	**an**	**armed**	**camp**	**.**
这	南	边	的	赛道	快速	假定	这	外貌	的	一个	武装	营	.

Speedway 南侧迅速呈现出一派武装营地的景象。

[æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] [flaɪt] [kə'mændər] [bɜːrn] [riː'fjuːəld] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['intəvjuːd]

At	**the**	**landing**	**field**	**Flight**	**Commander**	**Burns**	**refueled**	**his**	**ships**	**and**	**interviewed**
在	这	降落	场地	航班	指挥官	烧伤	加油	他的	船舶	和	接受采访

[ðə; ði]['flaɪər] [huː] [hæd; həd] [floʊn] ['oʊvər] ['ɔrəkl] .

the	**flyer**	**who**	**had**	**flown**	**over**	**Oracle**	**.**
这	传单	WHO	有	飞行	超过	甲骨文	.

在着陆场，飞行指挥官伯恩斯为他的飞船加满燃料，并采访了飞越甲骨文星球的飞行员。

[ðæt] ['wɜːrði] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
That worthy shook his head .
那 值得 摇晃 他的 头 .

那位值得尊敬的人摇了摇头。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] , [kə'mændər] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [gɑːd] [noʊz] [wʌt] .
" You're going out to fight , Commander , " he said , " but God knows what .
" 你是 去 出去 到 斗争 , 指挥官 , " 他 说 , " 但 上帝 知道 什么 .

“指挥官，你要出去战斗，”他说，“但天知道会是什么战斗。”

[soʊ] [fɑːr] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eni] ['hjuːmən] ['eɪdʒənsi] [bæk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gloʊbz] .
So far we have been unable to detect any human agency back of those globes .
所以 远的 我们 有 到过 无法 到 探测 任何 人类 机构 后退 的 那些 地球仪 .

到目前为止，我们还没有发现这些星球背后有任何人类活动的迹象。

[ðeɪ] [dʒʌst] [drɪft] [ɪn] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] .
They just drift in , irrespective of how the wind is blowing .
他们 只是 漂移 在 , 无论如何 的 如何 这 风 是 吹 .

它们就这么飘过来，不管风向如何。

[soʊ] [fɑːr] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [dɪ'fens] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] ['lɪt(ə)l] [gʊd] ;
So far our only defense has been to shoot them down , but that does little good ;
所以 远的 我们的 仅有的 防御 有 到过 到 射击 他们 向下 , 但 那 做 小的 好的 ;

到目前为止，我们唯一的防御手段就是击落它们，但这收效甚微；

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] ['hɛlps] [tuː; tə] ['brɔːdkæst] [ðer; ðər] [siːd] .
it only helps to broadcast their seed .
它 仅有的 帮助 到 播送 他们的 种子 .

这样做只会有助于传播他们的种子。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [gloʊbz] [ʃɑːt] [daʊn] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] .
Then , too , the globes shot down have never been examined .
然后 , 也 , 这 地球仪 射击 向下 有 绝不 到过 检查 .

此外，被击落的地球仪也从未被检验过。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wer] [ðeɪ] [hɪt] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [sprɪŋz] [ʌp] .
Because where they hit a jungle springs up .
因为 在哪里 他们 打 一个 丛林 弹簧 向上 .

因为他们撞到的地方会突然冒出一片丛林。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
Sometimes they burst of their own accord .
有时 他们 爆裂 的 他们的 自己的 符合 .

有时它们会自行爆裂。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [gɑːt] [baɪ] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [læst] [naɪt] ,
One or two of them got by us in the darkness last night ,
一 或者 二 的 他们 得到 经过 我们 在 这 黑暗 最后的 夜晚 ,

昨晚黑暗中有一两个人溜过了我们。

[dɪ'spaɪt] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrtʃlaɪt] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrdz] .

despite	**our**	**searchlights**	**,**	**and**	**overwhelmed**	**a**	**company**	**of**	**National**	**Guards**	**.**
尽管	我们的	探照灯	,	和	不堪重负	一个	公司	的	国家的	卫兵	.

尽管我们有探照灯，但还是击溃了一连国民警卫队。

" [ðə; ði] [flaɪt] [kə'mændər] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

"	**The**	**flight**	**commander**	**was**	**puzzled**	**.**
"	这	航班	指挥官	曾是	困惑	.

飞行指挥官感到困惑。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðoʊz] [gloʊbz] [dəunt][dʒʌst] [mə'tɪriəlaɪz] [aʊt][ʌv; əv] [θɪn] [er] .

"	**Look**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**those**	**globes**	**don't**	**just**	**materialize**	**out**	**of**	**thin**	**air**	**.**
"	看	这里	,	"	他	说	,	"	那些	地球仪	不	只是	实现	出去	的	薄的	空气	.

"你看，"他说，"这些地球仪可不是凭空出现的。"

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [beɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːpəreɪt] .

There	**must**	**be**	**a**	**base**	**from**	**which**	**they**	**operate**	**.**
那里	必须	是	一个	根据	从	哪个	他们	操作	.

他们肯定有一个行动基地。

[ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən] ['enəmi] [ɪz] ['ləːkiŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['maʊntnz] .

Undoubtedly	**an**	**enemy**	**is**	**lurking**	**in**	**those**	**mountains**	**.**
无疑	一个	敌人	是	潜伏	在	那些	山脉	.

毫无疑问，那些山脉中潜伏着敌人。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	**He**	**got**	**up**	**decisively**	**.**
"	他	得到	向上	果断地	.

他果断地站了起来。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmənli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] ['enəmi] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː]

"	**If**	**it**	**is**	**humanly**	**possible**	**to**	**locate**	**and**	**destroy**	**that**	**enemy**	**,**	**we**	**shall**	**do**
"	如果	它	是	人道地	可能的	到	定位	和	破坏	那	敌人	,	我们	将	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

"如果人类有能力找到并摧毁那个敌人，我们就去做。"

" ['flaɪɪŋ] [ɪn]['pɜːrfɪkt][fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['bɑːmɪŋ] ['skwɑːdrən][kloʊv][ðə; ði][er] .

"	**FLYING**	**in**	**perfect**	**formation**	**,**	**the**	**bombing**	**squadron**	**clove**	**the**	**air**	**.**
"	飞行	在	完美的	形成	,	这	轰炸	中队	丁香	这	空气	.

"轰炸机中队以完美的队形飞行，撕裂了天空。"

['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

Looking	**down**	**,**
寻找	向下	,

向下看去，

[ðə; ði] [əb'zɜːvəz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['dʒʌŋg(ə)l] [wɪtʃ] ['kʌvərd]

the	**observers**	**could**	**see**	**the**	**gigantic**	**and**	**mysterious**	**jungle**	**which**	**covered**
这	观察员	可以	看	这	巨大	和	神秘	丛林	哪个	涵盖

['meni] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kʌntri] .

many	**square**	**miles**	**of**	**country**	**.**
许多	正方形	英里	的	国家	.

观察者可以看到覆盖了数平方英里国土的巨大而神秘的丛林。

[laɪk] ['sɪnjuəs] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [spə'geti] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,

Like	**sinuous**	**coils**	**of**	**spaghetti**	**,**	**it**	**looked**	**,**
喜欢	蜿蜒	线圈	的	意大利细面条	,	它	看起来	,

它看起来像蜿蜒的意大利面条，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['kjʊriəsli] [laɪk][væst][ʌp] - ['pɔɪntɪd] ['gɜ:dəz] [ʌv; əv] [sti:l] [ænd; ənd]['aɪərn] .

and	also	curiously	like	vast	up	-	pointed	girders	of	steel	and	iron	.
和	还	奇怪的是	喜欢	广阔的	向上	-	尖	桁架	的	钢	和	铁	.

而且形状奇特，像巨大的向上翘起的钢铁桁架。

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] [sʌn] [glɪntid] [ɑ:n] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [θru:] [bæk] [spiə]

The	rays	of	the	late	afternoon	sun	glinted	on	this	jungle	and	threw	back	spears
这	射线	的	这	晚的	下午	太阳	闪闪发光	在	这	丛林	和	扔	后退	长矛

[ʌv; əv] [ɪn'tens] [laɪt] .

of	intense	light	.
的	激烈的	光	.

傍晚的阳光洒在这片丛林上，折射出耀眼的光芒。

['oʊvər][ðə; ði]['aɪərn] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkætə'li:nəz][ðə; ði] [fli:t] [swept] [æt; ət][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Over	the	iron	ridges	of	the	Catalinas	the	fleet	swept	at	an	elevation	of
超过	这	铁	山脊	的	这	卡特琳娜	这	舰队	扫荡	在	一个	海拔	的

['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .

several	thousand	feet	.
一些	千	脚	.

舰队掠过卡特琳娜山脉的铁脊，高度达数千英尺。

['westwərd] , ['nu:mərəs] [hju:dʒ][gloʊbz][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['drɪftɪŋ] [saʊθ] .

Westward	,	numerous	huge	globes	could	be	seen	drifting	south	.
向西	,	很多的	巨大的	地球仪	可以	是	已见	漂流	南	.

向西望去，可以看到无数巨大的球体向南漂移。

[ðə; ði] [kə'mændər] ['sɪgnəld] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [tu:; tə] [pər'su:] [ænd; ənd] [ʃu:t]

The	commander	signaled	a	half	dozen	of	his	ships	to	pursue	and	shoot
这	指挥官	发出信号	一个	一半	打	的	他的	船舶	到	追求	和	射击

[ðem; ðəm] [daʊn] .

them	down	.
他们	向下	.

指挥官向他的六艘战舰发出信号，要求它们追击并击落这些敌舰。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kæni]

In	the	mountains	themselves	,	there	was	surprisingly	little	of	the	uncanny
在	这	山脉	他们自己	,	那里	曾是	出奇	小的	的	这	不可思议

[ˌvedʒə'teɪʃn] .

vegetation	.
植被	.

令人惊讶的是，山里几乎没有这种奇特的植被。

[maɪl]['æftər][maɪl][ʌv; əv] ['biləuɪŋ] [hɪlz] [wɜ:r; wər] ['kwɔ:rtərd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Mile	after	mile	of	billowing	hills	were	quartered	,	but	without	anything	of	a
英里	后	英里	的	翻滚	丘陵	是	四分	,	但	没有	任何事物	的	一个

[sə'spɪʃəs] ['neɪtʃər] ['bi:ɪŋ] ['noʊtɪd] .

suspicious	nature	being	noted	.
可疑的	自然	存在	著名的	.

绵延数英里的起伏山丘被分割成四部分，但没有发现任何可疑之处。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [əb'zɜ:vəz] [sɔ:] [saɪnz][ʌv; əv][laɪf] .

Here	and	there	the	observers	saw	signs	of	life	.
这里	和	那里	这	观察员	锯	标志	的	生活	.

观察者们零星地看到了生命迹象。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [weɪvd] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['aɪsəleɪtɪd] ['həʊmˌstedz] [ænd; ənd] [ʃæks] .

Men	and	women	waved	at	them	from	isolated	homesteads	and	shacks	.
男人	和	女性	挥手	在	他们	从	孤立	家园	和	棚屋	.

男男女女从偏僻的农舍和棚屋里向他们挥手致意。

[æt; ət] [maʊnt] ['lɛmən] [ðə; ði] ['sʌmər] ['kɔlənɪsts] [ə'pɪrd] [ʌn'hɑːrmd] ,

At	Mount	Lemmon	the	summer	colonists	appeared	unharmed	,
在	山	莱蒙	这	夏天	殖民者	出现	毫发无损	,

在莱蒙山，避暑的殖民者们似乎安然无恙。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] ['rʌgɪd] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] .

but	in	such	rugged	country	it	was	impossible	to	think	of	landing	.
但	在	这样的	崎岖	国家	它	曾是	不可能的	到	思考	的	降落	.

但在如此崎岖的地形中，登陆根本不可能。

['ɔrəkl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪlz] [ə'raʊnd] [ɪts][və'sɪnəti] , [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

Oracle	,	and	for	a	dozen	miles	around	its	vicinity	,	was	deserted	.
甲骨文	,	和	为了	一个	打	英里	大约	它是	附近	,	曾是	荒凉的	.

Oracle 及其周围十几英里范围内都荒无人烟。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kə'mændər] [səːtʃt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ,

Though	the	commander	searched	the	landscape	thoroughly	with	his	glasses	,
尽管	这	指挥官	搜索	这	景观	彻底	和	他的	眼镜	,

虽然指挥官用望远镜仔细观察了周围环境，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][noʊ] ['enəmi] ;

he	could	detect	the	headquarters	of	no	enemies	;
他	可以	探测	这	总部	的	不	敌人	;

他没有发现任何敌人的总部；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [gloʊbz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ˌpriːsə'poʊz] [ə; eɪ]

and	yet	the	existence	of	the	drifting	globes	would	seem	to	presuppose	a
和	然而	这	存在	的	这	漂流	地球仪	会	似乎	到	预设	一个

['saɪzəbl] [beɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːpɝˌeɪtəd] .

sizable	base	from	which	they	operated	.
相当大的	根据	从	哪个	他们	经营的	.

然而，这些漂浮球体的存在似乎预示着它们有一个相当大的基地在运作。

['mɪstəˌfaɪd] , [hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [səb'dʒɛktɪd][ðə; ði] ['ɔrəkl] ['eriə] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['bɑːmɪŋ] ,

Mystified	,	he	nevertheless	subjected	the	Oracle	area	to	a	thorough	bombing	,
困惑	,	他	尽管如此	受	这	甲骨文	区域	到	一个	彻底	轰炸	,

尽管百思不得其解，他还是下令对神谕区域进行了彻底轰炸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [əb'zɜːrvd]

and	it	was	while	engaged	in	doing	so	that	he	and	his	men	observed
和	它	曾是	尽管	已订婚的	在	正在做	所以	那	他	和	他的	男人	观察到

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [fə'nɑːmɪnən] .

a	startling	phenomenon	.
一个	令人震惊	现象	.

正是在做这件事的过程中，他和他的手下观察到了一种惊人的现象。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , ['siːmɪŋli] [aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [gloʊbz] [gruː] .

HIGH	in	the	heavens	,	seemingly	out	of	nothing	,	the	mysterious	globes	grew	.
高的	在	这	天	,	似乎	出去	的	没有什么	,	这	神秘	地球仪	生长	.

在高高的天空中，仿佛凭空出现一般，神秘的球体生长了出来。

[ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [stɛərd] , [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , ['daʊtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt]

The	aviators	stared	,	rubbed	their	eyes	in	amazement	,	doubted	the	truth	of	what
这	飞行员	凝视	,	摩擦	他们的	眼睛	在	惊愕	,	怀疑	这	真相	的	什么

[ðeɪ] [sɔː] .

they	saw	.
他们	锯	.

飞行员们目瞪口呆，揉了揉眼睛，难以置信眼前所见。

[ðer; ðər] [kə'mændər] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , " [ðoʊz] [gloʊbz] [dəunt][dʒʌst] [mə'tɪriəlaɪz] [aʊt]

Their	commander	recollected	his	own	words	,	"	Those	globes	don't	just	materialize	out
他们的	指挥官	回忆	他的	自己的	字	,	"	那些	地球仪	不	只是	实现	出去

[ʌv; əv] [θɪn] [er] .

of	thin	air	.
的	薄的	空气	.

他们的指挥官回想起自己说过的话："那些球体不会凭空出现。"

" [bʌt; bət] [ðæt] ['æktʃuəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

"	But	that	actually	seemed	to	be	what	they	were	doing	.
"	但	那	实际上	似乎	到	是	什么	他们	是	正在做	.

但实际上，他们似乎就是这么做的。

[aʊt] [ʌv; əv] ['empti] [speɪs] [ðeɪ] [liːpt] , [ə'piəriŋ] [fɜːrst][æz; əz] [blæk] [spɑːts] ,

Out	of	empty	space	they	leaped	,	appearing	first	as	black	spots	,
出去	的	空的	空间	他们	跳跃	,	出现	第一的	作为	黑色的	地点	,

它们从虚空中跃出，起初看起来像是黑点。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['swelɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][hjuːdʒ] [prə'pɔːʃəns] .

and	in	a	moment	swelling	to	their	huge	proportions	.
和	在	一个	片刻	肿胀	到	他们的	巨大的	比例	.

瞬间膨胀到它们巨大的体型。

[wʌn] ['paɪlət] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['ræmɪŋ] [ə; eɪ] [gloʊb] , [wɪtʃ] [bɜːrst] ,

One	pilot	made	the	mistake	of	ramming	a	globe	,	which	burst	,
一	飞行员	制成	这	错误	的	撞击	一个	地球	,	哪个	爆裂	,

一名飞行员犯了个错误，撞上了一个地球仪，地球仪爆裂了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːtld] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [siːd] ,

and	he	hurtled	to	earth	in	a	shower	of	seed	,
和	他	猛烈撞击	到	地球	在	一个	淋浴	的	种子	,

他带着漫天的种子坠落到地面，

[siːd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ruːt] [ænd; ənd] [groʊ] [ænd; ənd]['kʌvər] [hɪz; ɪz][krɑːft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs]

seed	which	seemed	to	root	and	grow	and	cover	his	craft	with	a	mass
种子	哪个	似乎	到	根	和	生长	和	覆盖	他的	工艺	和	一个	大量的

[ʌv; əv]['foʊliɪdʒ]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .

of	foliage	even	as	it	fell	.
的	叶子	甚至	作为	它	跌倒	.

种子仿佛生根发芽，生长茂盛，即使坠落时也将其覆盖在飞行器上。

['hɔːrɪfaɪd] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪk'spləusivz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðə; ði] [ə'meɪzd] [kə'mændər] ['ɔːrdərd]

Horrified	,	ammunition	and	explosives	exhausted	,	the	amazed	commander	ordered
惊恐万分	,	弹药	和	爆炸物	筋疲力尽的	,	这	惊叹	指挥官	订购

[hɪz; ɪz] [ʃɪps] [bæk] [tuː; tə] ['tusɑːn] .

his	ships	back	to	Tucson	.
他的	船舶	后退	到	图森	.

惊恐万分，弹药和炸药也已耗尽，这位惊愕不已的指挥官命令他的船只返回图森。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [kɔːzd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

What	he	had	to	tell	caused	a	sensation	.
什么	他	有	到	告诉	导致	一个	感觉	.

他所讲述的内容引起了轰动。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	No	,	"	he	said	,
"	不	,	"	他	说	,

"不，"他说。

['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪ] ['mɪlətəri] [ə'fɪʃ(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] ['fedərəl]
finishing **his** **report** **to** **the** **high** **military** **official** **who** **had** **arrived** **with** **federal**
精加工 他的 报告 到 这 高的 军队 官方的 WHO 有 到达的 和 联邦
['fɔ:rsɪz] ,
forces **,**
力量 ,

他向随联邦军队抵达的高级军官汇报完毕。

" [aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] — [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gloʊbz] — [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər]
" **I** **saw** **nothing** **—** **aside** **from** **the** **globes** **—** **that** **could** **possibly** **account** **for**
" 我 锯 没有什么 — 旁边 从 这 地球仪 — 那 可以 可能 帐户 为了
[ðə; ði] [ə'tæk] .
the **attack** **.**
这 攻击 .

“除了地球仪之外，我没有看到任何可以解释这次袭击的迹象。”

['nʌθɪŋ] .
Nothing **.**
没有什么 .

没有什么。

" [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] [ə'tæk] [went] [ɑ:n] .
" **But** **none** **the** **less** **the** **attack** **went** **on** **.**
" 但 没有任何 这 较少的 这 攻击 去 在 .

但袭击仍在继续。

[ðoʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [pleɪnz] ['skauəd] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Though **hundreds** **of** **planes** **scoured** **the** **sky** **,**
尽管 数百 的 飞机 彻底清洗 这 天空 ,

尽管数百架飞机在空中搜寻，

[ðoʊ] [greɪt] ['gʌnz] [be'ləud] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] ,
though **great** **guns** **bellowed** **day** **and** **night** **and** **thousands** **of** **soldiers** **,**
尽管 伟大的 枪支 咆哮 天 和 夜晚 和 数千 的 士兵 ,
[steɪt] [ænd; ənd] ['fedərəl] ,
state **and** **federal** **,**
状态 和 联邦 ,

尽管大炮日夜轰鸣，成千上万的州和联邦士兵，

[wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ɑ:rmz] , [stɪl] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] [gloʊbz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [æd'væns] ,
were **under** **arms** **,** **still** **the** **incredible** **globes** **continued** **to** **advance** **,**
是 在下面 武器 , 仍然 这 极好的 地球仪 持续 到 进步 ,

尽管处于武装状态，但这些不可思议的球体仍然继续前进。

[stɪl] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
still **more** **and** **more** **of** **the** **countryside** **came** **under** **the** **sway** **of** **the**
仍然 更多的 和 更多的 的 这 农村 来了 在下面 这 摇摆 的 这
['naɪtmerɪʃ] ['dʒʌŋg(ə)l] .
nightmarish **jungle** **.**
噩梦般的 丛林 .

越来越多的乡村地区落入了噩梦般的丛林之中。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lu:zɪŋ] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [weɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['hju:mən] [laɪf] .
And **this** **losing** **battle** **was** **not** **waged** **without** **loss** **of** **human** **life** **.**
和 这 输 战斗 曾是 不是 发动 没有 损失 的 人类 生活 .

这场注定失败的战斗也造成了人员伤亡。

['sʌmtaɪmz] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] [baɪ] [gloʊbz] ['getɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [laɪnz] [ɪn]
Sometimes **bodies** **of** **artillery** **were** **cut** **off** **by** **globes** **getting** **beyond** **their** **lines** **in**
有时 身体 的 炮兵 是 切 离开 经过 地球仪 获得 超过 他们的 线条 在
[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['hemɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] .
the **darkness** **and** **hemming** **them** **in** **.**
这 黑暗 和 缝边 他们 在 .

有时，黑暗中会有球体越过炮兵阵地，将炮兵包围，导致炮兵阵地被切断。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪtərəli] [tu:; tə] [hæk] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [ɔ:r] ['perɪʃ] ; [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
Then **they** **had** **literally** **to** **hack** **their** **way** **out** **or** **perish** **;** **and** **hundreds** **of**
然后 他们 有 字面上地 到 黑客 他们的 方式 出去 或者 沦 ; 和 数百 的
[ðem; ðəm] ['perɪʃt] .
them **perished** **.**
他们 遇难 .

然后他们不得不杀出一条血路，否则就会丧命；数百人因此丧生。

[wʌn] ['kʌmpəni] ['sɑ:rdʒənt] [toʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [θri:] [gloʊbz] .
One **company** **sergeant** **told** **of** **a** **thrilling** **race** **with** **three** **globes** **.**
一 公司 军士 讲述 的 一个 惊险 种族 和 三 地球仪 .

一名连队军士讲述了一场惊心动魄的三球赛跑。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **It** **was** **a** **close** **thing** **,** **"** **he** **said** **,** **scratching** **his** **head** **,**
" 它 曾是 一个 关闭 事物 , " 他 说 , 抓挠 他的 头 ,

“真是千钧一发，”他挠着头说。

" [ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
" **and** **only** **a** **third** **of** **us** **made** **it** **.**
" 和 仅有的 一个 第三 的 我们 制成 它 .

“只有三分之一的人成功了。”

" [fɪr] [gript] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [kə'reɪdʒəs] [ʌv; əv] [men] .
" **FEAR** **gripped** **the** **hearts** **of** **the** **most** **courageous** **of** **men** **.**
" 害怕 紧握 这 心 的 这 最多 勇敢 的 男人 .

恐惧攫住了最勇敢的人的心。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [nɜ:rv] - ['rækɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hjʊmən] [foʊ] — [wɪrd]
It **was** **terrifying** **and** **nerve** **-** **racking** **to** **face** **such** **an** **unhuman** **foe** **—** **weird**
它 曾是 恐怖 和 神经 - 货架 到 脸 这样的 一个 非人 敌人 — 诡异的
,
,
,

面对这样一个非人类的敌人，真是既恐怖又令人紧张——太奇怪了。

['drɪftɪŋ] [gloʊbz] [ænd; ənd] [ɪn'veɪdɪŋ] ['dʒʌŋglz] [huːz] ['veri] [sɔ:rs] [wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['mɪstəri] .
drifting **globes** **and** **invading** **jungles** **whose** **very** **source** **was** **shrouded** **in** **mystery** **.**
漂流 地球仪 和 入侵 丛林 谁 非常 来源 曾是 被遮蔽的 在 神秘 .

漂浮的球体和入侵的丛林，它们的来源至今仍是个谜。

[ə'genst] [ðɪs] ['enəmi] [noʊ] ['wɛpənz] [si:md] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] .
Against **this** **enemy** **no** **weapons** **seemed** **to** **prevail** **.**
反对 这 敌人 不 武器 似乎 到 占上风 .

面对这种敌人，似乎没有任何武器能够奏效。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] ['wɔ:rfer] [wʌz; wəz] ['pru:vɪŋ] ['ju:sləs] .
All **the** **paraphernalia** **of** **modern** **warfare** **was** **proving** **useless** **.**
全部 这 用具 的 现代的 战争 曾是 证明 无用 .

现代战争的所有装备都毫无用处。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['feɪsɪz] — [nɑːt][ə'loʊn][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] , [bʌt; bət][ɪn]

And	looking	at	each	other	with	white	faces	—	not	alone	in	Arizona	,	but	in
和	寻找	在	每个	其他	和	白色的	面孔	—	不是	独自的	在	亚利桑那	,	但	在

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

他们彼此对视，脸上都带着白皙的肤色——这种情况不仅发生在亚利桑那州，也发生在纽约。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] — [men] [æskt] [ðəm'selvz] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [poʊzd][ðem; ðəm] :

Chicago	,	Los	Angeles	—	men	asked	themselves	these	questions	,	and	the	newspapers	posed	them	:
芝加哥	,	洛杉矶	洛杉矶	—	男人	问	他们自己	这些	问题	,	和	这	报纸	摆拍	他们	:

芝加哥、洛杉矶——男人们问过自己这些问题，报纸也提出了这些问题：

" [wʌt] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [kɑːnt][biː; bi] [stɑːpt] ? "

"	What	if	this	thing	can't	be	stopped	?	"
"	什么	如果	这	事物	不能	是	停止	?	"

“如果这件事无法阻止呢？”

" [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd] [in'veidz] ['evri] ['sɪti][ænd; ənd] [steɪt] ? "

"	What	if	it	keeps	on	and	on	and	invades	every	city	and	state	?	"
"	什么	如果	它	保持	在	和	在	和	入侵	每一个	城市	和	状态	?	"

“如果它持续蔓延，侵占每个城市和州怎么办？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['staːtiŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [naʊ] ,

"	It	is	only	starting	now	,	but	what	will	it	be	like	a	month	from	now	,
"	它	是	仅有的	开始	现在	,	但	什么	将要	它	是	喜欢	一个	月	从	现在	,

“现在才刚刚开始，但一个月后会是什么样子呢？”

[ə; eɪ] [jɪr] ?

a	year	?
一个	年	?

一年？

" [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][ə'woʊk][tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['deɪndʒər] .

"	The	whole	nation	awoke	to	a	realization	of	its	danger	.
"	这	所有的	国家	醒来	到	一个	实现	的	它是	危险	.

“全国上下都意识到了自身的危险。”

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɑːləmli] [ə'drest] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪtəlz][ʌv; əv] [ðə; ði][wɜːrld] .

The	Administration	at	Washington	solemnly	addressed	itself	to	the	capitals	of	the	world	.
这	行政	在	华盛顿	庄严地	已解决	本身	到	这	首都	的	这	世界	.

华盛顿政府郑重向世界各国首都发表了讲话。

" [ɪf] [sʌm; səm] ['paʊər] , ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

"	If	some	power	,	jealous	of	the	greatness	of	America	,
"	如果	一些	力量	,	嫉妒的	的	这	伟大	的	美国	,

“如果某些势力嫉妒美国的伟大，

[hæz; həz] [pɝ'fɛktəd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] ['wepən] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] ,

has	perfected	a	new	and	barbarous	weapon	of	warfare	,
有	完善	一个	新的	和	野蛮	武器	的	战争	,

已经研制出一种新型的、野蛮的战争武器，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [duː] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [hæz; həz] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː]

and	without	due	warning	and	declaration	of	hostilities	has	launched	it
和	没有	到期的	警告	和	宣言	的	敌对行动	有	发射	它

[ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

against	us	,
反对	我们	,

在没有发出适当警告和宣布敌对行动的情况下，就对我们发动了战争。

[nɑːt]['oʊnli][duː][wiː; wi] [dɪ'naʊns] [sʌtʃ] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [prə'siːdʒər] ,

not	only	do	we	denounce	such	uncivilized	procedure	,
不是	仅有的	做	我们	声讨	这样的	野蛮	程序	,

我们不仅谴责这种不文明的做法，

[bʌt; bət][dɪ'mænd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] [spiːk] [aʊt][ænd; ənd] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]

but	demand	that	such	a	power	speak	out	and	reveal	to	us	and	the
但	要求	那	这样的	一个	力量	说话	出去	和	揭示	到	我们	和	这

[wɜːrld] [huː] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ɪz] .

world	who	our	enemy	is	.
世界	WHO	我们的	敌人	是	.

但要要求这样的势力站出来，向我们和全世界揭露我们的敌人是谁。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][wʌn] ,

"	But	the	powers	of	the	world	,	as	one	,
"	但	这	权力	的	这	世界	,	作为	一	,

“但是，世界列强联合起来，

[juˈnaɪtɪd][ɪn] [dɪsˈkleɪmɪŋ] ['eni] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [əˈtæk] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

united	in	disclaiming	any	hand	in	the	monstrous	attack	being	made	on	the	United
团结的	在	免责声明	任何	手	在	这	滔天	攻击	存在	制成	在	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

各方一致否认参与了对美国的这起骇人听闻的袭击。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðæt] [əˈtæk] , [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [ɪn'eksərəbli] .

As	for	that	attack	,	it	proceeded	inexorably	.
作为	为了	那	攻击	,	它	继续	无情地	.

至于那次袭击，它势不可挡地进行着。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ['tusɑːn] [wʌz; wəz][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] .

On	the	fourth	day	Tucson	was	evacuated	.
在	这	第四	天	图森	曾是	疏散	.

第四天，图森市进行了疏散。

[ðen] ['wɪŋkəlmən] [ə'woʊk][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [gloʊbz] [hæd; həd] [riːtʃt]

Then	Winkleman	awoke	one	morning	to	find	that	the	drifting	globes	had	reached
然后	温克尔曼	醒来	一	早晨	到	寻找	那	这	漂流	地球仪	有	达到

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

一天早晨，温克尔曼醒来发现，那些漂浮的地球仪已经到达了河边。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [əˈbændənd] .

The	town	was	abandoned	.
这	镇	曾是	弃	.

这座城镇已被废弃。

[ˌkælə'fɔːrniə]['məubilaizd] ['sɪtɪzn] ['fɔːrsɪz][ɪn][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][nə'vædə; nə'vɑːdə] .

California	mobilized	citizen	forces	in	cooperation	with	Nevada	.
加利福尼亚州	动员起来	公民	力量	在	合作	和	内华达州	.

加利福尼亚州与内华达州合作，动员公民力量。

[ðə; ði] [greɪt] ['fɪzɪsɪst] ['mɪlər] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['fræntɪkli] [æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l]

The	great	physicist	Miller	was	said	to	be	frantically	at	work	on	a	chemical
这	伟大的	物理学家	磨坊主	曾是	说	到	是	疯狂地	在	工作	在	一个	化学

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [groʊθ] ,

designed	to	destroy	the	gigantic	growths	,
设计	到	破坏	这	巨大	增长	,

据说伟大的物理学家米勒正在疯狂地研究一种旨在摧毁这些巨大增生物的化学物质。

['spesɪmənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][hɪm; ɪm] .

specimens	of	which	had	been	sent	him	.
标本	的	哪个	有	到过	发送	他	.

有人曾寄给他一些样本。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [wen] , [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] , ['mɪltən]['bækstər] , [ðə; ði]

Such	was	the	condition	of	affairs	when	,	at	Washington	,	Milton	Baxter	,	the
这样的	曾是	这	状况	的	事务	什么时候	,	在	华盛顿	,	米尔顿	巴克斯特	,	这

[jʌŋ] ['stu:d(ə)nt] ,

young	student	,
年轻的	学生	,

当时的情况就是这样，在华盛顿，年轻的学生米尔顿·巴克斯特.....

[toʊld][hɪz; ɪz][ɪn'kredəb(ə)l]['stɔ:ri][tu:; tə][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [ɪn'kredʒələs] ['senət] .

told	his	incredible	story	to	a	still	more	incredulous	Senate	.
讲述	他的	极好的	故事	到	一个	仍然	更多的	难以置信	参议院	.

他向更加难以置信的参议院讲述了他这段不可思议的经历。

[ðə; ði] ['senət] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['æŋkʃəs] ['seʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][faɪv] [deɪz] ,

THE	Senate	had	been	sitting	in	anxious	session	for	five	days	,
这	参议院	有	到过	坐着	在	焦虑的	会议	为了	五	天	,

参议院已经焦急地召开了五天的会议。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [gɪv] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][kræŋks] .

and	was	little	inclined	to	give	ear	to	the	stories	of	cranks	.
和	曾是	小的	倾斜	到	给	耳朵	到	这	故事	的	曲柄	.

他不太愿意听那些怪人的故事。

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] ,

Fortunately	for	the	world	,
幸运的是	为了	这	世界	,

幸运的是，对于世界而言，

[jʌŋ] ['bækstər] [keɪm] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['fæməli][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn]

young	Baxter	came	of	an	influential	family	and	had	taken	the	precaution
年轻的	巴克斯特	来了	的	一个	有影响	家庭	和	有	已采取	这	预防

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm'self] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ] [tu:] ['prɑ:mɪnənt] [ˌfɪnən'sɪrz] ,

of	having	himself	introduced	by	two	prominent	financiers	,
的	拥有	他自己	介绍	经过	二	著名的	金融家	,

年轻的巴克斯特出身于一个有影响力的家庭，并且事先安排了两位著名的金融家为自己引荐。

[hu:] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] [hɜ:rd] .

who	demanded	that	he	be	heard	.
WHO	要求	那	他	是	听到	.

他要求被倾听。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] ['ɜ:rnɪstli] , " ['kɑ:ntreri][tu:; tə] ['kɜ:rənt] [ə'pɪnjən] ,

"	Gentlemen	,	"	he	said	earnestly	,	"	contrary	to	current	opinion	,
"	先生们	,	"	他	说	切实	,	"	相反	到	当前的	观点	,

“先生们，”他郑重地说，“与目前的观点相反，

[ə'merɪkə] [ɪz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'seɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['paʊər] .

America	is	not	being	assailed	by	a	foreign	power	.
美国	是	不是	存在	遭受攻击	经过	一个	外国的	力量	.

美国并未受到外国势力的攻击。

[noʊ] ! ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ɪz] [ə'tækɪŋ] [ə'merɪkə] .

No	**!**	**Listen**	**to**	**me**	**a**	**moment**	**and**	**I**	**shall**	**tell**	**you**	**what**	**is**	**attacking**	**America**	**.**
不	！	听	到	我	一个	片刻	和	我	将	告诉	你	什么	是	攻击	美国	。

不！请听我说一会儿，我会告诉你是什么正在攻击美国。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd][held][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [kəm'pelɪŋ] [aɪz] .

"	**He**	**paused**	**and**	**held**	**the**	**assemblage**	**with**	**compelling**	**eyes**	**.**
"	他	暂停	和	握住	这	装配	和	引人注目的	眼睛	。

他停顿了一下，用充满力量的眼神注视着在场的人。

" [bʌt; bət][fɜ:rst][let][ˌem 'i:][ɪk'spleɪn] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

"	**But**	**first**	**let**	**me**	**explain**	**how**	**I**	**know**	**what**	**I**	**am**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**.**
"	但	第一的	让	我	解释	如何	我	知道	什么	我	是	去	到	告诉	你	。

"但首先让我解释一下我是如何知道我要告诉你们的内容的。"

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [wen] [aɪ] [ri:d] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] .

I	**was**	**in**	**London**	**when**	**I**	**read**	**of**	**what**	**is**	**occurring**	**in**	**Arizona**	**.**
我	曾是	在	伦敦	什么时候	我	读	的	什么	是	发生	在	亚利桑那	。

我在伦敦时读到了亚利桑那州发生的事情。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['waɪər][went] [ded] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , ['dɪdnt][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kɑ:nstəbl] [ʌv; əv] ['ɔrəkl] [seɪ]

Before	**the**	**wire**	**went**	**dead**	**on**	**him**	**,**	**didn't**	**the**	**unfortunate**	**constable**	**of**	**Oracle**	**say**
前	这	金属丝	去	死的	在	他	,	没有	这	不幸	警官	的	甲骨文	说

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][bɜ:rdz] ?

something	**about**	**birds**	**?**
某物	关于	鸟类	?

在通讯中断之前，这位不幸的奥拉克镇警员是不是说过一些关于鸟类的话?

" [ðə; ði] ['senətəz] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] .

"	**The**	**senators**	**were**	**silent**	**.**
"	这	参议员	是	沉默的	。

参议员们沉默不语。

" [jes] , " [sed] [ə; eɪ] [pres] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**a**	**press**	**correspondent**	**at**	**length**	**.**
"	是的	,	"	说	一个	按	通讯员	在	长度	。

"是的，"一位新闻记者长篇大论地说道。

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [kə'rektli] , [hi:; hi] [sed] , - [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði][bɜ:rdz] — [bi:] - [aɪ] - [ɑ:r] -

"	**If**	**I**	**remember**	**correctly**	**,**	**he**	**said**	**,**	**'**	**And**	**there**	**are**	**the**	**birds**	**—**	**b**	**-**	**i**	**-**	**r**	**-**
"	如果	我	记住	正确	,	他	说	,	-	和	那里	是	这	鸟类	—	b	-	我	-	r	-

[di:] - [es] , [bɜ:rdz] . - "

d	**-**	**s**	**,**	**birds**	**.**	**'**	**"**
d	-	s	,	鸟类	.	-	"

"如果我没记错的话，他说：'还有那些鸟——鸟，鸟。'"

" [wel] , " [ɪk'skleɪmd] ['senətər] ['hʌfi] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Senator**	**Huffy**	**,**
"	出色地	,	"	惊呼	参议员	生气	,

"好吧，"参议员哈菲惊呼道。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]

"	**the**	**man**	**was**	**pretty**	**well**	**excited**	**and**	**his**	**words**	**may**	**have**	**been**
"	这	男人	曾是	漂亮的	出色地	兴奋的	和	他的	字	可能	有	到过

[ˌmɪsʌndər'stʊd] .

misunderstood	**.**
被误解	。

"那名男子当时情绪非常激动，他的话可能被误解了。"

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæv; həv][bɜ:rdz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [gloʊbz][ænd; ənd]['dʒʌŋglz] ? "

What	**the**	**devil**	**have**	**birds**	**to**	**do**	**with**	**those**	**globes**	**and**	**jungles**	**?**	**"**
什么	这	魔鬼	有	鸟类	到	做	和	那些	地球仪	和	丛林	?	"

鸟儿跟那些地球仪和丛林到底有什么关系?

" [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] ， " [rɪ'plaɪd] ['bækstər] .

"	More	than	you	think	,	"	replied	Baxter	.
"	更多的	比	你	思考	，	"	回复	巴克斯特	.

“比你想象的要多，”巴克斯特回答道。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [hiː; hi] [fɪkst] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] .

"	He	fixed	their	attention	with	uplifted	hand	.
"	他	固定的	他们的	注意力	和	提升	手	.

他举起手，吸引了他们的注意力。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]

"	The	thing	I	have	to	reveal	is	of	such	paramount	importance	that	I	must
"	这	事物	我	有	到	揭示	是	的	这样的	派拉蒙	重要性	那	我	必须

[nɑːt][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

not	be	interrupted	.
不是	是	中断	.

“我要透露的事情至关重要，绝对不能被打扰。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][goʊ] [bæk] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['jɪrz] [ɪn]

You	must	bear	with	me	while	I	go	back	some	months	and	even	years	in
你	必须	熊	和	我	尽管	我	去	后退	一些	几个月	和	甚至	年	在

[taɪm][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ˌʌndər'stʊd] .

time	to	make	myself	understood	.
时间	到	制作	我	理解	.

请各位耐心听我解释，我需要回顾几个月甚至几年前的事情才能把话说清楚。

" [juː; jʊ][ɔːl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['ruːbin] .

"	You	all	remember	the	mysterious	disappearance	of	Professor	Reubens	.
"	你	全部	记住	这	神秘	消失	的	教授	鲁本斯	.

“你们都记得鲁本斯教授神秘失踪的事件吧。”

[jes] , [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː] .

Yes	,	I	see	that	you	do	.
是的	，	我	看	那	你	做	.

是的，我明白你的意思。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

It	caused	a	sensation	.
它	导致	一个	感觉	.

它引起了轰动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔːrmoʊst]['saɪəntɪst][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ]

He	was	the	foremost	scientist	in	the	country	—	it	would	not	be	exaggerating
他	曾是	这	首先	科学家	在	这	国家	—	它	会	不是	是	夸大

[tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

too	much	to	say	in	the	world	.
也	很多	到	说	在	这	世界	.

他是全国最杰出的科学家——说他是全世界最杰出的科学家也毫不夸张。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [wel] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɪlər]

His	name	was	not	as	well	known	among	the	masses	as	that	of	Miller
他的	姓名	曾是	不是	作为	出色地	已知	之中	这	群众	作为	那	的	磨坊主

[ænd; ənd] [diːn] ;

and	Dean	;
和	院长	;

他的名字在民众中不如米勒和迪恩那样广为人知；

[ɪn][fækt] , [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] ['sɜ:rk(ə)l][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [noʊn] [æt; ət][ɔ:l] ,

in	fact	,	outside	of	an	exclusive	circle	it	wasn't	known	at	all	,
在	事实	,	外部	的	一个	独家的	圆圈	它	不是	已知	在	全部	,

事实上，在少数精英圈子之外，这件事根本无人知晓。

[bʌt; bət][æsk]['eni] ['saɪəntɪst] [ə'baʊt] ['ru:bin] .

but	ask	any	scientist	about	Reubens	.
但	问	任何	科学家	关于	鲁本斯	.

但你去问问任何一位科学家关于鲁本斯的事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , ['daʊər][mæn][ʌv; əv]['sɪksti] , [wɪð; wɪθ] [skɑ:tʃ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] ,

He	was	a	tall	,	dour	man	of	sixty	,	with	Scotch	blood	in	his	veins	,
他	曾是	一个	高的	,	阴沉	男人	的	六十	,	和	苏格兰威士忌	血	在	他的	静脉	,

他是个身材高大、表情严肃的六十岁男人，身上流淌着苏格兰人的血液。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə] [ti:tʃ] [ə; eɪ] [klæs] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['li:ʒər]

and	was	content	to	teach	a	class	in	a	college	because	of	the	leisure
和	曾是	内容	到	教	一个	班级	在	一个	大学	因为	的	这	闲暇

[ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:sɜ:rtʃ] [wɜ:rk] .

it	afforded	him	for	his	own	research	work	.
它	提供	他	为了	他的	自己的	研究	工作	.

他乐于在大学里教课，因为这让他有空闲时间从事自己的研究工作。

[ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə][ɪn] ['tusɑ:n] .

That	was	at	the	University	of	Arizona	in	Tucson	.
那	曾是	在	这	大学	的	亚利桑那	在	图森	.

那是在图森市的亚利桑那大学。

" [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑ:n][ɪts] [stɑ:f] [ænd; ənd]

"	The	faculty	of	the	college	was	proud	to	have	him	on	its	staff	and
"	这	学院	的	这	大学	曾是	自豪的	到	有	他	在	它是	职员	和

[prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpəs] ,

provided	him	with	a	wooden	building	back	of	the	campus	,
假如	他	和	一个	木制的	建筑	后退	的	这	校园	,

学院全体教职工都为他能成为学院的一员而感到自豪，并在校园后方为他提供了一栋木制建筑。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd] ['wɜ:rkʃɑ:p] .

for	a	private	laboratory	and	workshop	.
为了	一个	私人的	实验室	和	车间	.

适用于私人实验室和工作室。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑ:kəfelər] ['ɪnstɪtu:t] [kən'trɪbju:tɪd] [fʌndz] [tɔ:rdz] [prə'fesər] ['ru:bin] -

I	understand	that	the	Rockefeller	Institute	contributed	funds	towards	Professor	Reubens	'
我	理解	那	这	洛克菲勒	研究所	贡献	资金	向	教授	鲁本斯	-

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] .

experiments	,	but	I	am	not	certain	.
实验	,	但	我	是	不是	肯定	.

我了解到洛克菲勒研究所曾为鲁本斯教授的实验提供资金，但我并不确定。

“ [ə; eɪ]

“	A
“	一个

“一个

[ti:] ['eni] [reɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [wel] [ɪ'kwɪpt] [pleɪs] .

T	any	rate	he	had	a	wonderfully	well	equipped	place	.
T	任何	速度	他	有	一个	太棒了	出色地	配备	地方	.

总之，他住的地方设施非常齐全。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pju:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ænd; ənd] [ə'tendid] [hɪz; ɪz] [klæs] [ɪn] ['fɪzɪks] .

I	was	a	pupil	at	the	University	and	attended	his	class	in	physics	.
我	曾是	一个	瞳孔	在	这	大学	和	参加	他的	班级	在	物理	.

我曾是这所大学的学生，上过他的物理课。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['frendʃɪp] [gruː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

A	strong	friendship	grew	up	between	us	.
一个	强的	友谊	生长	向上	之间	我们	.

我们之间建立了深厚的友谊。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['frendʃɪp] ?

How	can	I	explain	that	friendship	?
如何	能	我	解释	那	友谊	?

我该如何解释那段友谊?

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['brɪliənt] ['stuːd(ə)nt] ,

I	was	not	a	particularly	brilliant	student	,
我	曾是	不是	一个	特别	杰出的	学生	,

我不是个特别聪明的学生，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] [frendz] [ænd; ənd][pər'hæps][maɪ] ['bɔɪɪʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

but	he	had	few	friends	and	perhaps	my	boyish	admiration	pleased	him	.
但	他	有	很少	朋友们	和	也许	我的	男孩气	钦佩	高兴	他	.

但他朋友不多，也许我孩子气的崇拜让他感到高兴。

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊnli] , [hɑːrt] - ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [ə'fekʃ(ə)n] .

I	think	,	too	,	that	he	was	lonely	,	heart	-	hungry	for	affection	.
我	思考	,	也	,	那	他	曾是	孤独	,	心	-	饥饿的	为了	感情	.

我也认为，他很孤独，内心渴望关爱。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪ] . . . .

His	wife	was	dead	,	and	his	own	boy	.	.	.	.
他的	妻子	曾是	死的	,	和	他的	自己的	男生	.	.	.	.

他的妻子去世了，他自己的儿子.....

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] .

But	I	won't	go	into	that	.
但	我	惯于	去	进入	那	.

但我不会深入探讨这个问题。

" [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [bi'stəu] [ɑːn][ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Suffice	it	to	say	that	I	believe	he	bestowed	on	me	some	of	the
"	足够了	它	到	说	那	我	相信	他	授予	在	我	一些	的	这

[ə'fekʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][felt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ded] [sʌn] .

affection	he	had	felt	for	his	dead	son	.
感情	他	有	毛毡	为了	他的	死的	儿子	.

"可以说，我相信他将他对死去的儿子所怀有的某些感情倾注在了我身上。"

[ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd] .

Indeed	I	am	sure	he	did	.
的确	我	是	当然	他	做过	.

我确信他确实这么做了。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ,

Be	that	as	it	may	,	I	often	visited	him	in	his	laboratory	and	watched	,
是	那	作为	它	可能	,	我	经常	到访	他	在	他的	实验室	和	观看	,

尽管如此，我还是经常去他的实验室看他，观察他的工作。

['fæsɪneɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrɪkət] [ˌæpə'rætəs] .

fascinated	,	as	he	pored	over	some	of	his	intricate	apparatus	.
着迷	,	作为	他	倾倒	超过	一些	的	他的	错综复杂	设备	.

他着迷地仔细研究着自己的一些精密仪器。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [delv] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði]
In a vague way , I knew that he was seeking to delve more deeply into the
在 一个 模糊的 方式 , 我 知道 那 他 曾是 寻求 到 深入探究 更多的 深 进入 这
['ætəm] .
atom .
原子 .

我隐约知道他想更深入地研究原子。

" - [bɪ'fɔːr] ['leivən,huːk] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] , - [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌns] [sed] ,
" ' Before Leeuwenhoek invented the microscope , ' the Professor once said ,
" - 前 列文虎克 发明 这 显微镜 , - 这 教授 一次 说 ,

"在列文虎克发明显微镜之前,"这位教授曾经说过,

- [huː] ['evər] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ɪn][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] ?
' who ever dreamed of the life in a drop of water ?
- WHO 曾经 梦见 的 这 生活 在 一个 降低 的 水 ?

谁曾梦想过一滴水中竟有生命?

[wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ]['suːpər] - ['maɪkrəskoʊp][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['ætəm] . -
What is needed now is a super - microscope to view the atom . '
什么 是 需要 现在 是 一个 极好的 - 显微镜 到 看法 这 原子 . -

现在我们需要的是一台超级显微镜来观察原子。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] [θrɪld] [ˌem 'iː] .
" The idea thrilled me .
" 这 主意 激动不已 我 .

这个想法令我兴奋不已。

" - [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [sɜːr] , [ðæt] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪl] ['evər][biː; bi] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [wɪl] [duː] [ðæt]
" ' Do you believe , sir , that an instrument will ever be invented that will do that
" - 做 你 相信 , 先生 , 那 一个 乐器 将要 曾经 是 发明 那 将要 做 那
? -
? '
? -

"先生，您认为将来会发明出一种能够做到这一点的仪器吗？"

" - [jes] .
" ' Yes .
" - 是的 .

"'是的。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪs] [maɪ'self] .
I am working on some such device myself .
我 是 在职的 在 一些 这样的 设备 我 .

我自己也在研究类似的设备。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] .
Of course the whole thing has to be radically different .
的 课程 这 所有的 事物 有 到 是 根本 不同的 .

当然，整个事情必须彻底改变。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'djuːsɪŋ] [ðə; ði]['ætəm][baɪ][ˌɪndə'rekʃn; ˌɪndaɪ'rekʃn][ɪz] ['veri]
The present , method of deducing the atom by indirection is very
这 展示 , 方法 的 推断 这 原子 经过 间接性 是 非常
[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
unsatisfactory .
不令人满意 .

目前通过间接方法推断原子结构的方法非常不令人满意。

[wiː; wi][kæn; kən] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ʌn'tɪl][də'rekt][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

We	**can**	**know**	**nothing**	**for**	**certain**	**until**	**direct**	**observation**	**is**	**possible**	**.**
我们	能	知道	没有什么	为了	肯定	直到	直接的	观察	是	可能的	.

在能够直接观察之前，我们无法确定任何事情。

[ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['θiːəri] [ðæt] ['laɪkənz][ðə; ði]['ætəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['soʊlər] ['sɪstəm] ,

The	**atomic**	**theory**	**that**	**likens**	**the**	**atom**	**to**	**our**	**solar**	**system**	**,**
这	原子	理论	那	比	这	原子	到	我们的	太阳的	系统	,

将原子比作太阳系的原子理论

[wɪð; wɪθ][p'lænɪts] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['nuːkliəs] , [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

with	**planets**	**revolving**	**round**	**a**	**central**	**nucleus**	**,**	**is**	**very**	**interesting**	**.**
和	行星	旋转	圆形的	一个	中央	核	,	是	非常	有趣的	.

行星围绕中心核旋转，这非常有趣。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi]['kɑːntent] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

But	**I**	**shall**	**never**	**be**	**content**	**,**	**for**	**one**	**,**
但	我	将	绝不	是	内容	,	为了	一	,

但我永远不会满足，原因有二：

[ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'tɑːmɪk] ['sɪstəm] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] . -

until	**I**	**can**	**see**	**such**	**an**	**atomic**	**system**	**in**	**operation**	**.**	**'**
直到	我	能	看	这样的	一个	原子	系统	在	手术	.	-

直到我亲眼看到这样的原子系统实际运行为止。

" [naʊ] [aɪ][hæd; həd] ['evri] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][kə'pæsəti][ænd; ənd]['dʒiːniəs][ʌv; əv][maɪ] ['tiːtʃər]

"	**Now**	**I**	**had**	**every**	**admiration**	**for**	**the**	**capacity**	**and**	**genius**	**of**	**my**	**teacher**
"	现在	我	有	每一个	钦佩	为了	这	容量	和	天才	的	我的	老师

,

,

,

"我当时对老师的能力和才华充满了钦佩，

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] ['fɔːrber] [iks'kleimɪŋ] :

but	**I**	**couldn't**	**forebear**	**exclaiming**	**:**
但	我	不能	祖先	惊呼	:

但我还是忍不住惊呼道：

" - [ɪz] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l] ? -

"	**'**	**Is**	**that**	**possible**	**?**	**'**
"	-	是	那	可能的	?	-

"这可能吗？"

" - [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['pɑːsəb(ə)l] , - [hiː; hi][kraɪd] ['ɪrɪtəbli] . -

"	**'**	**Of**	**course**	**it's**	**possible**	**,**	**'**	**he**	**cried**	**irritably**	**.**	**'**
"	-	的	课程	它是	可能的	,	-	他	哭	易怒地	.	-

"当然有可能，"他烦躁地喊道。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'sʊ] [maɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

Do	**you**	**think**	**I**	**should**	**be**	**pursuing**	**my**	**experiments**
做	你	思考	我	应该	是	追求	我的	实验

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

if	**I**	**didn't**	**think**	**it**	**possible**	**?**
如果	我	没有	思考	它	可能的	?

如果我认为实验不可能成功，你觉得我应该继续进行实验吗？

['oʊnli] ['nʌmˌskʌlz] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! -

Only	**numbskulls**	**think**	**anything**	**impossible**	**!**	**'**
仅有的	笨蛋	思考	任何事物	不可能的	!	-

只有傻瓜才会认为有什么事是不可能的！

“ [aɪ]
“ I
” 我

“我

[felt] ['ræðər] [hɜːrt][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɔːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kuːlnəs] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
FELT rather hurt at his retort and a certain coolness sprang up between us .
毛毡 相当 伤害 在 他的 反驳 和 一个 肯定 凉爽 弹簧 向上 之间 我们 .

他的反驳让我感到有些受伤，我们之间也产生了一种冷淡的气氛。

[ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .
The summer holidays came and I went away without bidding him good - by .
这 夏天 假期 来了 和 我 去 离开 没有 投标 他 好的 - 经过 .

暑假来临，我没来得及和他道别就离开了。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [sɪ'mestər] , [maɪ][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði]
But returning for the new semester , my first act was to hurry to the
['læbrətɔːri] .
laboratory .
但 返回 为了 这 新的 学期 , 我的 第一的 行为 曾是 到 匆忙 到 这
实验室 .

但新学期开始后，我做的第一件事就是赶紧赶往实验室。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
He greeted me as if there had never been any difference between us .
他 问候 我 作为 如果 那里 有 绝不 到过 任何 不同之处 之间 我们 .

他像我们之间从未有过任何隔阂一样和我打招呼。

" - [kʌm] , - [hiː; hi][kraɪd] ; - [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] .
" ' Come , ' he cried ; ' you must see what I have accomplished .
" - 来 , - 他 哭 ; - 你 必须 看 什么 我 有 完成 .

“来吧，”他喊道；“你们一定要看看我取得了什么成就。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrvələs] , ['mɑːrvələs] . -
It is marvelous , marvelous . '
它 是 奇妙 , 奇妙 . -

真是太棒了，太棒了！

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] [stʊd] [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [pər'hæps] [θriː] [fiːt] [skwer] [ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] [haɪ]
" In his workshop stood a mechanism perhaps three feet square and four feet high
" 在 他的 车间 站立 一个 机制 也许 三 脚 正方形 和 四 脚 高的
.
:
.

“在他的工作室里，摆放着一个大约三英尺见方、四英尺高的机械装置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [stiːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [nɑːt][ˌʌn'laɪk][æn; ən]['edɪsən]['mjuːzɪk][bɑːks]
It was made of polished steel and looked not unlike an Edison music box
它 曾是 制成 的 抛光 钢 和 看起来 不是 与此不同 一个 爱迪生 音乐 盒子
.
:
.

它由抛光钢制成，看起来很像爱迪生音乐盒。

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , - [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] . -
" ' You are the first I have shown it to , ' he said excitedly . '
" - 你 是 这 第一的 我 有 所示 它 到 , - 他 说 兴奋地 . -

“你是第一个我给其展示的人，”他兴奋地说。

[hɪr] , [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] . -
Here , look into this . '
这里 , 看 进入 这 . -

你来调查一下这个。

" ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][aɪ] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] - [piːs] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
" **Stooping over the top of the box I peered into the eye - piece indicated .**
" 弯腰 超过 这 顶部 的 这 盒子 我 窥视 进入 这 眼睛 - 片 表明的 .

我弯下腰，越过盒子顶部，透过指示的目镜向里看去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fæʃnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ['snʌgli] .
It was so fashioned that it fitted the contour of the face snugly .
它 曾是 所以 造型 那 它 适配 这 轮廓 的 这 脸 舒适地 .

它的设计非常贴合脸部轮廓。

" - [naʊ] [hoʊld] ['stedi] , - [wɔːrnd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" ' **Now hold steady , ' warned the Professor .**
" - 现在 抓住 稳定的 , - 警告 这 教授 .

"现在稳住，"教授警告道。

- [ðɪs] [mə'ʃiːn] [meɪks] [kwaɪt][ə; eɪ] [nɔɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɑːrm][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] . -
' **This machine makes quite a noise , but it won't harm you at all .** '
- 这 机器 制作 相当 一个 噪音 , 但 它 惯于 伤害 你 在 全部 . -

"这台机器噪音很大，但完全不会对你造成伤害。"

" [aɪ] [senst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] ['daiəlz][ænd; ənd] ['levərz] [ɑːn][ðə; ði]
" **I sensed that he was fingering and arranging dials and levers on the**
" 我 感觉到的 那 他 曾是 指法 和 安排 拨号盘 和 杠杆 在 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'traɪvəns] .
side of the contrivance .
边 的 这 装置 .

"我感觉他正在摆弄装置侧面的旋钮和拨杆。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['endʒɪn] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][bɪ'gæn][tuː; tə] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] ['rɪðəm] .
Suddenly an engine in the box began to throb with a steady rhythm .
突然 一个 引擎 在 这 盒子 开始 到 搏动 和 一个 稳定的 韵律 .

突然，箱子里的引擎开始有节奏地运转起来。

[ðɪs] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ɪn]['tempoʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði] [ruːm] .
This gradually increased in tempo until the vibration of it shook the room .
这 逐步地 增加 在 速度 直到 这 振动 的 它 摇晃 这 房间 .

节奏逐渐加快，直到震动震得房间都摇晃起来。

" - [dəunt] [muːv] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" ' **Don't move , ' shouted the Professor .**
" - 不 移动 , - 喊叫 这 教授 .

"别动！"教授喊道。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
" **At first I could see nothing .**
" 在 第一的 我 可以 看 没有什么 .

"起初我什么也看不见。"

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [dɑːrk] .
Everything was intensely dark .
一切 曾是 强烈地 黑暗的 .

周围一片漆黑。

[ðen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['klærəfaɪ] .
Then the darkness began to clarify .
然后 这 黑暗 开始 到 阐明 .

随后，黑暗开始变得清晰起来。

[ɔːr] ['ræðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ]

Or	rather	I	should	say	it	seemed	as	if	the	darkness	increased	to	such	a	pitch
或者	相当	我	应该	说	它	似乎	作为	如果	这	黑暗	增加	到	这样的	一个	沥青

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] — [oʊ] ,

that	it	became	—	oh	,
那	它	成为	—	哦	,

或者更确切地说，黑暗似乎加剧到了如此程度，以至于——哦，

[aɪ] [kɑːnt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] !

I	can't	describe	it	!
我	不能	描述	它	!

我无法形容！

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌtər] ['bliːknəs]

But	of	a	sudden	I	had	the	sensation	of	looking	into	the	utter	bleakness
但	的	一个	突然	我	有	这	感觉	的	寻找	进入	这	说出	凄凉

[ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] .

and	desolation	of	interstellar	space	.
和	荒凉	的	星际穿越	空间	.

但突然间，我感觉自己仿佛看到了星际空间的彻底荒凉和凄凉。

['koʊldnəs] , ['emptinəs] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

Coldness	,	emptiness	—	that	was	the	feeling	.
寒冷	,	空虚	—	那	曾是	这	感觉	.

寒冷，空虚——那就是那种感觉。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['koʊldnəs] [ænd; ənd] ['emptinəs] [fleɪmd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [sʌn] ,

And	in	this	coldness	and	emptiness	flamed	a	distant	sun	,
和	在	这	寒冷	和	空虚	火焰	一个	遥远	太阳	,

在这片寒冷和空旷之中，遥远的太阳闪耀着光芒。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [twelv] ['dɑːrkər] ['bɑːdɪz] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['piːz] [riˈvɔlvd] .

around	which	twelve	darker	bodies	the	size	of	peas	revolved	.
大约	哪个	十二	较暗	身体	这	尺寸	的	豌豆	旋转	.

围绕着它旋转的是十二个豌豆大小的较暗的天体。

[ðeɪ] [riˈvɔlvd] [ɪn] ['veriəs] [ɪ'lɪpsiz] .

They	revolved	in	various	ellipses	.
他们	旋转	在	各种各样的	省略号	.

它们沿各种椭圆轨道旋转。

[ænd; ənd] [fɑːr] [ɔːf] — ['mɪljənz] [ʌv; əv] [laɪt] ['jɪrz] [ə'weɪ] ([ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

And	far	off	—	millions	of	light	years	away	(	the	thought	came	to	me
和	远的	离开	—	百万	的	光	年	离开	(	这	想法	来了	到	我

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]) — [aɪ] [kʊd; kəd] [glɪmps] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [speks] [ʌv; əv] [laɪt] ,

involuntarily	at	the	time	)	—	I	could	glimpse	infinitesimal	specks	of	light	,
不由自主	在	这	时间	)	—	我	可以	一瞥	无穷小	斑点	的	光	,

遥远的地方——数百万光年之外（当时我不由自主地想到了这一点）——我瞥见了极其微小的光点，

[ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

a	myriad	of	them	.
一个	无数	的	他们	.

数不胜数。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [aɪ] [dʒɜːrk] [bæk] [maɪ] [hed] .

With	a	cry	I	jerked	back	my	head	.
和	一个	哭	我	猛地一抖	后退	我的	头	.

我惊叫一声，猛地向后仰头。

" - [ðæt] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn] [maɪ] [ɪr] , - [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'tɑːmɪk] ['juːnɪvɜːrs] . -

"	'	That	,	'	shouted	the	Professor	in	my	ear	,	'	was	an	atomic	universe	.	'
"	-	那	,	-	喊叫	这	教授	在	我的	耳朵	,	-	曾是	一个	原子	宇宙	.	-

‘’那，‘教授在我耳边喊道，‘是一个原子宇宙。’’

“ [aɪ]
“ I
“ 我

“我

[tiː]['nevər] ['entərd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [daʊt] [hɪm; ɪm] .
T never entered my head to doubt him .
T 绝不 进入 我的 头 到 怀疑 他 .

我从未想过要怀疑他。

[ðə; ði] ['riːlnis] , [ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] , [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The realness , the vividness , the overwhelming loneliness and vastness of the
这 真实 , 这 生动性 , 这 压倒 孤独 和 广袤无垠 的 这
[saɪt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] — [jes] ,
sight I had seen — yes ,
视线 我 有 已见 — 是的 ,

我所看到的景象的真实性、生动性、令人窒息的孤独感和广袤无垠——是的，

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['kɑːzmɪk]['grændʒər][ænd; ənd] [ə'luːfnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]
and the suggestion of cosmic grandeur and aloofness that was
和 这 建议 的 宇宙 宏伟 和 冷漠 那 曾是
[kən'veid] — ['bænɪʃt] ['eni] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] .
conveyed — banished any other feeling but that of belief .
传递 — 被放逐 任何 其他 感觉 但 那 的 信仰 .

所传达出的宇宙宏伟和疏离感，驱散了除信仰之外的任何其他感觉。

" - [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [bɑːks] , - [sed] [prə'fesər] ['ruːbin] ['kwaɪətli] ,
" ' Inside that box , ' said Professor Reubens quietly ,
" - 里面 那 盒子 , - 说 教授 鲁本斯 悄悄 ,

“在那个盒子里，”鲁本斯教授平静地说。

- [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['speʃ(ə)l]['krɪst(ə)l] - [reɪ] ['miːdiəm] [aɪ][hæv; həv] [pɜ˞'fɛktəd]
' and directly underneath the special crystal - ray medium I have perfected
- 和 直接地 下 这 特别的 水晶 - 射线 中等的 我 有 完善
,
,
,

“就在我研制出的特殊晶体射线介质的正下方，

[ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mætər] [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪn] - [hed] .
is a piece of matter no larger than a pin - head .
是 一个 片 的 事情 不 更大的 比 一个 别针 - 头 .

是一小块比针头还小的物质。

[bʌt; bət] [vjuːd] [θruː] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] - [reɪ] [ðæt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]
But viewed through the magnifying medium of the crystal - ray that insignificant
但 已查看 通过 这 放大 中等的 的 这 水晶 - 射线 那 微不足道
[piːs] [ʌv; əv] ['mætər] [bɪ'kʌmz] [æz; əz][væst][ænd; ənd][æz; əz] ['empti] [æz; əz][ɔːl] [speɪs] ,
piece of matter becomes as vast and as empty as all space ,
片 的 事情 变成 作为 广阔的 和 作为 空的 作为 全部 空间 ,

但是，通过晶体射线这种放大媒介观察，那微不足道的物质就变得像整个宇宙一样浩瀚无垠、空无一物。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [speɪs] [juː; jʊ] [sɔː] — [æn; ən][ə'tɑːmɪk] ['sɪstəm] . -
and in that space you saw — an atomic system . '
和 在 那 空间 你 锯 — 一个 原子 系统 . -

在那片空间里，你看到了——一个原子系统。

" [æn; ən][ə'tɑːmɪk] ['sɪstəm] !
" An atomic system !
" 一个 原子 系统 !

“原子系统！”

[ɪ'mædʒɪn][maɪ][i'məuʃənz] .
Imagine **my** **emotions** **.**
想象 我的 情绪 .

想象一下我的感受。

[ðə; ði] [tri´mendəsnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] [breθ] .
The **tremendousness** **of** **the** **assertion** **took** **away** **my** **breath** **.**
这 巨大 的 这 断言 采取 离开 我的 气息 .

这一断言的惊人之处令我震惊不已。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [si:z] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [hænd][ænd; ənd][hoʊld][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['taɪtli] .
I **could** **only** **seize** **the** **Professor's** **hand** **and** **hold** **to** **it** **tightly** **.**
我 可以 仅有的 抢占 这 教授们 手 和 抓住 到 它 紧紧 .

我只能紧紧抓住教授的手。

" - ['sɔ:ftli] , [maɪ] [bɔɪ] , ['sɔ:ftli] , - [hi:; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" **'** **Softly** **,** **my** **boy** **,** **softly** **,** **'** **he** **said** **,** **smiling** **at** **my** **emotion** **.**
" - 轻轻 , 我的 男生 , 轻轻 , - 他 说 , 微笑 在 我的 情感 .

"轻点，孩子，轻点，"他笑着看着我激动的表情说道。

- [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [li:st] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] .
' **What** **you** **have** **seen** **is** **but** **the** **least** **part** **of** **the** **invention** **.**
- 什么 你 有 已见 是 但 这 至少 部分 的 这 发明 .

你所看到的只是这项发明的一小部分。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ðæt] . -
There **is** **more** **to** **it** **than** **that** **.** **'**
那里 是 更多的 到 它 比 那 . -

事情远不止如此。

" - [mɔ:r] ? -
" **'** **More** **?** **'**
" - 更多的 ? -

"更多的？ '

" - [jes] .
" **'** **Yes** **.**
" - 是的 .

"是的。

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['vju:ɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ?
Did **you** **think** **I** **would** **be** **content** **with** **merely** **viewing** **at** **a** **distance** **?**
做过 你 思考 我 会 是 内容 和 仅仅 观看 在 一个 距离 ?

你以为我会满足于仅仅远远地观看吗?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[kən'sɪdər] [ðæt] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['nu:kliəs] ['sɪmələr][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [sʌn] [ɑ:r; ər] [twelv]
Consider **that** **revolving** **round** **a** **central** **nucleus** **similar** **to** **our** **sun** **are** **twelve**
考虑 那 旋转 圆形的 一个 中央 核 相似的 到 我们的 太阳 是 十二
[p'lænɪts] ,
planets **,**
行星 ,

想象一下，有十二颗行星围绕着一个类似太阳的中心核运转，

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ['kri:tʃərz] . -
any **one** **of** **which** **may** **be** **inhabited** **by** **intelligent** **creatures** **.** **'**
任何 一 的 哪个 可能 是 有人居住的 经过 聪明的 生物 . -

其中任何一个都可能居住着智慧生物。

" [aɪ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['dʌmli] .
" I stared at him dumbly .
" 我 凝视 在 他 默默地 .

我呆呆地盯着他。

" - [juː; jʊ] [miːn] — -
" ' You mean — '
" - 你 意思是 — -

"'你的意思是-'

" - [waɪ] [nɑːt] ?
" ' Why not ?
" - 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[saɪz][ɪz]['oʊnli] ['relətɪv] .
Size is only relative .
尺寸 是 仅有的 相对的 .

大小只是相对的。

[bɪ'saɪdz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ][kæn; kən] ['demənstreɪt] .
Besides in this case I can demonstrate .
除了 在 这 案件 我 能 证明 .

此外，在这个例子中我可以加以证明。

[pliːz] [lʊk] [ə'gen] . -
Please look again . '
请 看 再次 . -

请再看一下。

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [aɪ][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [beɪd] .
" Not without trepidation , I did as he bade .
" 不是 没有 忐忑不安 , 我 做过 作为 他 巴德 .

"我忐忑不安地照他说的做了。"

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] ['emptinəs] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] [speɪs] ,
Once more I saw the black emptiness of atomic space ,
一次 更多的 我 锯 这 黑色的 空虚 的 原子 空间 ,

我再次看到了原子空间的漆黑空旷。

[sɔː] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['nuːkliəs] [wɪð; wɪθ][ɪts]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['sætlˌaɪts] .
saw the blazing nucleus with its whirling satellites .
锯 这 炽烈 核 和 它是 旋转 卫星 .

看到了炽热的彗核及其旋转的卫星。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [keɪm] [prə'fesər] ['ruːbin] - [vɔɪs] .
Above the roaring noise of the machine came Professor Reubens ' voice .
多于 这 咆哮 噪音 的 这 机器 来了 教授 鲁本斯 - 嗓音 .

在机器的轰鸣声之上，传来了鲁本斯教授的声音。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [in'tensifaiŋ] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['miːdiəm] [ænd; ənd]['fəukəsiŋ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]
' I am now intensifying the magnifying medium and focusing it on one of
- 我 是 现在 加剧 这 放大 中等的 和 聚焦 它 在 一 的
[ðə; ði][p'lænɪts][juː; jʊ] [siː] .
the planets you see .
这 行星 你 看 .

"我现在正在增强放大倍率，并将焦点集中在你们看到的其中一颗行星上。"

[ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['krɪst(ə)l] - [reɪ] [ɪz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ðɪs]
The magnifying crystal - ray is mounted on a revolving device which follows this
这 放大 水晶 - 射线 是 安装 在 一个 旋转 设备 哪个 跟随 这
[pər'tɪkjələr] ['plænɪt] [ɪn][ɪts]['ɔːrbɪt] .
particular planet in its orbit .
特别的 行星 在 它是 轨道 .

放大晶体射线装置安装在一个旋转装置上，该装置跟踪这颗行星的轨道。

[naʊ] . . . [naʊ] . . . . -
Now . . . now . . . . '
现在 . . . 现在 . . . . -

现在.....现在.....

“ [aɪ]
“ I
“ 我

“我

[geɪzd] , [ɪn'θrɔːld] .
GAZED , enthralled .
凝视 , 着迷 .

目不转睛，看得入了迷。

['oʊnli][wʌn][ə'tɑːmɪk]['plænɪt] — [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piː] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['moʊʃnləs] [ɪn] [speɪs]
Only one atomic planet — the size of a pea and seemingly motionless in space
仅有的 一 原子 行星 — 这 尺寸 的 一个 豌豆 和 似乎 静止不动 在 空间
— [naʊ] [leɪ] [ɪn][maɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .
— now lay in my field of vision .
— 现在 躺 在 我的 场地 的 想象 .

现在，我的视野中只剩下一颗原子行星——豌豆大小，在太空中似乎静止不动。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['plænɪt][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] , [tuː; tə][ɪk'spænd] ,
And this planet began to grow , to expand ,
和 这 行星 开始 到 生长 , 到 扩张 ,

于是，这颗星球开始生长、扩张，

[ʌn'tɪl] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['sterɪŋ] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɪn][ɔːl][ɪts]['glɔːri] .
until beneath my staring eyes it looked like the full moon in all its glory .
直到 下面 我的 凝视 眼睛 它 看起来 喜欢 这 满的 月亮 在 全部它是 荣耀 .

直到我凝视着它，它看起来就像一轮皎洁的满月。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em]['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] - [reɪ] , - [keɪm]
" ' I am gradually increasing the magnifying power of the crystal - ray , ' came
" - 我 是 逐步地 增加 这 放大 力量 的 这 水晶 - 射线 , - 来了
[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] .
the voice of the Professor .
这 嗓音 的 这 教授 .

“我正在逐步提高晶体射线的放大倍数，”教授的声音传来。

" [ðə; ði][hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [fɪld] [ðə; ði] [sʌb] - [ə'tɑːmɪk][skaɪ] .
" The huge mass of the planet filled the sub - atomic sky .
" 这 巨大的 大量的 的 这 行星 已填 这 子 - 原子 天空 .

“这颗行星巨大的质量充满了亚原子尺度的天空。”

[maɪ][hændz] [gript] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
My hands gripped the rim of the box with excitement .
我的 双手 紧握 这 轮缘 的 这 盒子 和 激动 .

我兴奋地双手紧紧抓住盒子边缘。

[ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm]['kɑːntənənts] , ['siːz] .
On its surface began to form continents , seas .
在 它是 表面 开始 到 形式 各大洲 , 海域 .

在其表面开始形成大陆和海洋。

[gʊd] [gɑːd] !
Good **God** **!**
好的 上帝 !

我的天哪!

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] ['riːəli] [mə'tɪəriːəˌlaɪzɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] ['mætər] ['ʌndər][ðə; ði][lenz][ʌv; əv]
was **all** **this** **really** **materializing** **from** **a** **speck** **of** **matter** **under** **the** **lens** **of**
曾是 全部 这 真的 物质化 从 一个 斑点 的 事情 在下面 这 镜片 的
[ə; eɪ]['suːpər] - ['maɪkrəskoʊp] ?
a **super** **-** **microscope** **?**
一个 极好的 - 显微镜 ?

这一切真的都是从超显微镜镜头下的一粒物质中形成的吗?

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'mens] [haɪt] [ə'pɑːn][æn; ən]['evər] ['klɛrəˌfaɪɪŋ]
I **was** **looking** **down** **from** **an** **immense** **height** **upon** **an** **ever** **clarifying**
我 曾是 寻找 向下 从 一个 巨大 高度 之上 一个 曾经 澄清
[ˌpænə'ræmə] .
panorama **.**
全景 .

我从极高的地方俯瞰着一幅越来越清晰的全景图。

['maʊntnz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'foʊld] , [pleɪnz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]
Mountains **began** **to** **unfold** **,** **plains** **,** **and** **suddenly** **beneath** **me** **appeared** **a**
山脉 开始 到 展开 , 平原 , 和 突然 下面 我 出现 一个
['maɪti] ['sɪti] .
mighty **city** **.**
强大的 城市 .

群山开始在眼前展开，平原也随之出现，突然间，一座雄伟的城市出现在我的脚下。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] ,
I **was** **too** **far** **away** **to** **see** **it** **distinctly** **,**
我 曾是 也 远的 离开 到 看 它 明显地 ,

我离得太远，看不清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪti] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɑːn] [ɜːrθ] .
but **it** **was** **no** **city** **such** **as** **we** **have** **on** **earth** **.**
但 它 曾是 不 城市 这样的 作为 我们 有 在 地球 .

但它并不是地球上我们所拥有的那种城市。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ]
And **yet** **it** **was** **magnificent** **;** **it** **was** **like** **gazing** **at** **a** **strange**
和 然而 它 曾是 壮丽 ; 它 曾是 喜欢 凝视 在 一个 奇怪的
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
civilization **.**
文明 .

然而，它却无比壮丽；就像在凝视一个奇异的文明。

" ['dɪmli] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [greɪt] [mə'ʃiːnz] ['leɪbərɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] ['gloʊɪŋ] ['striːməz]
" **Dimly** **I** **could** **see** **great** **machines** **laboring** **and** **sending** **forth** **glowing** **streamers**
" 依稀 我 可以 看 伟大的 机器 劳动 和 发送 前进 发光 主播
[ʌv; əv] [laɪt] .
of **light** **.**
的 光 .

"我隐约看到巨大的机器在运转，并发出闪闪发光的光束。

[streɪndʒ] ['bɪldɪŋz] [roʊz] .
Strange **buildings** **rose** **.**
奇怪的 建筑物 玫瑰 .

奇异的建筑拔地而起。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [bɪˈzɑːr] , [bɪˈwɪldərɪŋ] , [ˌʌnbɪˈliːvəbli] [wɪrd] .

It	was	all	bizarre	,	bewildering	,	unbelievably	weird	.
它	曾是	全部	怪异	,	扑朔迷离	,	难以置信	诡异的	.

这一切都太离奇、太令人费解、太不可思议了。

[wʌt] [ˈkriːtʃərz] [dwelt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?

What	creatures	dwelt	in	this	place	?
什么	生物	居住	在	这	地方	?

这里曾经居住着哪些生物?

[aɪ] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] , [stroʊv] [tuː; tə] [pres] [ˈfɔːrwərd] ,

I	strained	my	eyes	,	strove	to	press	forward	,
我	紧张	我的	眼睛	,	努力	到	按	向前	,

我眯起眼睛，努力向前走去，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [θɪŋz] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪzd] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [ˈswɪftli]

and	in	that	very	moment	the	things	at	which	I	gazed	seemed	to	rise	swiftly
和	在	那	非常	片刻	这	事物	在	哪个	我	凝视	似乎	到	上升	迅速地

[tuː; tə] [miːt] [maɪ] [dɪˈsendɪŋ] [hed] .

to	meet	my	descending	head	.
到	见面	我的	下降	头	.

就在那一刻，我所注视的事物似乎迅速升起，迎向我低下的头颅。

[ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɜːrθwərd] [æt; ət] [ˈbreɪknek] [spiːd] .

The	illusion	was	that	of	plunging	earthward	at	breakneck	speed	.
这	错觉	曾是	那	的	骤降	向地球	在	断颈	速度	.

这种错觉就像是以极快的速度向地球俯冲。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ] , [aɪ] [rɪˈkɔɪld] , [rʌbd] [maɪ] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] ,

With	a	stifled	cry	,	I	recoiled	,	rubbed	my	blinking	eyes	,
和	一个	窒息	哭	,	我	反冲	,	摩擦	我的	眨眼	眼睛	,

我压抑住一声惊呼，向后退缩，揉了揉眨巴着的眼睛。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪˈself] ['sterɪŋ] ['stuːpɪdli]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈruːbin] .

and	found	myself	staring	stupidly	into	the	face	of	Professor	Reubens	.
和	成立	我	凝视	愚蠢地	进入	这	脸	的	教授	鲁本斯	.

然后我发现自己傻傻地盯着鲁本斯教授的脸。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˌem ˈiː] [ˈθɔːtfəli] .

He	shut	off	the	machine	and	regarded	me	thoughtfully	.
他	关闭	离开	这	机器	和	认为	我	深思熟虑	.

他关掉机器，若有所思地看着我。

" - [ɪn] [ðæt] [əˈtɑːmɪk]['juːnɪvɜːrs] , [ɑːn][ə; eɪ]['plænɪt] ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [sʌb] - [əˈtɑːmɪk] [sʌn] ,

"	'	In	that	atomic	universe	,	on	a	planet	swinging	round	a	sub	-	atomic	sun	,
"	-	在	那	原子	宇宙	,	在	一个	行星	摇摆	圆形的	一个	子	-	原子	太阳	,

"在那个原子宇宙中，在一颗围绕着亚原子太阳旋转的行星上，

[ðə; ði][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪz] ['sʌmwer] [ɪn][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mætər] ,

the	all	of	which	lies	somewhere	in	a	speck	of	our	matter	,
这	全部	的	哪个	谎言	某处	在	一个	斑点	的	我们的	事情	,

这一切都蕴藏在我们物质的一粒微尘之中。

[ɪnˈtelɪdʒənt] ['kriːtʃərz] [dwel] [ænd; ənd][hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [məˈʃiːn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

intelligent	creatures	dwell	and	have	created	a	great	machine	civilization	.
聪明的	生物	住	和	有	创建	一个	伟大的	机器	文明	.

智慧生物居住于此，并创造了伟大的机器文明。

[ænd; ənd]['bækstər] , - [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [fɪkst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [gliːmd]

And	Baxter	,	'	he	leaned	forward	and	fixed	me	with	eyes	that	gleamed
和	巴克斯特	,	-	他	倾斜	向前	和	固定的	我	和	眼睛	那	闪闪发光

[frʌm; frəm] ['ʌndər] ['hevi] [braʊz] ,

from	under	heavy	brows	,
从	在下面	重的	眉毛	,

“巴克斯特,”他向前倾身，浓眉下闪着光，目光紧紧地盯着我。

- [nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][maɪ]['suːpər] - [ə'tɑːmɪk] - ['maɪkrəskoʊp] [rɪ'viːld] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld]

'	not	only	has	my	super	-	atomic	-	microscope	revealed	somewhat	of	that	world
-	不是	仅有的	有	我的	极好的	-	原子	-	显微镜	揭晓	有些	的	那	世界

[ænd; ənd][ɪts] ['mɑːvəlz] [tuː; tə]['hjuːmən]['vɪʒ(ə)n] ,

and	its	marvels	to	human	vision	,
和	它是	奇迹	到	人类	想象	,

“我的超级原子显微镜不仅向人类的视觉揭示了那个世界及其奇观的某些方面，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊpənd][ʌp] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][ˌpɑːsə'bɪləti] . -

but	it	has	opened	up	another	,	a	more	wonderful	possibility	.	'
但	它	有	打开	向上	其他	,	一个	更多的	精彩的	可能性	.	-

但这开启了另一种更美好的可能性。

“ [eɪtʃ]

“	H
“	H

“H

[iː][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][ˌpɑːsə'bɪləti][wʌz; wəz] ,

E	did	not	tell	me	what	this	wonderful	possibility	was	,
E	做过	不是	告诉	我	什么	这	精彩的	可能性	曾是	,

E没有告诉我这种美好的可能性是什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ][left][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]['æftər][ə; eɪ]

and	a	few	minutes	later	I	left	the	laboratory	,	intending	to	return	after	a
和	一个	很少	分钟	之后	我	左边	这	实验室	,	意图	到	返回	后	一个

[leɪt] [klæs] .

late	class	.
晚的	班级	.

几分钟后，我离开了实验室，打算上完晚课后再回来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['fiːnɪks] [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][ruːmz; rʊmz] , ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][hoʊm] .

But	a	telegram	from	Phoenix	was	at	my	rooms	,	calling	me	home	.
但	一个	电报	从	凤凰	曾是	在	我的	房间	,	呼叫	我	家	.

但我的房间里收到了一份来自菲尼克斯的电报，召唤我回家。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪl] .

My	father	was	seriously	ill	.
我的	父亲	曾是	严重地	患病的	.

我父亲病得很重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒuːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [helθ] .

It	was	June	before	he	recovered	his	health	.
它	曾是	六月	前	他	恢复	他的	健康	.

直到六月份他才恢复健康。

['kɑːnsɪkwentli] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][fɔːr'goʊ] ['kɑːlɪdʒ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst]['siːz(ə)n] .

Consequently	I	had	to	forego	college	until	the	next	season	.
最后	我	有	到	放弃	大学	直到	这	下一个	季节	.

因此，我不得不休学，直到下一个赛季才能重返大学。

" - [oʊld] ['ruːbin] [ɪz]['goʊɪŋ] ['dɑːti] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['klæsˌmets] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	'	Old	Reubens	is	going	dotty	,	'	said	one	of	my	classmates	to	me	.
"	-	老的	鲁本斯	是	去	点点	,	-	说	一	的	我的	同学	到	我	.

“老鲁本斯有点糊涂了,”我的一个同学对我说。

['ræðər] [dɪ'stɜ:rbd] , [aɪ] [sɔ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
Rather **disturbed** **,** **I** **sought** **him** **out** **.**
相当 不安 , 我 寻求 他 出去 .

我感到十分不安，于是去找了他。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [dɑ:rk] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] ['sli:pləsnəs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt]
I **saw** **that** **there** **were** **dark** **circles** **of** **sleeplessness** **under** **his** **eyes** **and** **that**
我 锯 那 那里 是 黑暗的 界 的 失眠 在下面 他的 眼睛 和 那
[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['θɪnər] .
his **face** **had** **grown** **thinner** **.**
他的 脸 有 生长 更薄 .

我看到他眼下有熬夜造成的黑眼圈，而且脸也消瘦了。

['sʌmwʌt] ['dɪfɪdəntli] [aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Somewhat **diffidently** **I** **questioned** **him** **about** **his**
有些 羞怯地 我 被质问 他 关于 他的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
experiments **.**
实验 .

我有些忐忑地询问了他关于他的实验的问题。

[hi:; hi] ['ænsər] ['sloʊli] :
He **answered** **slowly** **:**
他 回答 缓慢地 :

他缓缓回答：

" - [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [maɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['su:pər] - [ə'tɑ:mɪk] - ['maɪkrəskoʊp] [hæd; həd]
" **'** **You** **will** **recollect** **my** **telling** **you** **that** **the** **super** **-** **atomic** **-** **microscope** **had**
" - 你 将要 追忆 我的 讲述 你 那 这 极好的 - 原子 - 显微镜 有
['oʊpənd] [ʌp] [ə'nʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] ? -
opened **up** **another** **wonderful** **possibility** **?** **'**
打开 向上 其他 精彩的 可能性 ? -

"你还记得我跟你说过，超原子显微镜开启了另一个奇妙的可能性吗？"

" [aɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['ʃɑ:rplɪ] ['kjʊrɪəs] [naʊ] .
" **I** **nodded** **,** **sharply** **curious** **now** **.**
" 我 点头 , 尖锐地 好奇的 现在 .

我点点头，此刻心中充满了好奇。

" - [lʊk] . -
" **'** **Look** **.** **'**
" - 看 . -

"'看。'

" [hi:; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rkʃɑ:p] .
" **He** **led** **the** **way** **into** **his** **workshop** **.**
" 他 引领 这 方式 进入 他的 车间 .

他带头走进了他的工作室。

[ðə; ði] ['su:pər] - [ə'tɑ:mɪk] - ['maɪkrəskoʊp] , [aɪ] ['noʊtɪst] , [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:ltərd] ['ɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv]
The **super** **-** **atomic** **-** **microscope** **,** **I** **noticed** **,** **had** **been** **altered** **almost** **out** **of**
这 极好的 - 原子 - 显微镜 , 我 注意到 , 有 到过 已修改 几乎 出去 的
[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
recognition **.**
认出 .

我注意到，那台超原子显微镜已经被改造得面目全非了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['hoʊpləs] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ə'tempt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðoʊz] ['tʃeɪndʒɪz] ,
It **is** **hopeless** **for** **me** **to** **attempt** **describing** **those** **changes** **,**
它 是 绝望 为了 我 到 试图 描述 那些 变化 ,

我实在无法描述这些变化。

[bʌt; bət][ˌmɪd'weɪ] [ə'lɔːŋ] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ][prə'dʒektid][ə; eɪ][flæt] ['sɜːrfɪs] [laɪk][ə; eɪ][desk] ,

but	**midway**	**along**	**one**	**side**	**of**	**its**	**length**	**projected**	**a**	**flat**	**surface**	**like**	**a**	**desk**	**,**
但	中途	沿着	一	边	的	它是	长度	预计	一个	平坦的	表面	喜欢	一个	桌子	,

但它一侧中间凸出一个像桌子一样的平面，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] [dɪ'vaɪs] ['restɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	**a**	**large**	**funnel**	**-**	**shaped**	**device**	**resting**	**on**	**it**	**.**
和	一个	大的	漏斗	-	形状	设备	休息	在	它	.

上面放着一个大型漏斗状装置。

[ðə; ði][bɪg][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['fʌn(ə)l] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [skwer] [skriːn] [set] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,

The	**big**	**end**	**of**	**this**	**funnel**	**pointed**	**towards**	**a**	**square**	**screen**	**set**	**against**	**the**	**wall**	**,**
这	大的	结尾	的	这	漏斗	尖	向	一个	正方形	屏幕	放	反对	这	墙	,

这个漏斗的粗端指向靠墙放置的一个方形屏幕，

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [skriːn] [ˌsuːpərɪm'poʊzd][ɑːn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]

a	**curious**	**screen**	**superimposed**	**on**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**background**	**of**
一个	好奇的	屏幕	叠加	在	什么	出现	到	是	一个	背景	的

['frɔːstɪd] [glæs] .

frosted	**glass**	**.**
磨砂	玻璃	.

一个奇特的屏幕叠加在看似磨砂玻璃的背景上。

" - [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

"	**'**	**This**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Professor**	**,**
"	-	这	,	-	说	这	教授	,

"'这个，'"教授说道，

['leɪɪŋ] [wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

laying	**one**	**hand**	**on**	**the**	**funnel**	**and**	**indicating**	**the**	**screen**	**with**	**the**	**other**	**,**
躺下	一	手	在	这	漏斗	和	表明	这	屏幕	和	这	其他	,

一只手放在漏斗上，另一只手指向筛网，

- [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

'	**is**	**part**	**of**	**the**	**arrangement**	**with**	**which**	**I**	**have**	**established**	**communication**
-	是	部分	的	这	安排	和	哪个	我	有	已确立的	沟通

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði]['ætəm] .

with	**the**	**world**	**in**	**the**	**atom**	**.**
和	这	世界	在	这	原子	.

这是我与原子世界建立联系的安排的一部分。

" - [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] , ['raɪtli] [ɪn'tɜːrprɪt] [maɪ] [ˌeksklə'meɪʃn] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['kreɪzi] .

"	**'**	**No**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**rightly**	**interpreting**	**my**	**exclamation**	**,**	**'**	**I**	**am**	**not**	**crazy**	**.**
"	-	不	,	-	他	说	,	没错	翻译	我的	感叹	,	-	我	是	不是	疯狂的	.

"不，"他正确地理解了我的惊呼，"我没有疯。"

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [eks'tʃeindʒiŋ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

For	**months**	**I**	**have**	**been**	**exchanging**	**messages**	**with**	**the**	**inhabitants**	**of**
为了	几个月	我	有	到过	交换	消息	和	这	居民	的

[ðæt] [wɜːrld] .

that	**world**	**.**
那	世界	.

几个月来，我一直在与那个世界的居民交换信息。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd][kɔːr'pʌskjuːlər; kɔːr'pʌskjələr] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ?

You	**know**	**the**	**wave**	**and**	**corpuscular**	**theories**	**of**	**light**	**?**
你	知道	这	海浪	和	微粒	理论	的	光	?

你知道光的波动理论和粒子理论吗?

[bəuθ][ɑːr; ər] [kə'rekt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] ['sɪnθəsɪs] — [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] .

Both	**are**	**correct**	**,**	**but**	**in**	**a**	**higher**	**synthesis**	**—**	**But**	**I**	**won't**	**go**	**into**	**that**	**.**
两个都	是	正确的	,	但	在	一个	更高	合成	—	但	我	惯于	去	进入	那	.

两者都正确，但要从更高的层面综合来看——但我不会深入探讨这一点。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ['bæriər] ['hemɪŋ]

Suffice	**it**	**to**	**say**	**that**	**I**	**broke**	**through**	**the**	**seemingly**	**insuperable**	**barrier**	**hemming**
足够了	它	到	说	那	我	打破	通过	这	似乎	不可逾越	障碍	缝边

[ɪn][ðə; ði][ə'tɑːmɪk][wɜːrld][ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self] [noʊn] .

in	**the**	**atomic**	**world**	**and**	**made**	**myself**	**known**	**.**
在	这	原子	世界	和	制成	我	已知	.

简而言之，我突破了原子世界看似不可逾越的障碍，并让世人认识了我。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [daʊt] [maɪ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

But	**I**	**see**	**that**	**you**	**still**	**doubt**	**my**	**assertion**	**.**
但	我	看	那	你	仍然	怀疑	我的	断言	.

但我看得出来你仍然对我的说法有所怀疑。

['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

Very	**well**	**,**	**I**	**will**	**give**	**you**	**a**	**demonstration**	**.**
非常	出色地	,	我	将要	给	你	一个	示范	.

好的，我这就给你演示一下。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] — [soʊ] — — -

Keep	**your**	**eyes**	**on**	**the**	**screen**	**—**	**so**	**—**	**—**	**'**
保持	你的	眼睛	在	这	屏幕	—	所以	—	—	-

眼睛盯着屏幕——所以——'

“ [ə; eɪ]

“	**A**
“	一个

“一个

- [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] ['hedˌpis] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self][æt; ət]

DJUSTING	**what**	**seemed**	**a**	**radio**	**headpiece**	**to**	**my**	**ears**	**,**	**he**	**seated**	**himself**	**at**
-	什么	似乎	一个	收音机	头巾	到	我的	耳朵	,	他	坐着	他自己	在

[ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd][kən'troʊl] - [bɔːrd] .

a	**complicated**	**control**	**-**	**board**	**.**
一个	复杂的	控制	-	木板	.

他戴上一个看起来像是无线电耳机的装置，然后坐到一台复杂的控制面板前。

['moʊtɚz] [pɜːd] , [laɪts] [flæʃt] , ['evri] ['fɪləmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ]

Motors	**purred**	**,**	**lights**	**flashed**	**,**	**every**	**filament**	**of**	**the**	**screen**	**became**	**alive**	**with**
电机	咕噜咕噜	,	灯	闪光灯	,	每一个	灯丝	的	这	屏幕	成为	活	和

[streɪndʒ][fairz] .

strange	**fires**	**.**
奇怪的	火灾	.

马达发出嗡嗡声，灯光闪烁，屏幕上的每一根灯丝都燃起了奇异的火焰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鸣鸟的种子(The Seed of the Toc-Toc Birds)

[ðə; ði] ['frɔ:stɪd] [glæs] [meltid] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] [roʊz] - ['kʌlərd] ['dɪstəns] .

The	frosted	glass	melted	into	an	infinity	of	rose	-	colored	distance	.
这	磨砂	玻璃	融化	进入	一个	无穷大	的	玫瑰	-	有色	距离	.

磨砂玻璃融化成一片无垠的玫瑰色远方。

[fɑ:r] [ɔ:f] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['roʊzi] ['dɪstəns] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [blæk] [spɑ:t] .

Far	off	,	in	the	exact	center	of	this	rosy	distance	appeared	a	black	spot	.
远的	离开	,	在	这	精确的	中心	的	这	红润	距离	出现	一个	黑色的	点	.

在遥远的地方，在这片玫瑰色的远方正中央，出现了一个黑点。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hedˌpɪs] , [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [prə'fesər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

Despite	the	headpiece	,	I	could	hear	the	Professor	talking	to	himself	,
尽管	这	头巾	,	我	可以	听到	这	教授	说	到	他自己	,

[[mə'nipjuleitɪŋ]] ['daiəlz] [ænd; ənd] ['levərz] .

manipulating	dials	and	levers	.
操纵	拨号盘	和	杠杆	.

尽管戴着头戴式设备，我还是能听到教授自言自语，摆弄着各种旋钮和操纵杆。

[ðə; ði] [blæk] [spɑ:t] [gru:] , [ˌaɪ 'ti:] [əd'vænst] , [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɑ:n] [fɔ:rm] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] ; [ænd; ənd]

The	black	spot	grew	,	it	advanced	,	it	took	on	form	and	substance	;	and
这	黑色的	点	生长	,	它	先进的	,	它	采取	在	形式	和	物质	;	和

[ðen] [aɪ] [stɛərd] ,

then	I	stared	,
然后	我	凝视	,

黑点越长越大，逐渐成形，有了实体；然后我盯着它看。

[aɪ] [gɑ:spt] , [fɔ:r; fər] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [væst] ['læbrətɔ:ri] , [bʌt; bət] [di'piktid] [ɑ:n]

I	gasped	,	for	suddenly	I	was	gazing	into	a	vast	laboratory	,	but	depicted	on
我	倒吸一口气	,	为了	突然	我	曾是	凝视	进入	一个	广阔的	实验室	,	但	描绘	在

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [skeɪl] .

a	miniature	scale	.
一个	微型	规模	.

我倒吸了一口气，因为我突然发现自己置身于一个巨大的实验室中，只不过它是按微缩比例绘制的。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðɪs] ['læbrətɔ:ri] [wɪtʃ] ['rɪvɪtɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	But	it	wasn't	this	laboratory	which	riveted	my	attention	.
"	但	它	不是	这	实验室	哪个	铆接	我的	注意力	.

但真正吸引我的并不是这个实验室。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kri:tʃər] [ðæt] [pɜ:rtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd]

It	was	the	unexpected	creature	that	perched	in	the	midst	of	it	and
它	曾是	这	意外	生物	那	栖息	在	这	中间	的	它	和

[si:md] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [goʊld] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] [rep'tɪliən]

seemed	to	look	into	my	face	with	unwinking	eyes	of	gold	set	in	a	flat	reptilian
似乎	到	看	进入	我的	脸	和	警	眼睛	的	金子	放	在	一个	平坦的	爬行动物

[hed] .

head	.
头	.

那是一个意想不到的生物，它栖息在人群中央，用它那扁平的爬行动物般的脑袋上镶嵌着的金色眼睛，仿佛在凝视着我的脸。

[ðɪs] ['kriːtʃər] [muːvd] ; [ɪts] ['fɛðɚz] [gliːmd] [mə'tælɪkli] ; [aɪ] [sɔː] [ɪts] [bɪl] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] .
This creature moved ; its feathers gleamed metallically ; I saw its bill open and shut .
这 生物 已搬 ; 它是 羽毛 闪闪发光 金属 ; 我 锯 它是 账单 打开 和 关闭 .

这生物动了；它的羽毛闪着金属光泽；我看到它的喙张开又闭合。

[dɪ'stɪŋktli] [θruː] [ðə; ði] [ɪr] - ['foʊnz] [keɪm] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [saʊnd] ,
Distinctly through the ear - phones came a harsh sound ,
明显地 通过 这 耳朵 - 电话 来了 一个 残酷的 声音 ,

耳机里清晰地传来一声刺耳的声音。

[ə; eɪ] [saʊnd] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [dɪ'skraɪb] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ˌtiːoʊ'siː] - [ˌtiːoʊ'siː] , [ˌtiːoʊ'siː] - [ˌtiːoʊ'siː] .
a sound I can only describe by the words toc - toc , toc - toc .
一个 声音 我 能 仅有的 描述 经过 这 字 目录 - 目录 , 目录 - 目录 .

我只能用“嗒嗒，嗒嗒”来形容这种声音。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] , [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] , [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] ,
Then , just as the picture had appeared , it faded , the lights went out ,
然后 , 只是 作为 这 图片 有 出现 , 它 褪色 , 这 灯 去 出去 ,

然后，就像画面刚出现一样，它就消失了，灯也灭了。

[ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɚz] ['siːst] .
the purring of the motors ceased .
这 呼噜声 的 这 电机 停止 .

马达的嗡嗡声停止了。

" - [jes] , - [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['stepɪŋ] [tuː; tə][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['hedˌpis] ,
" ' Yes , ' said the Professor , stepping to my side and removing the headpiece ,
" - 是的 , - 说 这 教授 , 步进 到 我的 边 和 移除 这 头巾 ,

“是的，”教授说着，走到我身边，摘下了头饰。

- [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][sʌb] - [ə'tɑːmɪk]['plænɪt][ɑːr; ər][bɜːrdz] . -
' the inhabitants of the sub - atomic planet are birds . '
- 这 居民 的 这 子 - 原子 行星 是 鸟类 . -

“亚原子星球上的居民是鸟类。”

" [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['dʌmli] .
" I could only stare at him dumbly .
" 我 可以 仅有的 盯 在 他 默默地 .

我只能呆呆地看着他。

" - [aɪ] [siː] [ðæt] [ə'staʊndz] [juː; jʊ] .
" ' I see that astounds you .
" - 我 看 那 令人震惊 你 .

“我看这让你很惊讶。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [læk] [hændz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs]
You are thinking that they lack hands and other characteristics of the genus
你 是 思维 那 他们 缺少 双手 和 其他 特征 的 这 属
['hoʊmoʊ] .
homo .
同型人 .

你认为它们缺乏手和其他人类属的特征。

[bʌt; bət][pər'hæps]['sɜːrt(ə)n] ['fækltiz] [ʌv; əv] [məˌnɪpju'leɪʃn] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] .
But perhaps certain faculties of manipulation take their place .
但 也许 肯定 学院 的 操纵 拿 他们的 地方 .

但或许某些操纵手段可以取而代之。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðoʊz] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] ; [ɪn] [sʌm; səm]

At	any	rate	those	birds	are	intelligent	beings	;	in	some
在	任何	速度	那些	鸟类	是	聪明的	生物	;	在	一些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

总之，这些鸟类都是聪明的生物；在某些方面，

['fɜːrðər] [əd'vænst] [ɪn] ['saɪəns] [ðæn; ðən] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] .

further	advanced	in	science	than	are	we	ourselves	.
更远	先进的	在	科学	比	是	我们	我们自己	.

在科学领域，他们比我们自己更加先进。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪg'zækt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd]

Perhaps	it	would	be	more	exact	to	say	that	their	scientific	investigations	and
也许	它	会	是	更多的	精确的	到	说	那	他们的	科学	调查	和

[ə'tʃiːvmənts] [hæv; həv] [bɪn] [ə'lɔːŋ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [laɪnz] .

achievements	have	been	along	slightly	different	lines	.
成就	有	到过	沿着	轻微地	不同的	线条	.

或许更准确的说法是，他们的科学研究和成就沿着略有不同的方向发展。

[ɪf] [sʌtʃ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [aɪ] [sent] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] [frʌm; frəm]

If	such	messages	I	sent	them	had	come	to	our	world	from
如果	这样的	消息	我	发送	他们	有	来	到	我们的	世界	从

[ə'nʌðər] ['plænɪt] [ɔːr] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,

another	planet	or	dimension	,
其他	行星	或者	方面	,

如果我发送给他们的这些信息来自另一个星球或维度，

[haʊ] ['redɪli] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪskən'struːd] , ['rɪdɪˌkjuːld] [ɔːr] [ɪg'nɔːrd] . -

how	readily	they	might	have	been	misconstrued	,	ridiculed	or	ignored	.	'
如何	容易	他们	可能	有	到过	误解	,	嘲笑	或者	忽略	.	-

它们原本多么容易被误解、嘲笑或忽视啊！

[ðə; ði] [prə'fesər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

The	Professor	shrugged	his	shoulders	.
这	教授	耸了耸肩	他的	肩膀	.

教授耸了耸肩。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [ɪn] [ðɪs] [sʌb] - [ə'tɑːmɪk] [wɜːrld] [ɪn'tɜːrprətɪd] [maɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt]

'	But	the	beings	in	this	sub	-	atomic	world	interpreted	my	communications	without
-	但	这	生物	在	这	子	-	原子	世界	翻译	我的	通讯	没有

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

但是，这个亚原子世界中的生物毫不费力地就理解了我的信息。

“ [aɪ]

“	I
“	我

“我

[en] [noʊ] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [θruː] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

N	no	time	we	were	conversing	with	one	another	through	means	of	a
N	不	时间	我们	是	对话	和	一	其他	通过	方法	的	一个

['sɪmplɪfaɪd] [koʊd] .

simplified	code	.
简化	代码	.

我们很快就通过简化的代码进行交流了。

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz]

I	was	soon	given	to	understand	that	their	scientists	and	philosophers
我	曾是	很快	给定	到	理解	那	他们的	科学家	和	哲学家

[hæd; həd] [lɔːŋ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər]['juːnɪvɜːrs][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['ætəm][ɪn]

had	long	recognized	the	fact	that	their	universe	was	but	an	atom	in
有	长的	认可	这	事实	那	他们的	宇宙	曾是	但	一个	原子	在

[æn; ən] [ɪ'meʒərəbli] ['greɪtər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;

an	immeasurably	greater	dimension	of	existence	;
一个	无法估量	更大的	方面	的	存在	;

我很快就了解到，他们的科学家和哲学家早就认识到，他们的宇宙只不过是无比广阔的存在维度中的一个原子而已;

[jes] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . -

yes	,	and	had	long	been	trying	to	establish	contact	with	it	.	'
是的	,	和	有	长的	到过	尝试	到	建立	接触	和	它	.	-

是的，我一直试图与它建立联系。

[ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [vɔɪs] [fel] .

The	Professor's	voice	fell	.
这	教授们	嗓音	跌倒	.

教授的声音低了下来。

- [ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] [ə'loʊn] :

'	And	not	that	alone	:
-	和	不是	那	独自的	:

不仅如此:

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ]

they	were	eager	to	cooperate	with	me	in	perfecting	a	method	of	passing
他们	是	渴望的	到	合作	和	我	在	完善	一个	方法	的	通过

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrld][tuː; tə]['aʊərz] !

from	their	world	to	ours	!
从	他们的	世界	到	我们的	!

他们渴望与我合作，完善从他们的世界过渡到我们世界的方法!

" - [jes] , - [hiː; hi][kraɪd] , - [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər]

"	'	Yes	,	'	he	cried	,	'	much	of	what	I	have	accomplished	has	been	under
"	-	是的	,	-	他	哭	,	-	很多	的	什么	我	有	完成	有	到过	在下面

[ðer; ðər][əd'vaɪs][ænd; ənd]['gaɪd(ə)ns] ;

their	advice	and	guidance	;
他们的	建议	和	指导	;

"是的，"他喊道，"我所取得的许多成就都是在他们的建议和指导下取得的;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][hæv; həv] ['leɪbərd] ; [ʌn'tɪl] [naʊ] - — [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [bleizd]

and	they	on	their	part	have	labored	;	until	now	'	—	his	eyes	suddenly	blazed
和	他们	在	他们的	部分	有	辛勤劳作	;	直到	现在	-	—	他的	眼睛	突然	燃烧的

['ɪntuː][maɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [feɪs] — - [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

into	my	fascinated	face	—	'	until	now	,
进入	我的	着迷	脸	—	-	直到	现在	,

他们也一直辛勤劳作；直到现在——"他的目光突然灼灼地盯着我着迷的脸——"直到现在，

['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪn'tensɪv] [wɜːrk][ænd; ənd][ɪk'sperɪmənt] , [sək'ses] [ɪz] [naɪ] ,

after	months	of	intensive	work	and	experiment	,	success	is	nigh	,
后	几个月	的	密集的	工作	和	实验	,	成功	是	夜	,

经过数月的密集工作和试验，成功在望。

[ænd; ənd]['eni] [deɪ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [θruː] ! -

and	any	day	may	see	the	door	opened	and	one	of	them	come	through	!	'
和	任何	天	可能	看	这	门	打开	和	一	的	他们	来	通过	!	-

说不定哪天门就开了，他们中的一个就走了进来!

" ['dʒent(ə)lmən] ! " [kraɪd] ['mɪltən] ['bækstər] , " [wʌt] [mɔ:r] [ɪz] [ðer; ðər] [tu:; tə] [seɪ] ?

"	Gentlemen	!	"	cried	Milton	Baxter	,	"	what	more	is	there	to	say	?
"	先生们	!	"	哭	米尔顿	巴克斯特	,	"	什么	更多的	是	那里	到	说	?

“先生们！”米尔顿·巴克斯特喊道，“还有什么好说的呢？”

[aɪ] ['stægərd] [frʌm; frəm] [prə'fesər] ['ru:bin] - ['læbrətɔ:ri] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] , [maɪ] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rl] .

I	staggered	from	Professor	Reubens	-	laboratory	that	afternoon	,	my	head	in	a	whirl	.
我	交错	从	教授	鲁本斯	-	实验室	那	下午	,	我的	头	在	一个	旋转	.

那天下午，我踉跄着走出鲁本斯教授的实验室，脑子里一片混乱。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

That	was	on	a	Monday	.
那	曾是	在	一个	周一	.

那是星期一。

" - [kʌm] [bæk] ['θɜ:rzdeɪ] , - [hi:; hi] [sed] .

"	-	Come	back	Thursday	,	-	he	said	.
"	-	来	后退	周四	,	-	他	说	.

“星期四再来吧，”他说。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] , [prə'fesər] ['ru:bin] ['dɪsə'pɪrd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['wenzdeɪ] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ; [ænd; ənd] ['streɪndʒər] [stɪl] ,

"	But	as	you	know	,	Professor	Reubens	disappeared	on	a	Wednesday	night	before	;	and	stranger	still	,
"	但	作为	你	知道	,	教授	鲁本斯	消失	在	一个	周三	夜晚	前	;	和	陌生人	仍然	,

“但正如你所知，鲁本斯教授在前一个星期三晚上失踪了；更奇怪的是，

[hɪz; ɪz] [mə'ʃi:nz] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

his	machines	disappeared	with	him	.
他的	机器	消失	和	他	.

他的机器也随他一起消失了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] [wɜ:r; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] ['blʌdsteɪn] [wɜ:r; wər] [faʊnd] .

In	his	laboratory	were	signs	of	a	struggle	,	and	bloodstains	were	found	.
在	他的	实验室	是	标志	的	一个	斗争	,	和	血迹	是	成立	.

在他的实验室里发现了搏斗的痕迹，还有血迹。

[ðə; ði] [pə'li:s] [sə'spektɪd] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] ,

The	police	suspected	me	of	a	guilty	knowledge	of	his	whereabouts	,
这	警察	怀疑	我	的	一个	有罪的	知识	的	他的	下落	,

警方怀疑我知晓他的下落，犯了罪。

[ɪn] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [frend] .

in	short	of	having	made	away	with	my	friend	.
在	短的	的	拥有	制成	离开	和	我的	朋友	.

简而言之，就是把我朋友带走了。

[wen] [aɪ] [toʊld] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] , [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [in'venʃənz] ,

When	I	told	somewhat	of	the	experiments	he	had	been	engaged	in	,	spoke	of	the	missing	inventions	,
什么时候	我	讲述	有些	的	这	实验	他	有	到过	已订婚的	在	,	辐	的	这	丢失的	发明	,

当我简要介绍他曾参与的一些实验，并谈到那些尚未完成的发明时，

[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

they	thought	I	was	lying	.
他们	想法	我	曾是	说谎	.

他们认为我在撒谎。

['hɔ:rɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n] ['lɛvəld] [æt; ət][maɪ'self] , [aɪ]['faɪnəli] [left] ['tusɑ:n] [ænd; ənd] [went]
Horrified at the suspicion leveled at myself , I finally left Tucson and went
惊恐万分 在 这 怀疑 平整 在 我 ， 我 最后 左边 图森 和 去
[ə'brɔ:d] .
abroad .
国外 .

面对外界对我的怀疑，我感到十分震惊，最终离开了图森，去了国外。

[mʌnθs] [pæst] ; [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] [mʌnθs] [aɪ] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Months passed ; and during all those months I pondered the mystery of the
几个月 通过了 ； 和 期间 全部 那些 几个月 我 沉思 这 神秘 的 这
[prə'fɛsɝz] [feɪt] ,
Professor's fate ,
教授们 命运 ，

几个月过去了；在这几个月里，我一直在思考教授的命运之谜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:nz] .
and the fate of his machines .
和 这 命运 的 他的 机器 .

以及他机器的命运。

[bʌt; bət][maɪ] ['fi:vərd] [breɪn][kʊd; kəd]['ɔ:fər][noʊ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌn'tɪl][aɪ] [ri:d] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
But my fevered brain could offer no solution until I read of what was
但 我的 发烧 脑 可以 提供 不 解决方案 直到 我 读 的 什么 曾是
['hæpənɪŋ] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] ;
happening in Arizona ;
发生 在 亚利桑那 ；

但是，在我读到亚利桑那州发生的事情之前，我发烧的大脑一直想不出解决办法；

[ðen] ， [ðen] . . . .
then , then . . . .
然后 ， 然后 . . . .

然后，然后……

" ['mɪltən]['bækstər] [li:nd] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] .
" Milton Baxter leaned forward , his voice broke .
" 米尔顿 巴克斯特 倾斜 向前 ， 他的 嗓音 打破 .

米尔顿·巴克斯特向前倾身，声音哽咽了。

" [ðen] ， " [hi:; hi][kraɪd] ， " [ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] !
" Then , " he cried , " then I understood !
" 然后 ， " 他 哭 ， " 然后 我 理解 !

“然后，”他喊道，“然后我明白了！”

[prə'fesər] ['ru:bin] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][hɪz; ɪz][læst] [ɪk'sperɪmənt] .
Professor Reubens had succeeded in his last experiment .
教授 鲁本斯 有 成功了 在 他的 最后的 实验 .

鲁本斯教授的最后一次实验成功了。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rd] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He had opened the door to earth for the bird intelligences from the
他 有 打开 这 门 到 地球 为了 这 鸟 情报 从 这
['ætəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [θru:] [ænd; ənd][sleɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]
atom and they had come through and slain him and spirited away his
原子 和 他们 有 来 通过 和 被杀 他 和 精神抖擞 离开 他的
[mə'ʃi:nz] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['si:krət] [pleɪs] !
machines and established them in a secret place !
机器 和 已确立的 他们 在 一个 秘密 地方 !

他为来自原子世界的鸟类智慧生物打开了通往地球的大门，结果它们进来杀死了他，夺走了他的机器，并将它们安置在一个秘密的地方！

" [gɑːd][help][ˌjuː 'es] , " [kraɪd]['mɪltən]['bækstər] , " [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn][kən'kluːʒ(ə)n]

"	God	help	us	,	"	cried	Milton	Baxter	,	"	there	can	be	but	one	conclusion
"	上帝	帮助	我们	,	"	哭	米尔顿	巴克斯特	,	"	那里	能	是	但	一	结论

[tuː; tə] [drɔː] .

to	draw	.
到	画	.

“上帝保佑我们，”米尔顿·巴克斯特喊道，“我们只能得出一个结论。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['weɪdʒɪŋ][wɔːr] [ə'genst] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['hɪdiəs] ['meθədz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] ;

They	are	waging	war	against	us	with	their	own	hideous	methods	of	warfare	;
他们	是	工资	战争	反对	我们	和	他们的	自己的	可怕	方法	的	战争	;

他们用他们自己可怕的战争手段向我们发动战争；

[ðeɪ] [hæv; həv][set] [aʊt][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɜːrθ] !

they	have	set	out	to	conquer	earth	!
他们	有	放	出去	到	征服	地球	!

他们已经着手征服地球！

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːri]['mɪltən]['bækstər][toʊld][ðə; ði] ['senət] ,

"	SUCH	was	the	amazing	story	Milton	Baxter	told	the	Senate	,
"	这样的	曾是	这	惊人的	故事	米尔顿	巴克斯特	讲述	这	参议院	,

“这就是米尔顿·巴克斯特向参议院讲述的那个令人惊叹的故事。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['bɑːdi] [pleɪst] ['lɪt(ə)l]['kriːd(ə)ns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	that	body	placed	little	credence	in	it	.
但	那	身体	放置	小的	信任	在	它	.

但该机构对此并不怎么相信。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [stres] [ænd; ənd][dɪ'zæstər][kræŋks][ænd; ənd][men][ʌv; əv]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

In	times	of	stress	and	disaster	cranks	and	men	of	vivid	imaginations	and
在	时代	的	压力	和	灾难	曲柄	和	男人	的	生动	想象力	和

['lɪt(ə)l]['ment(ə)l] [stə'bɪlətɪ] [ɪn'evɪtəblɪ] [sprɪŋ] [ʌp] .

little	mental	stability	inevitably	spring	up	.
小的	精神的	稳定	不可避免地	春天	向上	.

在压力和灾难时期，总会涌现出一些精神怪异、想象力丰富但心理稳定性较差的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [ˌkɔris'pɔndənts] ['waɪərd][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][ðer; ðər]['pepərz][ænd; ənd]

But	the	Washington	correspondents	wired	the	story	to	their	papers	and
但	这	华盛顿	通讯员	有线	这	故事	到	他们的	文件	和

[ðə; ði] [ə'soʊsɪeɪtɪd] [pres] ['brɔːdkæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] .

the	Associated	Press	broadcast	it	to	the	four	winds	.
这	联系	按	播送	它	到	这	四	风	.

但华盛顿的记者们将这一消息电报发给了各自的报社，美联社则将其广泛传播。

['tɔːlbət; 'tælbət][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['fiːnɪks] [frʌm; frəm] [nuː] ['meksɪkoʊ] .

Talbot	had	just	returned	to	Phoenix	from	New	Mexico	.
塔尔博特	有	只是	返回	到	凤凰	从	新的	墨西哥	.

塔尔博特刚从新墨西哥州回到凤凰城。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

He	had	been	out	of	touch	with	civilization	and	newspapers	and	it
他	有	到过	出去	的	触碰	和	文明	和	报纸	和	它

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [stʌnd] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	with	a	feeling	of	stunned	amazement	that	he	learned	of	the
曾是	和	一个	感觉	的	目瞪口呆	惊愕	那	他	学习	的	这

[ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tusɑːn] [ænd; ənd] ['wɪŋkəlmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['ɔrəkl] .

evacuation	of	Tucson	and	Winkleman	and	the	wiping	out	of	Oracle	.
疏散	的	图森	和	温克尔曼	和	这	擦拭	出去	的	甲骨文	.

他与世隔绝，没有接触过报纸，当他得知图森和温克尔曼被疏散以及奥拉克被摧毁的消息时，感到震惊和惊讶。

['riːdɪŋ] ['mɪltən] ['bækstɚz] [ɪn'kredəb(ə)l] ['stɔːri] [hiː; hi] [lept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] .

Reading	**Milton**	**Baxter's**	**incredible**	**story**	**he**	**leapt**	**to**	**his**	**feet**	**with**	**an**	**oath**	**.**
阅读	米尔顿	巴克斯特	极好的	故事	他	跳跃	到	他的	脚	和	一个	誓言	.

读到米尔顿·巴克斯特令人难以置信的故事，他激动地跳了起来，并大声发誓。

[ˌtiːoʊ'siː] - [ˌtiːoʊ'siː] !

Toc	**-**	**toc**	**!**
目录	-	目录	!

滴答！

[waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɜːrdz] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [bæk] [ʌv; əv]

Why	**,**	**that**	**was**	**the**	**sound**	**the**	**strange**	**birds**	**had**	**uttered**	**in**	**the**	**hills**	**back**	**of**
为什么	,	那	曾是	这	声音	这	奇怪的	鸟类	有	说出	在	这	丘陵	后退	的

['ɔrəkl] .

Oracle	**.**
甲骨文	.

哦，那正是那些怪鸟在奥拉克城后山里发出的声音。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [ʃæft] .

And	**there**	**was**	**the**	**noise**	**of**	**machinery**	**coming**	**from**	**the**	**old**	**shaft**	**.**
和	那里	曾是	这	噪音	的	机械	未来	从	这	老的	轴	.

从旧井口传来机器运转的噪音。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['siːkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪlətəri]

Full	**of**	**excitement**	**he**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**seeking**	**an**	**interview**	**with**	**the**	**military**
满的	的	激动	他	丢失的	不	时间	在	寻求	一个	面试	和	这	军队

[kə'mændər] [huːz] ['hedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] ['fiːnɪks] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

commander	**whose**	**headquarters**	**were**	**located**	**in**	**Phoenix**	**and**	**related**	**to**	**him**
指挥官	谁	总部	是	位于	在	凤凰	和	有关的	到	他

[wʌt] ['mænjuel] [ænd; ənd] [hɪm'self] [hæd; həd] ['witnist] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði]

what	**Manuel**	**and**	**himself**	**had**	**witnessed**	**and**	**heard**	**that**	**day**	**at**	**the**
什么	曼努埃尔	和	他自己	有	目击者	和	听到	那	天	在	这

[ə'bændənd] [maɪn] .

abandoned	**mine**	**.**
弃	矿	.

他兴奋不已，立即去采访了总部设在菲尼克斯的军事指挥官，并向他讲述了自己和曼努埃尔那天在废弃矿井中看到和听到的事情。

['mænjuel] [kə'rɔbəˌreɪtid] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

Manuel	**corroborated**	**his**	**tale**	**.**
曼努埃尔	证实	他的	故事	.

曼努埃尔证实了他的说法。

[ðə; ði] [kə'mændər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] .

The	**commander**	**was**	**more**	**than**	**troubled**	**and**	**doubtful**	**.**
这	指挥官	曾是	更多的	比	麻烦	和	疑	.

指挥官感到非常不安和怀疑。

" [gɑːd] [noʊz] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [pæs] [ʌp] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

"	**God**	**knows**	**we**	**cannot**	**afford**	**to**	**pass**	**up**	**an**	**opportunity**	**of**	**wiping**	**out**	**the**
"	上帝	知道	我们	不能	买得起	到	经过	向上	一个	机会	的	擦拭	出去	这

['enəmi] .

enemy	**.**
敌人	.

“上帝知道我们不能放过消灭敌人的机会。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ɑːn][ə; eɪ][mæp] [wer] [ðə; ði][oʊld] [ʃæft] [ɪz][wiː; wi] [wɪl] [bɑːm] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
If **you** **will** **indicate** **on** **a** **map** **where** **the** **old** **shaft** **is** **we** **will** **bomb** **it** **from**
如果 你 将要 表明 在 一个 地图 在哪里 这 老的 轴 是 我们 将要 炸弹 它 从
[ðə; ði] [er] .
the **air** **.**
这 空气 .

如果你能在地图上标出旧矿井的位置，我们将从空中对其进行轰炸。

" [bʌt; bət]['tɔːlbət; 'tælbət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **But** **Talbot** **shook** **his** **head** **.**
" 但 塔尔博特 摇晃 他的 头 .

但塔尔博特摇了摇头。

" [jʊr; jər] [pleɪnz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ][spɑːt][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðæt]
" **Your** **planes** **would** **have** **a** **tough** **job** **hitting** **a** **spot** **as** **small** **as** **that**
" 你的 飞机 会 有 一个 艰难的 工作 击中 一个 点 作为 小的 作为 那
[frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .
from **the** **air** **.**
从 这 空气 .

“你们的飞机从空中很难击中这么小的目标。”

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ][də'rekt][hɪt] [maɪt] ['oʊnli][kloʊz][ʌp][ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz]
Besides **,** **a** **direct** **hit** **might** **only** **close** **up** **the** **shaft** **and** **not** **destroy** **the** **workings**
除了 , 一个 直接的 打 可能 仅有的 关闭 向上 这 轴 和 不是 破坏 这 运作
[ˌʌndər'graʊnd] .
underground **.**
地下 .

此外，直接命中可能只会堵塞竖井，而不会摧毁地下作业设施。

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [biː; bi][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['mɪltən]['bækstər] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
If **the** **enemy** **be** **the** **creatures** **Milton** **Baxter** **says** **they** **are** **,**
如果 这 敌人 是 这 生物 米尔顿 巴克斯特 说道 他们 是 ,

如果敌人真如米尔顿·巴克斯特所描述的那样，

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [dɪgɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [aʊt][ænd; ənd] [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði]
what **is** **to** **prevent** **them** **from** **digging** **their** **way** **out** **and** **resuming** **the**
什么 是 到 防止 他们 从 挖掘 他们的 方式 出去 和 恢复 这
[ə'tæk] ? "
attack **?** **"**
攻击 ? "

谁能阻止他们挖出一条出路，重新发起进攻?

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [lænd] [truːps] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welm] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] — —
" **Then** **we** **will** **land** **troops** **in** **there** **somehow** **and** **overwhelm** **them** **with** **—** **—**
" 然后 我们 将要 土地 军队 在 那里 不知何故 和 压倒 他们 和 — —

“然后我们会想办法在那里登陆，并用——”

" ['tɔːlbət; 'tælbət] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **TALBOT** **interrupted** **.**
" 塔尔博特 中断 .

塔尔博特打断了她。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['spɑːtɪŋ]
" **Pardon** **me** **,** **General** **,** **but** **the** **enemy** **would** **have** **no** **difficulty** **in** **spotting**
" 赦免 我 , 一般的 , 但 这 敌人 会 有 不 困难 在 发现
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'nuːvər] .
such **a** **maneuver** **.**
这样的 一个 演习 .

“恕我直言，将军，但敌人很容易就能发现这种伎俩。”

[wʌt] [tʃæns] [wʊd] [jʊr; jər]['soʊldʒərz][hæv; həv] [ə'genst] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] [siːd] ?

What	chance	would	your	soldiers	have	against	a	shower	of	jungle	seed	?
什么	机会	会	你的	士兵	有	反对	一个	淋浴	的	丛林	种子	?

你的士兵面对丛林种子雨的胜算有多大?

[juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

You	would	only	be	sending	them	to	destruction	.
你	会	仅有的	是	发送	他们	到	破坏	.

你这样做只会让他们走向毁灭。

[noʊ] , [ðə; ðiː]['oʊnli] [weɪ] [ɪz][fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [oʊld] [ˌʌndər'graʊnd] ['dɪgɪŋz]

No	,	the	only	way	is	for	someone	familiar	with	those	old	underground	diggings
不	,	这	仅有的	方式	是	为了	某人	熟悉的	和	那些	老的	地下	挖掘

[tuː; tə]['entər][ðem; ðəm] ,

to	enter	them	,
到	进入	他们	,

不，唯一的办法就是让熟悉那些旧地下通道的人进入其中。

['loʊkeɪt][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [bloʊ] [ðem; ðəm][ʌp] . "

locate	the	birds	and	the	machines	and	blow	them	up	.	"
定位	这	鸟类	和	这	机器	和	吹	他们	向上	.	"

找到那些鸟和机器，然后把它们炸掉。

" [bʌt; bət] [huː] — — "

"	But	who	—	—	"
"	但	WHO	—	—	"

“但是谁——”

" [maɪ'self] .

"	Myself	.
"	我	.

“我。

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][plæn] .

This	is	the	plan	.
这	是	这	计划	.

这就是计划。

[ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][maɪ] ['kʌmpəni] [maɪnd][fɔːr; fər] ['kɑːpər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrz] [ə'baʊt][ə; eɪ][hæf]

About	five	years	ago	my	company	mined	for	copper	and	other	ores	about	a	half
关于	五	年	前	我的	公司	矿井	为了	铜	和	其他	矿石	关于	一个	一半

[maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['waɪli] [kleɪm] .

mile	above	the	Wiley	claim	.
英里	多于	这	威利	宣称	.

大约五年前，我的公司在 Wiley 矿区上方约半英里处开采铜矿和其他矿石。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

I	was	in	charge	of	operations	.
我	曾是	在	收费	的	运营	.

我负责运营工作。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [wel] .

That	is	how	I	know	the	ground	so	well	.
那	是	如何	我	知道	这	地面	所以	出色地	.

这就是我为什么对这片土地如此熟悉的原因。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [liːdz] [broʊk] [θruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd]
One **of** **our** **northern** **leads** **broke** **through** **into** **a** **tunnel** **of** **the** **abandoned**
一 的 我们的 北方 线索 打破 通过 进入 一个 隧道 的 这 弃
[maɪn] .
mine **.**
矿 .

我们的一条北面探路者打通了废弃矿井的隧道。

[wen] ['kɑːpər] ['praɪsɪz][wɜːr; wər] [ʃɑːt] [tuː; tə] [hel] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [wiː; wi][kwɪt] ['teɪkɪŋ]
When **copper** **prices** **were** **shot** **to** **hell** **in** **the** **depression** **of** **1930** **we** **quit** **taking**
什么时候 铜 价格 是 射击 到 地狱 在 这 沮丧 的 - 我们 辞职 采取
[aʊt] [ɔːr] ;
out **ore** **;**
出去 矿石 ;

1930 年大萧条时期，铜价暴跌，我们就停止了开采矿石；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɑːsəb(ə)l]
but **when** **I** **went** **through** **the** **place** **eighteen** **months** **ago** **it** **was** **still** **possible**
但 什么时候 我 去 通过 这 地方 十八 几个月 前 它 曾是 仍然 可能的
[tuː; tə] [krɔːl] [frʌm; frəm][wʌn] [maɪn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
to **crawl** **from** **one** **mine** **to** **another** **.**
到 爬行 从 一 矿 到 其他 .

但十八个月前我经过那里时，仍然可以从一个矿井爬到另一个矿井。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [rɑːk] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [sɪns] [ðen] ,
Of **course** **earth** **and** **rock** **may** **have** **fallen** **since** **then** **,**
的 课程 地球 和 岩石 可能 有 倒下 自从 然后 ,

当然，此后可能已经有泥土和岩石坠落。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [jet] [blɑːkt] .
but **I** **don't** **believe** **the** **way** **is** **yet** **blocked** **.**
但 我 不 相信 这 方式 是 然而 已屏蔽 .

但我认为这条路还没有被堵死。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [drɑːpt] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]
If **I** **were** **dropped** **in** **that** **vicinity** **at** **night** **with** **another** **man** **and** **the**
如果 我 是 掉落 在 那 附近 在 夜晚 和 其他 男人 和 这
['nesəseri] [tuːlz] [ænd; ənd][ik'spləusivz] . . . .
necessary **tools** **and** **explosives** **.** **.** **.** **.**
必要的 工具 和 爆炸物 . . . .

如果我晚上带着另一个人、必要的工具和炸药被空投到那个附近.....

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θɔːt] ['swɪftli] .
" **The** **general** **thought** **swiftly** **.**
" 这 一般的 想法 迅速地 .

将军迅速地想到了这一点。

" [æn; ən]['ɔːtoʊ] - ['dʒaɪrəskoʊp][kʊd; kəd][lænd][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] .
" **An** **auto** **-** **gyroscope** **could** **land** **you** **all** **right** **.**
" 一个 汽车 - 陀螺仪 可以 土地 你 全部 正确的 .

“自动陀螺仪可以让你安全着陆。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [hɪr] [naʊ] .
There's **one** **here** **now** **.**
有 一 这里 现在 .

这里现在就有一台。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði]['sekənd][mæn][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ?
But **what** **about** **the** **second** **man** **to** **accompany** **you** **?**
但 什么 关于 这 第二 男人 到 陪伴 你 ?

那么，第二个陪同你的人呢?

" ['mænjuel] [sed] ['kwɪkli] , " [aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːs] . "

"	Manuel	said	quickly	,	"	I'm	going	with	the	boss	.	"
"	曼努埃尔	说	迅速地	,	"	我是	去	和	这	老板	.	"

曼努埃尔迅速说道："我要跟老板一起去。"

" [juː; jʊ] , ['mænjuel] , " ['tɔːlbət; 'tælbət] [sed] ['rʌfli] .

"	You	,	Manuel	,	"	Talbot	said	roughly	.
"	你	,	曼努埃尔	,	"	塔尔博特	说	大致	.

"你，曼努埃尔，"塔尔博特粗声粗气地说。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .

"	Don't	be	a	fool	.
"	不	是	一个	傻子	.

别犯傻。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [wel] , [aɪv] [lɪvd] [maɪ][laɪf] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] [kɪd] .

If	anything	should	happen	to	me	—	well	,	I've	lived	my	life	;	but	you're	only	a	kid	.
如果	任何事物	应该	发生	到	我	—	出色地	,	我已经	居住地	我的	生活	;	但	你是	仅有的	一个	孩子	.

如果我出了什么事——嗯，我已经活过这一辈子了；但你只是个孩子。

" ['mænjəlz] [feɪs] [set] ['stʌbərnli] .

"	Manuel's	face	set	stubbornly	.
"	曼努埃尔的	脸	放	固执地	.

曼努埃尔的表情十分坚定。

" [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['maɪnɪŋ][mæn][juː; jʊ] [niːd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

"	An	experienced	mining	man	you	need	,	is	it	not	?
"	一个	经验丰富的	矿业	男人	你	需要	,	是	它	不是	?

你需要一位经验丰富的矿工，对吧?

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dɪfəkəltɪz] .

In	case	there	should	be	difficulties	.
在	案件	那里	应该	是	困难	.

以防出现困难。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spɪriənst] .

And	I	am	experienced	.
和	我	是	经验丰富的	.

而且我经验丰富。

[bɪ'saɪdz] , [seɪ'njɔːrez] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] ,

Besides	,	señores	,	"	he	said	simply	,
除了	,	先生们	,	"	他	说	简单地	,

此外，先生们，"他简单地说，

" [maɪ][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][ɑːr; ər] ['sʌmwer] [ɪn] [ðoʊz] ['maʊntnz] . . . [ə'bʌv] ['ɔrəkl] . . . .

"	my	wife	and	child	are	somewhere	in	those	mountains	. . .	above	Oracle	. . . .
"	我的	妻子	和	孩子	是	某处	在	那些	山脉	. . .	多于	甲骨文	. . . .

"我的妻子和孩子就在那些山里的某个地方……在奥拉克尔上方……"

" ['tɔːlbət; 'tælbət] [gript] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [kwɪk] ['sɪmpəθi] .

"	Talbot	gripped	his	hand	in	quick	sympathy	.
"	塔尔博特	紧握	他的	手	在	快的	同情	.

塔尔博特迅速地握住他的手，表示同情。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mænjuel] ; [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

"	All right	,	Manuel	;	come	if	you	like	.
"	全部 正确的	,	曼努埃尔	;	来	如果	你	喜欢	.

"好的，曼努埃尔；如果你愿意，就来吧。"

" [ə; eɪ] ['muːnləs] [skaɪ] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]

"	A	MOONLESS	sky	hung	above	them	as	they	swung	over	the	dark	and
"	一个	无月	天空	悬挂	多于	他们	作为	他们	摇摆	超过	这	黑暗的	和

['dʒʌŋg(ə)l] - [en'gʌlft] [dɪ'zɜːrtɪd] ['sɪti] [ʌv; əv] ['tusɑːn] ,

jungle	-	engulfed	deserted	city	of	Tucson	,
丛林	-	吞噬	荒凉的	城市	的	图森	,

“他们荡着秋千，头顶上空没有月亮，天空一片漆黑，丛林密布，荒凉的图森市一片萧条。”

[ə; eɪ][skaɪ] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klærəti][ʌv; əv]['dezərt][stɑːrz] ,

a	sky	blazing	with	the	clarity	of	desert	stars	,
一个	天空	炽烈	和	这	明晰	的	沙漠	明星	,

天空繁星闪烁，如同沙漠中的繁星般澄澈明亮。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][west] [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [greɪt]

and	to	the	south	and	west	shot	through	with	the	beams	of	great
和	到	这	南	和	西方	射击	通过	和	这	光束	的	伟大的

['sɜːrtʃlaɪt] .

searchlights	.
探照灯	.

南方和西方射出巨大的探照灯光束。

['flaɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɔːfti] ['æltɪtuːd][tuː; tə][ə'vɔɪd]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['drɪftɪŋ] [gloʊbz][ɔːr] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv]

Flying	at	a	lofty	altitude	to	avoid	contact	with	drifting	globes	or	betrayal	of
飞行	在	一个	高远	高度	到	避免	接触	和	漂流	地球仪	或者	背叛	的

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [laɪts] ['ʃoʊɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðer; ðər][krɑːft] [seɪv] [ðoʊz] ['kerfəli] [skriːnd]

their	coming	with	no	lights	showing	aboard	their	craft	save	those	carefully	screened
他们的	未来	和	不	灯	显示	船上	他们的	工艺	节省	那些	小心	筛选

[ænd; ənd] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] ,

and	focused	on	the	instrument	board	,
和	专注	在	这	乐器	木板	,

为了避免与漂浮的球体接触或暴露它们的来向，飞船在高空飞行，除了精心挑选并集中在仪表盘上的灯光外，飞船上不显示任何灯光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

it	was	hard	to	realize	that	the	fate	of	America	,	perhaps	of	the	world	,
它	曾是	难的	到	意识到	那	这	命运	的	美国	,	也许	的	这	世界	,

很难意识到，美国的命运，或许也是世界的命运，

[hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [tuː] ['pjuːni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

hung	on	the	efforts	of	two	puny	individuals	.
悬挂	在	这	努力	的	二	弱小	个人	.

一切都取决于两个微不足道的人的努力。

['evriθɪŋ] [siːmd] [ˌʌn'riːəl] , [goʊst] - [laɪk] ,

Everything	seemed	unreal	,	ghost	-	like	,
一切	似乎	虚幻	,	鬼	-	喜欢	,

一切都显得不真实，如同鬼魅一般。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] ['oʊvər]['tɔːlbət; 'tælbət][ænd; ənd][hiː; hi][felt]

and	suddenly	the	strangeness	of	it	all	came	over	Talbot	and	he	felt
和	突然	这	奇怪	的	它	全部	来了	超过	塔尔博特	和	他	毛毡

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

突然间，塔尔博特意识到这一切有多么奇怪，他感到害怕。

[ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['endʒɪn] [meɪd] ['skersli] [ə; eɪ] [saʊnd] ;

The	noiseless	engine	made	scarcely	a	sound	;
这	无声	引擎	制成	几乎	一个	声音	;

这台无声引擎几乎没有发出任何声音；

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] ['gʌnfaɪər] ['saʊndɪd] [laɪk] [loʊ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['θʌndər] .

the	distant	rumble	of	gunfire	sounded	like	low	and	muttering	thunder	.
这	遥远	隆隆	的	炮火	听起来	喜欢	低的	和	喃喃自语	雷	.

远处隆隆的枪声听起来像低沉的雷声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tusɑ:n] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][ten] - ['gælən] [tu:b]

They	had	come	by	way	of	Tucson	so	as	to	pick	up	a	ten	-	gallon	tube
他们	有	来	经过	方式	的	图森	所以	作为	到	挑选	向上	一个	十	-	加仑	管子

[ʌv; əv] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪk'sploʊsɪv][gæs][æt; ət][ðə; ði] ['mɪləteri] [kæmp][ɪn][ðə; ði] ['tusɑ:n] ['maʊntnz] .

of	concentrated	explosive	gas	at	the	military	camp	in	the	Tucson	mountains	.
的	集中	爆炸物	气体	在	这	军队	营	在	这	图森	山脉	.

他们途经图森，前往图森山区的军营取回一管十加仑的浓缩爆炸性气体。

" [ðɪs] [gæs] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] ,

"	This	gas	,	"	the	general	had	assured	them	,
"	这	气体	,	"	这	一般的	有	保证	他们	,

“这种气体，”将军向他们保证道。

" [hæz; həz] [bɪn] ['si:krətli] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt]

"	has	been	secretly	developed	by	the	chemical	branch	of	the	War	Department
"	有	到过	偷偷	发达	经过	这	化学	分支	的	这	战争	部门

[ænd; ənd][ɪz] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ˌti: en 'ti:][ɔ:r]['naɪtroʊ] - ['glɪsərɪn] .

and	is	more	powerful	than	TNT	or	nitro	-	glycerin	.
和	是	更多的	强大的	比	TNT	或者	硝基	-	甘油	.

“由战争部化学部门秘密研制，比 TNT 或硝化甘油威力更大。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊdərləs] , ['hɑ:rmləs] [tu:; tə] [bri:ð] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd][baɪ][ə; eɪ]['waɪərləs] - ['reɪdioʊ] [dɪ'vaɪs]

It	is	odorless	,	harmless	to	breathe	and	exploded	by	a	wireless	-	radio	device
它	是	无味	,	无害	到	呼吸	和	爆炸了	经过	一个	无线的	-	收音机	设备

.

:

.

它无色无味，吸入无害，可通过无线电装置引爆。

" [hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [dɪ'vaɪs] ,

"	He	had	showed	them	how	to	manipulate	the	radio	device	,
"	他	有	显示	他们	如何	到	操纵	这	收音机	设备	,

他向他们展示了如何操作无线电装置，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] [tu:b] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['tʃeɪmbər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [gæs]

and	explained	that	in	the	metal	tube	was	a	tiny	chamber	from	which	gas
和	解释	那	在	这	金属	管子	曾是	一个	微小的	房间	从	哪个	气体

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ,

could	not	escape	,
可以	不是	逃脱	,

并解释说，金属管内有一个微小的腔室，气体无法从中逸出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'si:vɪŋ] - ['detəneɪtɪŋ] [kæp] .

and	a	receiving	-	detonating	cap	.
和	一个	接收	-	引爆	帽	.

以及一个接收引爆帽。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði] [tu:b] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['gæləriz] [wer] [ju:; jʊ] [sə'spekt]

"	If	you	can	introduce	the	tube	into	the	underground	galleries	where	you	suspect
"	如果	你	能	介绍	这	管子	进入	这	地下	画廊	在哪里	你	怀疑

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['hedkwɔ:rtərz] [tu:; tə][bi:; bi] ,

the	enemy's	headquarters	to	be	,
这	敌人的	总部	到	是	,

“如果你能将管道引入你怀疑敌方总部所在的地下通道，

[əˈlaʊ] [ðə; ði][ˈkɑːntents][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] ,

allow	the	contents	to	escape	for	ten	minutes	,
允许	这	内容	到	逃脱	为了	十	分钟	,

让内容物逸出十分钟。

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl] [ˈdɪstənt] [juː; jʊ][kæn; kən] [bloʊ] [ðə; ði][maɪn][ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

and	a	mile	distant	you	can	blow	the	mine	and	all	in	it	to
和	一个	英里	遥远	你	能	吹	这	矿	和	全部	在	它	到

[dɪˈstrʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

一英里之外，你就可以炸毁地雷及其中的所有东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪˈskeɪpɪŋ] [əˈlaɪv] , " [hiː; hi][hæd; həd] [ˈædɪd]

And	you	needn't	be	afraid	of	anything	escaping	alive	,	"	he	had	added
和	你	不必	是	害怕的	的	任何事物	逃脱	活	,	"	他	有	额外

[ˈgrɪmli] .

grimly	.
阴沉地	.

“你不必担心会有任何东西活着逃脱，”他阴沉地补充道。

[ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][æz; əz][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ˈsaɪlənt][wɜːrld][slɪd][baɪ] .

TALBOT	thought	of	his	words	as	the	dark	and	silent	world	slid	by	.
塔尔博特	想法	的	他的	字	作为	这	黑暗的	和	沉默的	世界	滑行	经过	.

塔尔博特思索着自己的话，黑暗寂静的世界在他眼前缓缓流逝。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [ˈdaɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] - [wɑːtʃ] .

He	glanced	at	the	luminous	dial	of	his	wrist	-	watch	.
他	瞥了一眼	在	这	发光的	拨号	的	他的	手腕	-	手表	.

他瞥了一眼腕表上发光的表盘。

[ɪˈlev(ə)n] - [ˌfɪfˈtiːn] .

Eleven	-	fifteen	.
十一	-	十五	.

十一点十五分。

[ðə; ði] [muːn] [roʊz][æt; ət][ɪˈlev(ə)n] - [ˈtwenti] - [fɔːr] .

The	moon	rose	at	eleven	-	twenty	-	four	.
这	月亮	玫瑰	在	十一	-	二十	-	四	.

月亮在十一点二十四分升起。

[hiː; hi] [ˈstʌdid] [ðə; ði][mæp] .

He	studied	the	map	.
他	研究	这	地图	.

他仔细研究了地图。

[haɪ] [ˈoʊvər] [maʊnt] [ˈlɛmən] [ðə; ði][krɑːft] [sɔːd] .

High	over	Mount	Lemmon	the	craft	soared	.
高的	超过	山	莱蒙	这	工艺	飙升	.

飞行器高高飞过莱蒙山。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ˈpaɪləts][ɑːrm] .

He	touched	the	army	pilot's	arm	.
他	感动	这	军队	飞行员的	手臂	.

他碰了碰那名陆军飞行员的手臂。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈθrɑːtl] [hɜːr; hər] [daʊn] .

"	All	right	,	"	he	said	,	"	throttle	her	down	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	,	"	风门	她	向下	.

“好吧，”他说，“让她安静下来。”

" [ðer; ðər] [spiːd] [dɪ'kriːst] .
" **Their** **speed** **decreased** **.**
" 他们的 速度 减少 .

他们的速度下降了。

" ['loʊər] .
" **Lower** **.**
" 降低 .

“降低。

" ['swɪftli] [ðeɪ] [sæŋk] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑːrk] [bʌlk] [ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [triːz] [leɪ] ['blækli] [bɪ'niːθ] ;
" **Swiftly** **they** **sank** **,** **until** **the** **dark** **bulk** **of** **hills** **and** **trees** **lay** **blackly** **beneath** **;**
" 迅速地 他们 沉没 , 直到 这 黑暗的 大部分 的 丘陵 和 树木 躺 黑 下面 ;

“它们迅速下沉，直到黑色的山丘和树木沉入其下；

[soʊ] [nɪr] [æz; əz] [tuː; tə] [siːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hænd] .
so **near** **as** **to** **seem** **within** **the** **touch** **of** **a** **hand** **.**
所以 靠近 作为 到 似乎 之内 这 触碰 的 一个 手 .

近在咫尺，仿佛触手可及。

[ðoʊ] [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [noʊ] ['eɪliən] [saʊnd] [keɪm] [wɑːftɪŋ] ['ʌpwərd] .
Though **he** **strained** **his** **ears** **,** **no** **alien** **sound** **came** **wafting** **upward** **.**
尽管 他 紧张 他的 耳朵 , 不 外星人 声音 来了 飘动 向上 .

他竖起耳朵仔细听，却听不到任何外星声音从上方飘来。

" [kiːp] ['sɜːrklɪŋ] [hɪr] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['paɪlət] .
" **Keep** **circling** **here** **,** " **he** **directed** **the** **pilot** **.**
" 保持 盘旋 这里 , " 他 指导 这 飞行员 .

“继续在这里盘旋，”他指示飞行员。

" [ðə; ði] - [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wer]
" **The** **moon'll** **be** **up** **in** **a** **minute** **and** **then** **we** **can** **be** **sure** **of** **where**
" 这 - 是 向上 在 一个 分钟 和 然后 我们 能 是 当然 的 在哪里
[wiː; wi] [ɑːr; ər] .
we **are** **.**
我们 是 .

“月亮马上就会升起来，到那时我们就能确定自己身在何处了。”

" [ðə; ði] ['paɪlət] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The** **pilot** **nodded** **.**
" 这 飞行员 点头 .

飞行员点了点头。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fleg'mætɪk] [jʌŋ] [mæn] .
He **was** **a** **phlegmatic** **young** **man** **.**
他 曾是 一个 黏液质的 年轻的 男人 .

他是个性格沉稳的年轻人。

[nɑːt] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [hæd; həd] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
Not **once** **during** **the** **trip** **had** **he** **uttered** **a** **word** **.**
不是 一次 期间 这 旅行 有 他 说出 一个 单词 .

旅途中，他一句话也没说。

[ðə; ði] [iːst] [gləud] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [red] ['faɪər] .
The **east** **glowed** **as** **if** **with** **red** **fire** **.**
这 东方 发光 作为 如果 和 红色的 火 .

东方仿佛燃起了一片赤红的火焰。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['tɔːlbət; 'tælbət] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [muːn] [raɪz] , [bʌt; bət] ['nevər] ['ʌndər]

Many	**a**	**time**	**before**	**had**	**Talbot**	**watched**	**the**	**moon**	**rise**	**,**	**but**	**never**	**under**
许多	一个	时间	前	有	塔尔博特	观看	这	月亮	上升	,	但	绝不	在下面

['streɪndʒər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

stranger	**circumstances**	**.**
陌生人	情况	.

塔尔博特以前也多次看过月亮升起，但从未在如此奇怪的情况下看过。

[naʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meloʊ] ['glɔːri] .

Now	**the**	**night**	**was**	**illuminated**	**with**	**mellow**	**glory**	**.**
现在	这	夜晚	曾是	照明	和	醇厚	荣耀	.

夜空被柔和的光辉照亮。

" [hɪt] [ðə; ði] [neɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**Hit**	**the**	**nail**	**on**	**the**	**head**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	打	这	指甲	在	这	头	,	"	他	低声说道	.

“一针见血，”他低声说道。

" [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [spɑːt] ['oʊvər] [ðer; ðər] ?

"	**Do**	**you**	**see**	**that**	**spot**	**over**	**there**	**?**
"	做	你	看	那	点	超过	那里	?

你看到那边那个地方了吗?

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [jes] .

To	**the**	**left**	**,**	**yes**	**.**
到	这	左边	,	是的	.

向左，是的。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [lænd] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] ?

Can	**you**	**land**	**us**	**there**	**?**
能	你	土地	我们	那里	?

你能带我们去那里吗?

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðə; ði] ['paɪlət] [swʌŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['klɪrəns] .

"	**Without**	**a**	**word**	**the**	**pilot**	**swung**	**for**	**the**	**clearance**	**.**
"	没有	一个	单词	这	飞行员	摇摆	为了	这	清除	.

飞行员一言不发地挥动方向盘请求许可。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz] [θɪŋ] , [ri'kwaiərɪŋ] ['delɪkət] [mə'nuːvərɪŋ] ,

It	**was**	**a**	**close**	**thing**	**,**	**requiring**	**delicate**	**maneuvering**	**,**
它	曾是	一个	关闭	事物	,	需要	精美的	机动	,

这真是千钧一发，需要巧妙的操控。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [æn; ən] ['ɔːtoʊ] - ['dʒaɪrəskoʊp] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kræʃɪŋ] .

and	**only**	**an**	**auto**	**-**	**gyroscope**	**could**	**have**	**made**	**it**	**without**	**crashing**	**.**
和	仅有的	一个	汽车	-	陀螺仪	可以	有	制成	它	没有	崩溃	.

只有自旋陀螺仪才能保证飞行过程中不发生碰撞。

['hɜːrɪdli] ['mænjuel] [ænd; ənd] ['tɔːlbət; 'tælbət] [ˌʌn'loʊdɪd] [ðer; ðər] [gɪr] .

Hurriedly	**Manuel**	**and**	**Talbot**	**unloaded**	**their**	**gear**	**.**
匆匆	曼努埃尔	和	塔尔博特	卸载	他们的	齿轮	.

曼努埃尔和塔尔博特匆匆卸下装备。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['tɔːlbət; 'tælbət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪlət] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Talbot**	**to**	**the**	**pilot**	**.**
"	全部	正确的	,	"	说	塔尔博特	到	这	飞行员	.

“好的，”塔尔博特对飞行员说。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

"	**No**	**need**	**to**	**wait**	**for**	**us**	**.**
"	不	需要	到	等待	为了	我们	.

无需等我们。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] , [wiːl] [send] [aʊt][ðə; ði]['waɪərləs]['sɪgnəl] [ə'griːd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ɪf]

If	we	are	successful	,	we'll	send	out	the	wireless	signal	agreed	on	,	and	if
如果	我们	是	成功的	，	出色地	发送	出去	这	无线的	信号	同意	在	，	和	如果

[wiː; wi] [ɑːnt] . . . .

we	aren't	.	.	.	.
我们	不是	.	.	.	.

如果成功，我们将发出约定的无线信号；如果失败.....

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	He	shrugged	his	shoulders	.
"	他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

" [bʌt; bət] [tel] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][taɪm] ['stipjuleit] [ɑːn]

"	But	tell	the	General	to	be	sure	and	allow	us	the	time	stipulated	on
"	但	告诉	这	一般的	到	是	当然	和	允许	我们	这	时间	规定的	在

[bɪ'fɔːr] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [ə'tæk] .

before	undertaking	another	attack	.
前	承诺	其他	攻击	.

“但是请告诉将军，务必给我们规定的时间，然后再发动另一次进攻。”

" ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [bliːk] ['hɪlsaɪd] ,

"	STANDING	there	on	the	bleak	hillside	,
"	常设	那里	在	这	苍凉	山坡	,

“站在那里，在荒凉的山坡上，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] - ['dʒaɪrəskoʊp][rʌn] [ə'hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [jaːdz][ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði]

watching	the	auto	-	gyroscope	run	ahead	for	a	few	yards	and	then	take	the
观看	这	汽车	-	陀螺仪	跑步	前方	为了	一个	很少	码	和	然后	拿	这

[er] ,

air	,
空气	,

看着自动陀螺仪向前跑了几码，然后腾空而起，

['tɔːlbət; 'tælbət] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

Talbot	experienced	a	feeling	of	desolation	.
塔尔博特	经验丰富的	一个	感觉	的	荒凉	.

塔尔博特感到无比孤独。

[naʊ] [hiː; hi][ænd; ənd]['mænjuel][wɜːr; wər][ə'loʊn] , [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd][baɪ] ['bæriərz]

Now	he	and	Manuel	were	alone	,	cut	off	from	their	own	kind	by	barriers
现在	他	和	曼努埃尔	是	独自的	，	切	离开	从	他们的	自己的	种类	经过	障碍

[ʌv; əv][ɪm'pregnəb(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] .

of	impregnable	jungle	.
的	坚不可摧	丛林	.

现在他和曼努埃尔孤身一人，被难以逾越的丛林屏障与同类隔绝开来。

[ænd; ənd] [jet] [ɑːn] [ðæt] ['loʊnli] ['hɪlsaɪd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] .

And	yet	on	that	lonely	hillside	there	were	no	signs	of	an	enemy	.
和	然而	在	那	孤独	山坡	那里	是	不	标志	的	一个	敌人	.

然而，在那片荒凉的山坡上，却不见敌人的踪影。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][wəːnt, weənt] [ə'sliːp] , ['driːmiŋ] ;

For	a	moment	he	wondered	if	he	weren't	asleep	,	dreaming	;
为了	一个	片刻	他	想知道	如果	他	不是	睡着了	,	做梦	;

他有一瞬间怀疑自己是不是在做梦；

[ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [suːn] [ə'weɪk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['naɪtmer]

if	he	wouldn't	soon	awake	to	find	that	all	this	was	nothing	but	a	nightmare
如果	他	不会	很快	醒	到	寻找	那	全部	这	曾是	没有什么	但	一个	恶梦

.

:

.

如果他不会很快醒来，发现这一切都只是一场噩梦的话。

[bʌt; bət]['mænjuel] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tuːlz] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [θɔːts] .

But	Manuel	gathering	up	the	tools	aroused	him	from	such	thoughts	.
但	曼努埃尔	采集	向上	这	工具	被唤醒	他	从	这样的	想法	.

但曼努埃尔收拾工具的举动让他从这些想法中回过神来。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['nesəseri] [θɪŋz] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bændənd] [maɪn]

Not	without	difficulty	were	the	necessary	things	conveyed	to	the	abandoned	mine
不是	没有	困难	是	这	必要的	事物	传递	到	这	弃	矿

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['waɪli] [kleɪm] .

back	of	the	old	Wiley	claim	.
后退	的	这	老的	威利	宣称	.

将必需品运送到老威利矿区后面的废弃矿井并非易事。

[ðer; ðər] [kɔːrs] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] [kriːk] , ['oʊvər][ə; eɪ] [rɪdʒ] ,

Their	course	lay	along	the	bottom	of	a	dry	creek	,	over	a	ridge	,
他们的	课程	躺	沿着	这	底部	的	一个	干燥	溪	,	超过	一个	岭	,

他们的路线沿着干涸的溪谷底部，翻过一道山脊。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæft] [hæf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

and	so	to	the	shaft	half	-	way	down	the	side	of	a	hill	.
和	所以	到	这	轴	一半	-	方式	向下	这	边	的	一个	爬坡道	.

于是，我们来到了山腰半山腰的竖井。

[ə; eɪ]['sekənd][trɪp][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][gæs] [tuːb] .

A	second	trip	had	to	be	made	to	bring	the	gas	tube	.
一个	第二	旅行	有	到	是	制成	到	带来	这	气体	管子	.

需要再跑一趟才能把煤气管运过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['mænjuel] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

It	was	two	o'clock	in	the	morning	when	Manuel	stood	at	the	foot	of
它	曾是	二	点钟	在	这	早晨	什么时候	曼努埃尔	站立	在	这	脚	的

[ðə; ði] [fɔːr] - ['hʌndrəd] - [fʊt] [hoʊl][ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ʌp] [ðæt][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [gʊd] .

the	four	-	hundred	-	foot	hole	and	signaled	up	that	the	air	was	good	.
这	四	-	百	-	脚	洞	和	发出信号	向上	那	这	空气	曾是	好的	.

凌晨两点，曼努埃尔站在四百英尺深的洞口，向上示意空气质量良好。

['tɔːlbət; 'tælbət] ['loʊɝd] [ðə; ði] [tuːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][gæs] [kən'teɪnər] , [ænd; ənd]['læstli]

Talbot	lowered	the	tools	to	him	,	and	the	gas	container	,	and	lastly
塔尔博特	降低	这	工具	到	他	,	和	这	气体	容器	,	和	最后

[went] [daʊn] [hɪm'self] .

went	down	himself	.
去	向下	他自己	.

塔尔博特把工具和煤气罐放到他面前，最后自己也下去了。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , ['tɔːlbət; 'tælbət][hæd; həd] [iks'plɔːd][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	already	stated	,	Talbot	had	explored	the	underground	workings	of	the
作为	已经	声明	,	塔尔博特	有	探索	这	地下	运作	的	这

[maɪn][nɑːt] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

mine	not	eighteen	months	before	.
矿	不是	十八	几个月	前	.

正如之前所述，塔尔博特在不到18个月前曾勘探过该矿的地下作业区。

['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][meɪn] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][kloʊz] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['rætlər] [wɪð; wɪθ]
Picking **out** **the** **main** **tunnel** **and** **keeping** **a** **close** **watch** **for** **rattlers** **with**
挑选 出去 这 主要的 隧道 和 保持 一个 关闭 手表 为了 响尾蛇 和
[ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃiz] ,
electric **torches** **,**
电的 火炬 ,

找出主隧道，并用手电筒密切观察是否有响尾蛇出没。

[ðə; ði] [tuː] [men] [went] ['kɔːʃəsli] [ə'hed] .
the **two** **men** **went** **cautiously** **ahead** **.**
这 二 男人 去 谨慎地 前方 .

两人谨慎地向前走去。

[ɪn]['pleɪsɪz] [ɜːrθ] [hæd; həd]['fɔːlən][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ə'weɪ] ,
In **places** **earth** **had** **fallen** **and** **had** **to** **be** **cleared** **away** **,**
在 地方 地球 有 倒下 和 有 到 是 已清除 离开 ,

有些地方泥土崩落，需要清理干净。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [rɑːk] [ænd; ənd] [ʃeɪl] .
but **the** **formation** **for** **the** **most** **part** **was** **a** **soft** **rock** **and** **shale** **.**
但 这 形成 为了 这 最多 部分 曾是 一个 柔软的 岩石 和 页岩 .

但该地层大部分为软岩和页岩。

[ðeɪ] [went] ['sloʊli] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [slaɪdz] .
They **went** **slowly** **,** **for** **fear** **of** **starting** **slides** **.**
他们 去 缓慢地 , 为了 害怕 的 开始 幻灯片 .

他们走得很慢，生怕引发滑坡。

[æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'brʌpt] [tɜːrn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [njuər]
At **a** **spot** **taking** **an** **abrupt** **turn** **—** **and** **it** **was** **here** **that** **the** **newer**
在 一个 点 采取 一个 突然 转动 — 和 它 曾是 这里 那 这 较新的
['tʌn(ə)l] [hæd; həd]['broʊkən] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊldər] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪli] [kleɪm] — ['mænjuel]
tunnel **had** **broken** **through** **into** **the** **older** **gallery** **of** **the** **Wiley** **claim** **—** **Manuel**
隧道 有 破碎的 通过 进入 这 老 画廊 的 这 威利 宣称 — 曼努埃尔
[kɔːt] ['swɪftli] [æt; ət] ['tælbəts] [ɑːrm] .
caught **swiftly** **at** **Talbot's** **arm** **.**
捕捉 迅速地 在 塔尔博特 手臂 .

在隧道突然转弯的地方——也是新隧道穿过威利矿区旧巷道的地方——曼努埃尔迅速抓住了塔尔博特的胳膊。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" **What** **is** **that** **?**
" 什么 是 那 ?

那是什么?

" [tuː; tə] ['streɪnɪŋ] [ɪrz] [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [θrɑːb] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .
" **To** **straining** **ears** **came** **the** **unmistakable** **throb** **of** **machinery** **.**
" 到 紧张 耳朵 来了 这 毋庸置疑 搏动 的 机械 .

“竖起耳朵仔细聆听，就能听到机器特有的轰鸣声。”

[ðeɪ] [snæpt] [ɔːf][ðer; ðər] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn]['stɪdʒiən] ['dɑːrknəs] .
They **snapped** **off** **their** **torches** **and** **crouched** **in** **Stygian** **darkness** **.**
他们 啪啪 离开 他们的 火炬 和 蹲着 在 冥河 黑暗 .

他们折断火把，蹲伏在漆黑的冥河中。

[nɑːt][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Not **a** **ray** **of** **light** **was** **to** **be** **seen** **.**
不是 一个 射线 的 光 曾是 到 是 已见 .

一丝光线也看不到。

['tɔ:lbət; 'tælbət] [nu:] [ðæt] [ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] ['streɪtəm; 'strætəm] , [ðə; ði] ['waɪli] ['gæləri] [tʊk]

Talbot	knew	that	in	following	the	ore	stratum	,	the	Wiley	gallery	took
塔尔博特	知道	那	在	下列的	这	矿石	地层	,	这	威利	画廊	采取

['sevrəl] [twɪsts] .

several	twists	.
一些	曲折	.

塔尔博特知道，沿着矿层，威利画廊经历了多次曲折。

[lə'bɔ:riəsli] [hi:; hi][ænd; ənd]['mænjuel] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæs] [tu:b] .

Laboriously	he	and	Manuel	advanced	with	the	gas	tube	.
费力地	他	和	曼努埃尔	先进的	和	这	气体	管子	.

他和曼努埃尔费力地带着煤气管向前推进。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['staɪflɪŋli] [kloʊz] .

It	was	stiflingly	close	.
它	曾是	令人窒息地	关闭	.

比分非常接近，令人窒息。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][tɜ:rnz] , [wʌn] , [tu:] , [θri:] .

He	counted	the	turns	,	one	,	two	,	three	.
他	计数	这	转弯	,	一	,	二	,	三	.

他数着圈数，一、二、三。

[naʊ] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [rɪˌvɜ:rbə'reɪʃn] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

Now	the	roar	of	machinery	was	a	steady	reverberation	that	shook	the	tunnel	.
现在	这	吼	的	机械	曾是	一个	稳定的	混响	那	摇晃	这	隧道	.

现在，机器的轰鸣声变成了持续不断的回响，震动着整个隧道。

[hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə]['mænjuel] :

He	whispered	to	Manuel	:
他	低声说道	到	曼努埃尔	:

他低声对曼努埃尔说：

" [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .

"	Go	back	and	wait	for	me	at	the	mouth	of	the	shaft	.
"	去	后退	和	等待	为了	我	在	这	嘴	的	这	轴	.

“回到井口等我。”

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][mʌst; məst][rɪsk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gæs] [tu:b] ['eni] ['nɪrər] [ðə; ði] ['enəmi] .

Only	one	of	us	must	risk	taking	the	gas	tube	any	nearer	the	enemy	.
仅有的	一	的	我们	必须	风险	采取	这	气体	管子	任何	更近	这	敌人	.

我们之中只能有一人冒险带着毒气管靠近敌人。

[hɪr] , [teɪk] [maɪ] [wɑ:tʃ] .

Here	,	take	my	watch	.
这里	,	拿	我的	手表	.

给你，拿着我的手表。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [tu:] - ['fɔ:rti] - [faɪv] .

It	is	now	two	-	forty	-	five	.
它	是	现在	二	-	四十	-	五	.

现在是两点四十五分。

[ɪf] [aɪ][dəunt][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ju:; jʊ][baɪ] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [tʌtʃ] [ɔ:f][ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv] .

If	I	don't	rejoin	you	by	four	o'clock	touch	off	the	explosive	.
如果	我	不	重新加入	你	经过	四	点钟	触碰	离开	这	爆炸物	.

如果我四点钟之前没有和你汇合，就引爆炸弹。

" ['mænjuel]['stɑ:rtɪd][tu:; tə]['proʊtest] .

"	Manuel	started	to	protest	.
"	曼努埃尔	开始	到	反对	.

曼努埃尔开始抗议。

" [duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] , " [kə'mɑːndid] ['tɔːlbət; 'tælbət] .

"	Do	as	I	say	,	"	commanded	Talbot	.
"	做	作为	我	说	,	"	命令	塔尔博特	.

"照我说的做,"塔尔博特命令道。

" [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][æt; ət] [steɪk] .

"	The	fate	of	the	world	is	at	stake	.
"	这	命运	的	这	世界	是	在	赌注	.

"世界的命运岌岌可危。"

[gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊər] ; [bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər] — [rɪ'membər] !

Give	me	an	hour	;	but	no	longer	—	remember	!
给	我	一个	小时	;	但	不	更长	—	记住	!

给我一个小时；但不能再久了——记住!

" [left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['klæmi] ['dɑːrknəs] ['tɔːlbət; 'tælbət] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	LEFT	alone	in	the	clammy	darkness	Talbot	wiped	the	sweat	from	his	face	.
"	左边	独自的	在	这	湿冷的	黑暗	塔尔博特	擦拭	这	汗	从	他的	脸	.

"独自一人留在潮湿的黑暗中，塔尔博特擦了擦脸上的汗水。"

[græbiŋ] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [slɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuːb] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] , [hiː; hi] [pʊld]

Grabbing	one	end	of	the	rope	sling	in	which	the	tube	was	fastened	,	he	pulled
抓取	一	结尾	的	这	绳索	吊索	在	哪个	这	管子	曾是	系紧	,	他	拉

[ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] .

it	ahead	.
它	前方	.

他抓住系着管子的绳索吊索的一端，把它往前拉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [nɔɪz] ; [rɑːk] ['rætld] , [ɜːrθ] [fel] ;

There	was	a	certain	amount	of	unavoidable	noise	;	rock	rattled	,	earth	fell	;
那里	曾是	一个	肯定	数量	的	不可避免的	噪音	;	岩石	摇晃	,	地球	跌倒	;

不可避免地产生了一些噪音；岩石嘎嘎作响，泥土坠落；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːzənd] ['ʃruːdli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wʊd] [draʊn]

but	he	reasoned	shrewdly	enough	that	the	roar	of	the	machinery	would	drown
但	他	有理智的	精明地	足够的	那	这	吼	的	这	机械	会	溺水

[ðɪs] .

this	.
这	.

但他敏锐地意识到，机器的轰鸣声会掩盖这一切。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['krevɪs] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ɪn'tens] [laɪt] [pleɪ] ['wɪrdli] .

Beyond	a	crevice	created	by	a	cave	-	in	he	saw	an	intense	light	play	weirdly	.
超过	一个	裂缝	创建	经过	一个	洞穴	-	在	他	锯	一个	激烈的	光	玩	奇怪的	.

在山体坍塌形成的裂缝后面，他看到一道强光诡异地闪烁。

[hiː; hi] [skwɜːmd] [θruː] [ðə; ði] ['krevɪs] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [tuːb] ['æftər][hɪm; ɪm] .

He	squirmed	through	the	crevice	and	pulled	the	tube	after	him	.
他	扭动着身子	通过	这	裂缝	和	拉	这	管子	后	他	.

他从缝隙中钻了过去，然后把管子也拉了进去。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ðə; ði][maɪn] [ə'hed] .

His	mind	reconstructed	the	mine	ahead	.
他的	头脑	重建	这	矿	前方	.

他的脑海中重新构建了前方矿井的景象。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪn][hæd; həd] ['piːtəd] [aʊt] ,

He	recollected	that	when	the	lead	of	this	mine	had	petered	out	,
他	回忆	那	什么时候	这	带领	的	这	矿	有	彼得	出去	,

他回忆说，当这座矿的铅矿枯竭之后，

[ðə; ði] ['oʊnərz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] [ʃæft] [di:pər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'fɔ:r]

the	owners	had	begun	to	sink	the	shaft	deeper	into	the	earth	before
这	所有者	有	开始	到	下沉	这	轴	更深	进入	这	地球	前

[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] .

abandoning	the	mine	.
放弃	这	矿	.

在放弃矿井之前，矿主们已经开始将竖井向下挖得更深。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft] ,

This	meant	that	the	foot	of	the	shaft	,
这	意思是	那	这	脚	的	这	轴	,

这意味着轴的底部，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [in'krəutʃiŋ] ['twenti] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['gæləri] ,

with	the	addition	of	an	encroaching	twenty	feet	of	the	southern	gallery	,
和	这	添加	的	一个	侵入	二十	脚	的	这	南部	画廊	,

加上向南延伸的二十英尺的走廊，

[wʌz; wəz] [di:pər] [baɪ] [sʌm; səm] ['sevrəl] [ja:dz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ]

was	deeper	by	some	several	yards	than	the	floor	of	the	tunnel	in	which
曾是	更深	经过	一些	一些	码	比	这	地面	的	这	隧道	在	哪个

[hi:; hi] [stʊd] .

he	stood	.
他	站立	.

比他所站的隧道底部深了好几码。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] [pleɪs] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] [gæs] [tu:b] , [noʊz] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] .

Here	was	the	logical	place	to	set	the	gas	tube	,	nose	pointed	ahead	.
这里	曾是	这	逻辑	地方	到	放	这	气体	管子	,	鼻子	尖	前方	.

这里是放置煤气管的理想位置，管尖朝前。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [hi:; hi] ['lu:snd] [ðə; ði] [skru:d] - [ɪn] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:b] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

With	trembling	fingers	he	loosened	the	screwed	-	in	nose	of	the	tube	with	a
和	发抖	手指	他	松动	这	螺丝	-	在	鼻子	的	这	管子	和	一个

[rentʃ] .

wrench	.
扳手	.

他颤抖着手指，用扳手松开了管子的螺纹接头。

[ə; eɪ] [slaɪt] [hɪs] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dedli] ['gæsɪz] [ɪ'skeɪp] .

A	slight	hiss	told	of	the	deadly	gas's	escape	.
一个	轻微	嘶	讲述	的	这	致命	气体	逃脱	.

一声轻微的嘶嘶声表明致命气体正在泄漏。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [floʊ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃæft] , [drɔ:n] [baɪ] [ðə; ði] [slaɪt] ['sʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	would	inevitably	flow	towards	the	shaft	,	drawn	by	the	slight	suction	of
它	会	不可避免地	流动	向	这	轴	,	绘制	经过	这	轻微	吸	的

[mə'ʃi:nəri] ,

machinery	,
机械	,

它必然会受到机械轻微吸力的作用，流向轴井。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

following	the	easiest	direction	of	expansion	.
下列的	这	最容易	方向	的	扩张	.

沿着最容易扩张的方向前进。

[naʊ] ['tælbəts] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [ri'triːtid] [ɔːl] [wʊd]

Now	Talbot's	work	was	done	,	and	if	he	had	immediately	retreated	all	would
现在	塔尔博特	工作	曾是	完毕	,	和	如果	他	有	立即地	撤退	全部	会

[hæv; həv] [bɪn] [wel] ,

have	been	well	,
有	到过	出色地	,

现在塔尔博特的任务完成了，如果他当时立即撤退，一切都会很顺利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪrd] [laɪt] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

but	the	weird	light	fascinated	him	.
但	这	诡异的	光	着迷	他	.

但那奇异的光线却深深吸引了他。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['pɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

Here	he	was	,	one	man	in	the	bowels	of	earth	pitting	his	strength	,
这里	他	曾是	,	一	男人	在	这	肠道	的	地球	点蚀	他的	力量	,

他孤身一人，身处地底深处，竭尽全力地搏斗。

[hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l] , [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

his	ingenuity	against	something	incredible	,	unbelievable	.
他的	独创性	反对	某物	极好的	,	难以置信	.

他凭借聪明才智对抗了不可思议的事物。

['biːɪŋs] [frʌm; frəm][æn; ən][ə'tɑːmɪk]['juːnɪvɜːrs] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld] ['berid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ætəm] ;

Beings	from	an	atomic	universe	,	from	a	world	buried	within	the	atom	;
生物	从	一个	原子	宇宙	,	从	一个	世界	埋葬	之内	这	原子	;

来自原子宇宙的生物，来自埋藏在原子内部的世界；

['biːɪŋs] [ə'tækɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kæni] ['meθədz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

beings	attacking	his	own	earth	with	uncanny	methods	of	destruction	.
生物	攻击	他的	自己的	地球	和	不可思议	方法	的	破坏	.

一些生物用诡异的破坏手段攻击他自己的地球。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [əb'sɜːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hiː; hi]

Oh	,	it	was	impossible	,	absurd	,	but	he	must	look	at	them	,	he
哦	,	它	曾是	不可能的	,	荒诞	,	但	他	必须	看	在	他们	,	他

[mʌst; məst] [siː] .

must	see	.
必须	看	.

哦，这不可能，荒谬至极，但他必须看，他必须亲眼看看。

['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [hiː; hi] [skwɜːmd] , [hiː; hi] [krɔːld] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] .

Scarcely	daring	to	breathe	,	he	squirmed	,	he	crawled	,	and	suddenly	he	saw	.
几乎	大胆	到	呼吸	,	他	扭动着身子	,	他	爬行	,	和	突然	他	锯	.

他几乎不敢呼吸，扭动着身子，爬行着，突然间，他看见了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [krɪpt] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [laɪt] .

He	was	looking	down	into	an	underground	crypt	flooded	with	brilliant	light	.
他	曾是	寻找	向下	进入	一个	地下	密室	被淹	和	杰出的	光	.

他向下望去，只见一个地下墓穴里灯光璀璨。

[ðæt] [krɪpt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːltərd] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

That	crypt	had	been	altered	out	of	all	recognition	,
那	密室	有	到过	已修改	出去	的	全部	认出	,

那座墓穴已被改得面目全非。

[ɪts] ['greɪtər] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ruːf] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] [piləs] , [ðə; ði] [laɪt] [skriːnd]

its	greater	expanse	of	roof	supported	with	massive	pillars	,	the	light	screened
它是	更大的	广阔	的	屋顶	有	和	大量的	柱子	,	这	光	筛选

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæft] .

away	from	the	shaft	.
离开	从	这	轴	.

其宽阔的屋顶由巨大的柱子支撑，光线被遮挡，无法照射到竖井。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [ðɪs] [wɪtʃ] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sterɪŋ] [aɪz] .

But	it	was	not	all	this	which	riveted	his	staring	eyes	.
但	它	曾是	不是	全部	这	哪个	铆接	他的	凝视	眼睛	.

但真正吸引他目光的，并非这一切。

[noʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ; [streɪndʒ] , ['twɪstɪd] [θɪŋz] , ['gloʊɪŋ] , ['pʌlsɪŋ] , [ænd; ənd]

No	—	it	was	the	machines	;	strange	,	twisted	things	,	glowing	,	pulsing	,	and
不	—	它	曾是	这	机器	;	奇怪的	,	扭曲	事物	,	发光	,	脉动	,	和

— [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] — ['menəsɪŋ] [ænd; ənd]['sɪnɪstər] .

—	in	the	light	of	his	knowledge	—	menacing	and	sinister	.
—	在	这	光	的	他的	知识	—	威胁	和	险恶	.

不——是那些机器；奇怪的、扭曲的东西，发光，跳动，而且——以他的知识来看——具有威胁性和邪恶性。

['tɔːlbət; 'tælbət] [gɑːspt] .

TALBOT	gasped	.
塔尔博特	倒吸一口气	.

塔尔博特倒吸了一口气。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][bɜːrdz] , [twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Almost	at	once	he	observed	the	birds	,	twelve	of	them	,
几乎	在	一次	他	观察到	这	鸟类	,	十二	的	他们	,

他几乎立刻就发现了那些鸟，一共十二只。

[tuː] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [skwer] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt]

two	standing	in	front	of	what	appeared	to	be	a	great	square	of	polished
二	常设	在	正面	的	什么	出现	到	是	一个	伟大的	正方形	的	抛光

['krɪst(ə)l] ,

crystal	,
水晶	,

两人站在一块看起来像是巨大的抛光水晶正方形物体前。

['werɪŋ] ['met(ə)l][kæps][ænd; ənd]['gɑːg(ə)lz] , ['hedz] [kɑːkt] ['fɔːrwərd] [ɪn'tentli] .

wearing	metal	caps	and	goggles	,	heads	cocked	forward	intently	.
穿着	金属	帽子	和	风镜	,	头部	上膛	向前	专注地	.

他们戴着金属头盔和护目镜，头向前微微前倾，全神贯注地看着。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] [pɜːrtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ɑːd] [mə'ʃiːnz] [laɪk] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒɪz] .

The	others	also	perched	in	front	of	odd	machines	like	graven	images	.
这	其他的	还	栖息	在	正面	的	奇怪的	机器	喜欢	雕刻	图片	.

其他人也像雕像一样，栖息在奇特的机器前。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'kæni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][bɜːrdz] : [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['duːɪŋ]

That	was	the	uncanny	thing	about	the	birds	:	they	appeared	to	be	doing
那	曾是	这	不可思议	事物	关于	这	鸟类	:	他们	出现	到	是	正在做

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

这就是这些鸟的奇特之处：它们看起来好像什么都没做。

['oʊnli][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [dʒɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] , [ðə; ði] ['fɪlmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd]['goʊldən] [aɪ] ,

Only	the	occasional	jerk	of	a	head	,	the	filming	of	a	hard	golden	eye	,
仅有的	这	偶然	混蛋	的	一个	头	,	这	拍摄	的	一个	难的	金的	眼睛	,

只有偶尔的头部抽动，以及拍摄到的坚硬的金色眼睛，

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv][laɪf] .

gave	them	a	semblance	of	life	.
给予	他们	一个	外表	的	生活	.

赋予他们一丝生命迹象。

[bʌt; bət] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

But	,	none	the	less	,	there	could	be	no	mistaking	the	fact	that	they	were
但	,	没有任何	这	较少的	,	那里	可以	是	不	误会	这	事实	那	他们	是

[ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ,

the	guiding	,
这	指导	,

但是，尽管如此，毫无疑问，他们是指导者。

[ðə; ði][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]['dʒiːnjəsɪz] [bæk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] , [θrɑːbɪŋ] ['mekəˌnɪzəm] .

the	directing	geniuses	back	of	all	the	pulsing	,	throbbing	mechanisms	.
这	导演	天才	后退	的	全部	这	脉动	,	悸动	机制	.

幕后操纵一切脉动、悸动机制的，是那些天才导演。

[hæf] ['mezməˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] , [fər'getfl] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] , ['tɔːlbət; 'tælbət] [liːnd]

Half	mesmerized	by	the	sight	,	forgetful	of	time	and	place	,	Talbot	leaned
一半	着迷	经过	这	视线	,	健忘	的	时间	和	地方	,	塔尔博特	倾斜

['fɔːrwərd][ɪn] [ɔː] .

forward	in	awe	.
向前	在	敬畏	.

塔尔博特被眼前的景象迷得神魂颠倒，忘记了时间和地点，敬畏地向前倾身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fʌn(ə)l] , [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['kæbɪnət] ,

There	was	a	great	funnel	,	a	shallow	cabinet	,
那里	曾是	一个	伟大的	漏斗	,	一个	浅的	内阁	,

那里有一个巨大的漏斗，一个浅柜子，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] [pɔːd] [æn; ən] [ɪn'tens] ['redɪʃ] [biːm] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

and	out	of	the	cabinet	poured	an	intense	reddish	beam	,	and	out	of
和	出去	的	这	内阁	倾倒	一个	激烈的	微红	光束	,	和	出去	的

[ðə; ði] [biːm] . . . .

the	beam	.	.	.	.
这	光束	.	.	.	.

一道炽热的红光从柜子里倾泻而出，又从那道光中.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə]

It	was	a	minute	before	he	understood	,	and	then	comprehension	came	to
它	曾是	一个	分钟	前	他	理解	,	和	然后	理解	来了	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他过了一会儿才明白过来，然后恍然大悟。

[ðoʊz] [dɑːrk][spɑːts] ['ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnət] , [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['piːz] ,

Those	dark	spots	shooting	from	the	cabinet	,	no	larger	than	peas	,
那些	黑暗的	地点	射击	从	这	内阁	,	不	更大的	比	豌豆	,

橱柜里射出的那些黑点，比豌豆还小，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['drɪftɪŋ] [gloʊbz] [huːz] ['skætərd] [siːd] [wʌz; wəz][fæst] ['kʌvərɪŋ] [maɪlz]

were	the	mysterious	drifting	globes	whose	scattered	seed	was	fast	covering	miles
是	这	神秘	漂流	地球仪	谁	疏散	种子	曾是	快速地	覆盖	英里

[ʌv; əv][ˌæri'zəunən;-niən][sɔɪl][wɪð; wɪθ][ɪm'penɪtrəb(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] .

of	Arizonian	soil	with	impenetrable	jungle	.
的	亚利桑那州	土壤	和	坚不可摧	丛林	.

那是神秘的漂浮球体，它们散落的种子迅速覆盖了数英里的亚利桑那土地，使其变成难以穿越的丛林。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mætər] [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪn] - [hed] ,

From	a	universe	in	a	piece	of	matter	no	larger	than	a	pin	-	head	,
从	一个	宇宙	在	一个	片	的	事情	不	更大的	比	一个	别针	-	头	,

从一个比针头还小的物质碎片中诞生的宇宙，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][sʌb] - [ə'tɑːmɪk][wɜːrld] , [ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən] [ɪn'telɪdʒəns] [wɜːr; wər]

from	**a**	**sub**	**-**	**atomic**	**world**	**,**	**the**	**weapons**	**of**	**an**	**alien**	**intelligence**	**were**
从	一个	子	-	原子	世界	,	这	武器	的	一个	外星人	智力	是

['ruːθləsli] ['biːɪŋ] [həːld] [ə'genst] [mæn] ,

ruthlessly	**being**	**hurled**	**against**	**man**	**,**
无情地	存在	投掷	反对	男人	,

来自亚原子世界的外星智慧生物的武器正无情地向人类投掷。

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .

to	**conquer**	**,**	**to**	**destroy**	**him**	**.**
到	征服	,	到	破坏	他	.

征服他，消灭他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [pleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪ] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [gloʊbz] [hæd; həd]

And	**now**	**it**	**was**	**made**	**plain**	**to**	**him**	**why**	**the**	**drifting**	**globes**	**had**
和	现在	它	曾是	制成	清楚的	到	他	为什么	这	漂流	地球仪	有

[siːmd] [tuː; tə] [mə'tɪriəlaɪz] [aʊt][ʌv; əv] [θɪn] [er] .

seemed	**to**	**materialize**	**out**	**of**	**thin**	**air**	**.**
似乎	到	实现	出去	的	薄的	空气	.

现在他终于明白为什么那些漂浮的球体似乎是凭空出现的了。

['biːɪŋ] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [smɔːl] [pɑːrts][ʌv; əv][æn; ən]['ætəm] ,

Being	**infinitesimally**	**small**	**parts**	**of**	**an**	**atom**	**,**
存在	无穷小地	小的	部分	的	一个	原子	,

作为原子中无限小的组成部分，

[ðiːz] [gloʊbz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd] [suːn] [ə'suːmd] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

these	**globes**	**were**	**released**	**from**	**the**	**cabinet**	**and**	**soon**	**assumed**	**the**	**size**	**of**
这些	地球仪	是	发布	从	这	内阁	和	很快	假定	这	尺寸	的

['piːz] ;

peas	**;**
豌豆	;

这些地球仪从柜子里取出后，很快就缩小到豌豆大小；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gaɪdɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [krɪpt] , [ʌp][ðə; ði][oʊld] ['waɪli] [ʃæft] , [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er]

they	**were**	**guided**	**across**	**the**	**crypt**	**,**	**up**	**the**	**old**	**Wiley**	**shaft**	**,**	**and**	**high**	**in**	**the**	**air**
他们	是	引导	穿过	这	密室	,	向上	这	老的	威利	轴	,	和	高的	在	这	空气

,

,
,

他们被引导穿过地穴，沿着古老的威利竖井向上，到达高空。

['sʌmwer] [ɪn] [speɪs] , [ɪn'lɑːrdʒd][tuː; tə] [ɪ'mens] [prə'pɔːʃəns] .

somewhere	**in**	**space**	**,**	**enlarged**	**to**	**immense**	**proportions**	**.**
某处	在	空间	,	放大	到	巨大	比例	.

在宇宙的某个地方，被放大到极其巨大的尺寸。

[haʊ] ?

How	**?**
如何	?

如何?

['tɔːlbət; 'tælbət][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .

Talbot	**could**	**not**	**guess**	**.**
塔尔博特	可以	不是	猜测	.

塔尔博特猜不出来。

[baɪ][sʌm; səm] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

By	**some**	**manipulation**	**of**	**science**	**and**	**machinery**	**beyond**	**that**	**of**	**earth**	**.**
经过	一些	操纵	的	科学	和	机械	超过	那	的	地球	.

通过某种超越地球的科学和机械手段进行操控。

[ɪn'groʊst] , [hiː; hi] [muːvd] [æn; ən] [ɪntʃ] ['fɔːrwərd] , ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt]

Engrossed	**,**	**he**	**moved**	**an**	**inch**	**forward**	**,**	**craned**	**his**	**head**	**,**	**and**	**in**	**that**	**moment**
全神贯注	,	他	已搬	一个	英寸	向前	,	起重机	他的	头	,	和	在	那	片刻

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

it	**happened**	**.**
它	发生	.

他全神贯注，向前挪了一寸，伸长了头，就在那一刻，它发生了。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [rɑːk] ['krʌmbld] , [krækt] , [slɪd] ['fɔːrwərd]

Beneath	**his**	**weight**	**a**	**section**	**of**	**earth**	**and**	**rock**	**crumbled**	**,**	**cracked**	**,**	**slid**	**forward**
下面	他的	重量	一个	部分	的	地球	和	岩石	崩溃了	,	裂纹	,	滑行	向前

,

,

,

在他的重压下，一块泥土和岩石崩塌、开裂、向前滑落。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [bɪ'loʊ] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [skʌl] [wɪð; wɪθ]

and	**he**	**plunged**	**headlong**	**to**	**the**	**floor**	**below**	**,**	**striking**	**his**	**skull**	**with**
和	他	暴跌	一头扎	到	这	地面	以下	,	引人注目	他的	颅骨	和

['stʌnɪŋ] [fɔːrs] !

stunning	**force**	**!**
令人惊叹的	力量	!

他头朝下摔到下面的地板上，头部受到重重撞击！

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['sterɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['daʊər] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] .

HE	**came**	**to**	**himself**	**,**	**staring**	**up**	**into**	**the**	**dour**	**-**	**looking**	**face**	**of**	**a**	**tall**	**man**	**.**
他	来了	到	他自己	,	凝视	向上	进入	这	阴沉	-	寻找	脸	的	一个	高的	男人	.

他回过神来，抬头望着一个高大男人阴沉的脸。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [pɪtʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] .

He	**recollected**	**pitching**	**forward**	**among**	**the**	**birds**	**and**	**the**	**machines**	**.**
他	回忆	投球	向前	之中	这	鸟类	和	这	机器	.

他回忆起自己在鸟群和机器之间向前投球的情景。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]

But	**the**	**birds**	**and**	**the**	**machines**	**had**	**disappeared**	**and**	**he**	**was**	**lying**
但	这	鸟类	和	这	机器	有	消失	和	他	曾是	说谎

[ɪn] [æn; ən] [ɑːd] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['wɪndoʊz] [bʌt; bət] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] ['reɪdiəns] .

in	**an**	**odd**	**room**	**without**	**windows**	**but**	**lit**	**with**	**a**	**soft**	**radiance**	**.**
在	一个	奇怪的	房间	没有	视窗	但	点燃	和	一个	柔软的	辐射	.

但鸟儿和机器都消失了，他躺在一个奇怪的房间里，房间里没有窗户，但却透着柔和的光芒。

[bɪ'wɪldərd] , [hiː; hi] [sæt] [ʌp] .

Bewildered	**,**	**he**	**sat**	**up**	**.**
困惑	,	他	卫星	向上	.

他茫然地坐了起来。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁？

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	**he**	**demanded**	**.**
"	他	要求	.

他质问道。

[ðə; ðɪ] ['mænz] [bɪrd] [lʊkt] ['strægli] , [ʌn'trɪmd] .

The	**man's**	**beard**	**looked**	**straggly**	**,**	**untrimmed**	**.**
这	男人的	胡须	看起来	稀疏的	,	未修剪的	.

男人的胡子看起来杂乱无章，没有修剪。

" [maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] ['ruːbin] — [prə'fesər] ['ruːbin] .
" **My** **name** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **is** **Reubens** **—** **Professor** **Reubens** **.**
" 我的 姓名 , " 他 说 , " 是 鲁本斯 — 教授 鲁本斯 .

“我的名字是鲁本斯,”他说，“是鲁本斯教授。”

" [prə'fesər] ['ruːbin] !
" **Professor** **Reubens** **!**
" 教授 鲁本斯 !

“鲁本斯教授!

['tɔːlbət; 'tælbət] [gɑːspt] .
Talbot **gasped** **.**
塔尔博特 倒吸一口气 .

塔尔博特倒吸了一口气。

" [nɑːt][ðə; ði]['saɪəntɪst] [huː] ['dɪsə'pɪrd] ? "
" **Not** **the** **scientist** **who** **disappeared** **?** **"**
" 不是 这 科学家 WHO 消失 ? "

“不是那位失踪的科学家吗？”

" [jes] — [æz; əz] [juːv] ['dɪsə'pɪrd] . "
" **Yes** **—** **as** **you've** **disappeared** **.** **"**
" 是的 — 作为 你已经 消失 . "

“是的——就像你消失了一样。”

" [wʌt] ! "
" **What** **!** **"**
" 什么 ! "

“什么！ ”

" [θruː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" **Through** **the** **machine** **.**
" 通过 这 机器 .

“通过机器。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['tɔːlbət; 'tælbət] [ˌʌndər'stʊd] .
" **It** **was** **a** **moment** **before** **Talbot** **understood** **.**
" 它 曾是 一个 片刻 前 塔尔博特 理解 .

塔尔博特过了一会儿才明白过来。

" [juː; jʊ] [miːn] . . . . "
" **You** **mean** **.** **.** **.** **.** **"**
" 你 意思是 . . . . "

“你的意思是....”

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ][sʌb] - [ə'tɑːmɪk][wɜːrld] .
" **That** **you** **are** **a** **prisoner** **in** **a** **sub** **-** **atomic** **world** **.**
" 那 你 是 一个 囚犯 在 一个 子 - 原子 世界 .

“你就像一个囚徒，被困在亚原子世界里。”

" ['tɔːlbət; 'tælbət] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['klɪrnəs] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" **Talbot** **now** **realized** **with** **startling** **clearness** **what** **had** **happened** **to** **him**
" 塔尔博特 现在 已实现 和 令人震惊 清晰度 什么 有 发生 到 他
.
:
.

“塔尔博特现在无比清晰地意识到自己身上发生了什么事。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] [krɪpt] [ðə; ði] [wɪrd] [bɜːrdz][hæd; həd][də'rektli; daɪ'rektli] [pleɪst]

When	**he**	**had**	**fallen**	**into**	**the**	**crypt**	**the**	**weird**	**birds**	**had**	**directly**	**placed**
什么时候	他	有	倒下	进入	这	密室	这	诡异的	鸟类	有	直接地	放置

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrld] .

him	**in**	**the**	**cabinet**	**and**	**transported**	**him**	**to**	**their**	**own**	**world**	**.**
他	在	这	内阁	和	运输	他	到	他们的	自己的	世界	.

当他掉进地穴时，那些怪鸟直接把他放进了柜子里，把他传送到了它们自己的世界。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	**other**	**words**	**,**
在	其他	字	,

换句话说，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['ruːbin] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl]

he	**and**	**Reubens**	**and**	**everything**	**he**	**saw**	**about**	**him**	**were**	**infinitely**	**small**
他	和	鲁本斯	和	一切	他	锯	关于	他	是	无限地	小的

['kriːtʃərz] [ɪn][æn; ən]['ætəm] - [wɜːrld] .

creatures	**in**	**an**	**atom**	**-**	**world**	**.**
生物	在	一个	原子	-	世界	.

他和鲁本斯以及他所看到的周围的一切，在原子世界里都显得无比渺小。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [wɜːr; wər] [træpt] !

He	**and**	**the**	**Professor**	**were**	**trapped**	**!**
他	和	这	教授	是	被困	!

他和教授被困住了!

[ænd; ənd] [wen] ['mænjuel] [bluː] [ʌp][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] . . . .

And	**when**	**Manuel**	**blew**	**up**	**the**	**only**	**means**	**of**	**return**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	什么时候	曼努埃尔	吹	向上	这	仅有的	方法	的	返回	.	.	.	.

当曼努埃尔炸毁了唯一的返程之路.....

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [hɪr] ?

"	**How**	**long**	**have**	**I**	**been**	**here**	**?**
"	如何	长的	有	我	到过	这里	?

我在这里待了多久了?

" ['tɔːlbət; 'tælbət] [æskt] ['hɔːrsli] .

"	**Talbot**	**asked**	**hoarsely**	**.**
"	塔尔博特	问	沙哑地	.

"塔尔博特沙哑地问道。"

" [faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .

"	**Five**	**minutes**	**at**	**the**	**most**	**.**
"	五	分钟	在	这	最多	.

最多五分钟。

" [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] , [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wʊd] [ɪg'zɪst] ['twenti] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] .

"	**Then**	**,**	**at**	**the**	**shortest**	**,**	**the**	**way**	**to**	**earth**	**would**	**exist**	**twenty**	**minutes**	**longer**	**.**
"	然后	,	在	这	最短	,	这	方式	到	地球	会	存在	二十	分钟	更长	.

"那么，最短的路线也会比现在多走二十分钟才能到达地球。"

['twenti] ['mɪnɪts] . . . .

Twenty	**minutes**	**.**	**.**	**.**	**.**
二十	分钟	.	.	.	.

二十分钟.....

[ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli][hiː; hi][toʊld] ['ruːbin] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] [sɪns]

Incoherently	**he**	**told**	**Reubens**	**of**	**what**	**had**	**happened**	**in**	**Arizona**	**since**
语无伦次	他	讲述	鲁本斯	的	什么	有	发生	在	亚利桑那	自从

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmɪsəd'ventʃər] .

his	**disappearance**	**,**	**of**	**his**	**own**	**misadventure**	**.**
他的	消失	,	的	他的	自己的	不幸遭遇	.

他语无伦次地告诉鲁本斯，自从他失踪以来，亚利桑那州发生的事情，以及他自己的遭遇。

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] , " [aɪ] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] .

"	Aye	,	"	said	the	Professor	,	"	I	knew	as	much	.
"	是的	,	"	说	这	教授	,	"	我	知道	作为	很多	.

"是的，"教授说，"我知道这一点。"

[nɔːr][duː] [ðiːz] [ɪn'hjuːmən][bɜːrdz][ɪn'tend] ['stɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [siːd] [gloʊbz] .

Nor	do	these	inhuman	birds	intend	stopping	with	the	use	of	seed	globes	.
也不	做	这些	不人道	鸟类	打算	停止	和	这	使用	的	种子	地球仪	.

这些毫无人性的鸟类并不打算停止使用种子球。

[mɔːr] ['devəlɪʃ] ['wɛpənz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [plæn]['juːzɪŋ] [ə'genst] [ɜːrθ] .

More	devilish	weapons	than	that	they	plan	using	against	earth	.
更多的	恶魔般的	武器	比	那	他们	计划	使用	反对	地球	.

他们计划用来对付地球的武器比这更加邪恶。

[oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fiːndz] , [fiːndz] !

Oh	,	they	are	fiends	,	fiends	!
哦	,	他们	是	恶魔	,	恶魔	!

哦，他们是恶魔，恶魔！

[ɔːl'redi] [hæv; həv] [ðeɪ] [waɪpt] [aʊt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf][ɑːn] ['ʌðər] [p'lænɪts] [ɪn] [ðɪs]

Already	have	they	wiped	out	civilization	and	intelligent	life	on	other	planets	in	this
已经	有	他们	擦拭	出去	文明	和	聪明的	生活	在	其他	行星	在	这

[sʌb] - [ə'tɑːmɪk] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [ðer; ðər] [oʊn] .

sub	-	atomic	system	and	introduced	their	own	.
子	-	原子	系统	和	介绍	他们的	自己的	.

在这个亚原子系统中，他们已经消灭了其他星球上的文明和智慧生命，并建立了他们自己的文明。

" [hiː; hi] [stɑːpt] , ['ʃudərɪŋ] .

"	HE	stopped	,	shuddering	.
"	他	停止	,	颤抖	.

他停了下来，浑身颤抖。

" [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] [noʊ][bɜːrdz][wɜːr; wər] [siːn] ['æftər][ðə; ðɪ][fɜːrst]

"	Nor	is	it	to	be	wondered	at	that	no	birds	were	seen	after	the	first
"	也不	是	它	到	是	想知道	在	那	不	鸟类	是	已见	后	这	第一的

[ə'tæk] [ɑːn] ['ɔrəkl] ,

attack	on	Oracle	,
攻击	在	甲骨文	,

"在甲骨文城遭受第一次袭击后，没有看到任何鸟类，这也不足为奇。"

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	he	went	on	.
"	他	去	在	.

他继续说道。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [faɪt] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [æz; əz][duː][wiː; wi] [ɑːr'selvz] , [bʌt; bət] [θruː] ['prɑːksi] ,

"	They	do	not	fight	in	person	,	as	do	we	ourselves	,	but	through	proxy	,
"	他们	做	不是	斗争	在	人	,	作为	做	我们	我们自己	,	但	通过	代理人	,

他们不像我们一样亲自作战，而是通过代理人作战。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [mə'ʃiːnz] [frʌm; frəm]['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ʌv; əv][kən'troʊl] .

directing	machines	from	centers	of	control	.
导演	机器	从	中心	的	控制	.

从控制中心指挥机器。

[ɪn] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'meʒərəbli] [ə'hed] [ʌv; əv][mæn] .

In	powers	of	destruction	,	they	are	immeasurably	ahead	of	man	.
在	权力	的	破坏	,	他们	是	无法估量	前方	的	男人	.

在破坏力方面，它们远远领先于人类。

[θæŋk] [gɑːd][juː; jʊ] [dɪˈskʌvərd] [ðer; ðər] [ˈhedkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [maɪn][ænd; ənd][hæv; həv]

Thank	God	you	discovered	their	headquarters	in	the	deserted	mine	and	have
感谢	上帝	你	发现	他们的	总部	在	这	荒凉的	矿	和	有

[spred] [ðə; ði][gæs][fɔːr; fər][ɪts] [dɪˈstrʌkʃn] .

spread	the	gas	for	its	destruction	.
传播	这	气体	为了	它是	破坏	.

感谢上帝，你发现了他们在废弃矿井中的总部，并散布毒气将其摧毁。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈfiːt] [wɪl] [biː; bi]['terəb(ə)l] .

But	the	rage	of	the	birds	at	such	a	defeat	will	be	terrible	.
但	这	愤怒	的	这	鸟类	在	这样的	一个	击败	将要	是	糟糕的	.

但鸟儿们对这样的失败将会非常愤怒。

[ðeɪ] [wɪl] [ʌnˈdaʊtɪdli] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪˈviːl] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]

They	will	undoubtedly	torture	me	in	an	effort	to	make	me	reveal	the	basis	of
他们	将要	无疑	酷刑	我	在	一个	努力	到	制作	我	揭示	这	基础	的

[maɪ][ɪnˈvenʃ(ə)n][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪˈzuːm] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

my	invention	so	that	they	can	resume	the	attack	on	earth	.
我的	发明	所以	那	他们	能	恢复	这	攻击	在	地球	.

他们无疑会对我施以酷刑，试图让我透露我的发明原理，以便他们能够继续对地球发动攻击。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [ɪˈskeɪp] . "

So	we	must	escape	.	"
所以	我们	必须	逃脱	.	"

所以我们必须逃走。

" [bʌt; bət] [haʊ] — [wer] ? "

"	But	how	—	where	?	"
"	但	如何	—	在哪里	?	"

“但是，该如何——在哪里？”

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [aʊt] .

"	I	have	thought	that	out	.
"	我	有	想法	那	出去	.

我已经考虑过了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] .

It	is	one	chance	in	a	thousand	.
它	是	一	机会	在	一个	千	.

这是千分之一的概率。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] .

Undoubtedly	we	will	be	killed	.
无疑	我们	将要	是	被杀	.

毫无疑问，我们会被杀。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['tɔːrtʃərd] [ɔːr] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

But	that	is	better	than	being	tortured	or	living	in	this	world	.
但	那	是	更好的	比	存在	受折磨	或者	活的	在	这	世界	.

但这总比遭受酷刑或生活在这个世界上要好。

[lʊk] .

Look	.
看	.

看。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [pɜːrl] - ['hændəld][pen] - [naɪf] .

"	He	held	up	a	pearl	-	handled	pen	-	knife	.
"	他	握住	向上	一个	珍珠	-	处理	笔	-	刀	.

他举起一把珍珠柄小刀。

" [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər][smɑːrt] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][kwaɪt][ˌʌndər'stænd] [kloʊðz] , ['werɪŋ]
" The birds are smart , all right , but they don't quite understand clothes , wearing
" 这 鸟类 是 聪明的 , 全部 正确的 , 但 他们 不 相当 理解 衣服 , 穿着
[nʌn] [ðəm'selvz] .
none themselves .
没有任何 他们自己 .

"这些鸟儿确实很聪明，但它们不太了解衣服，因为它们自己也不穿衣服。"

[ðeɪ] [faʊnd] [jʊr; jər] [rɪ'vɑːlvər] , [bʌt; bət] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðɪs] . "
They found your revolver , but overlooked this . "
他们 成立 你的 左轮手枪 , 但 被忽视的 这 . "

他们找到了你的左轮手枪，却忽略了这个。

" [ʌv; əv] [wʌt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Of what good is it ? "
" 的 什么 好的 是 它 ? "

"这有什么用呢？"

" [tuː; tə] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sel] .
" To cut our way out of this cell .
" 到 切 我们的 方式 出去 的 这 细胞 .

"我们要杀出一条血路逃出这个牢房。"

" ['tɔːlbət; 'tælbət] [læft] [ɪn'kredʒələsli] .
" Talbot laughed incredulously .
" 塔尔博特 笑了 难以置信地 .

塔尔博特难以置信地笑了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [smuːð] , [ænd; ənd] [hɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] .
The walls of the room were smooth , and hard to the touch .
这 墙壁 的 这 房间 是 光滑的 , 和 难的 到 这 触碰 .

房间的墙壁光滑，摸起来很硬。

" [ðeə(r)] [æz; əz] ['sɑːlɪd] [æz; əz] ['kɑːnkriːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" They're as solid as concrete , " he said .
" 它们是 作为 坚硬的 作为 具体的 , " 他 说 .

"他们坚如磐石，"他说。

" [bʌt; bət] [kʌt] [laɪk] [tʃiːz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stiːl] [bleɪd] .
" But cut like cheese under a steel blade .
" 但 切 喜欢 奶酪 在下面 一个 钢 刀刃 .

"但切起来就像用钢刀切奶酪一样轻松。"

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .
I found that out .
我 成立 那 出去 .

我发现了这一点。

[wɑːtʃ] .
Watch .
手表 .

手表。

" [tuː; tə] ['tælbəts] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pennaɪf] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ɪn
" To Talbot's amazement the point of the penknife sank into the wall and in
" 到 塔尔博特 惊愕 这 观点 的 这 小刀 沉没 进入 这 墙 和 在
[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gaʊdʒd] [aʊt] .
a moment a section of it was gouged out .
一个 片刻 一个 部分 的 它 曾是 被挖空 出去 .

"令塔尔博特惊讶的是，小刀的刀尖刺入了墙壁，片刻之后，墙壁的一部分就被刮了出来。"

[ðə; ði] [prə'fesər] [sed] ['tensli] , " [aɪv] [bɪn] [mʌnθs] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [bɪn] ['teɪkən] [bæk] [ænd; ənd]
The **professor** **said** **tensely** **,** **"** **I've** **been** **months** **in** **this** **place** **,** **been** **taken** **back** **and**
这 教授 说 紧张地 , " 我已经 到过 几个月 在 这 地方 , 到过 已采取 后退 和
[fɔːrθ] ,
forth **,**
前进 ,

教授紧张地说："我在这里待了好几个月了，被来回送来送去，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
and **know** **the** **lay** **of** **the** **land** **.**
和 知道 这 躺 的 这 土地 .

并了解当地情况。

[ðɪs] [ruːm] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ðæt] ['haʊzɪz] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tæk]
This **room** **is** **in** **a** **great** **building** **that** **houses** **the** **laboratory** **from** **which** **the** **attack**
这 房间 是 在 一个 伟大的 建筑 那 房屋 这 实验室 从 哪个 这 攻击
[ə'genst] [ɜːrθ] [ɪz] ['biːɪŋ] [lɔːntʃt] .
against **earth** **is** **being** **launched** **.**
反对 地球 是 存在 发射 .

这个房间位于一座宏伟的建筑内，这座建筑里设有实验室，对地球的攻击就是从这里发起的。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Would **you** **believe** **it** **,**
会 你 相信 它 ,

你相信吗?

['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] ['saɪəntɪst] [huː] [pɪkt] [ʌp][maɪ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː]['pɜːrfɪkt]
only **the** **great** **scientist** **who** **picked** **up** **my** **messages** **and** **helped** **me** **perfect**
仅有的 这 伟大的 科学家 WHO 挑选 向上 我的 消息 和 帮助 我 完美的
[maɪ][ɪn'venʃ(ə)n] ,
my **invention** **,**
我的 发明 ,

只有那位伟大的科学家接收到了我的信息，并帮助我完善了我的发明。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [ə'tæk] ,
and **a** **few** **of** **his** **assistants** **,** **are** **concerned** **in** **that** **attack** **,**
和 一个 很少 的 他的 助理 , 是 担心的 在 那 攻击 ,

他的几名助手也参与了那次袭击。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kɔŋgrigeitid] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .
and **they** **will** **be** **congregated** **at** **the** **machines** **.**
和 他们 将要 是 聚集 在 这 机器 .

他们会聚集在机器旁。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wət'evər] [aɪ] [kə'mænd] , [duː][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmptli] .
Follow **me** **,** **and** **whatever** **I** **command** **,** **do** **it** **promptly** **.**
跟随 我 , 和 任何 我 命令 , 做 它 及时 .

听我的话，无论我命令什么，都要立即执行。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
" **THE** **Professor** **had** **been** **working** **feverishly** **as** **he** **spoke** **,**
" 这 教授 有 到过 在职的 狂热地 作为 他 辐 ,

"教授说话的时候一直在紧张地工作着，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ænd; ənd]['tɔːlbət; 'tælbət] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn]
and **now** **he** **and** **Talbot** **crawled** **through** **the** **hole** **he** **had** **made** **in**
和 现在 他 和 塔尔博特 爬行 通过 这 洞 他 有 制成 在
[ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['gluːmi] ['kɔːrɪdɔːr] .
the **wall** **and** **found** **themselves** **in** **a** **long** **gloomy** **corridor** **.**
这 墙 和 成立 他们自己 在 一个 长的 阴沉 走廊 .

现在，他和塔尔博特爬过他在墙上凿出的洞，发现自己身处一条漫长阴暗的走廊里。

" [kwɪk] , " [ˈruːbin] [ˈwɪspəd] .
" **Quick** , " **Reubens** **whispered** .
" 快的 , " 鲁本斯 低声说道 .

“快点，”鲁本斯低声说道。

[ðeɪ] [ˈdɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] .
They **darted** **down** **the** **passageway** .
他们 飞镖 向下 这 通道 .

他们飞快地冲下走廊。

[ˈtɔːlbət; ˈtælbət][hæd; həd][ˈoʊnli][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr]
Talbot **had** **only** **time** **to** **see** **that** **the** **gleaming** **sides** **of** **the** **corridor**
塔尔博特 有 仅有的 时间 到 看 那 这 闪闪发光 侧面 的 这 走廊
[wɜːr; wər] [ˈbevld] [ænd; ənd] [etʃt] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [dɪˈzaɪnz] ,
were **beveled** **and** **etched** **with** **strange** **designs** **,**
是 斜 和 蚀刻 和 奇怪的 设计 ,

塔尔博特只来得及看清走廊闪亮的两侧是斜切的，上面刻着奇怪的图案。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɪts][end][ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [dɪˈvaɪs] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][faɪv] -
before **they** **came** **to** **its** **end** **and** **where** **a** **curious** **device** **like** **a** **huge** **five** **-**
前 他们 来了 到 它是 结尾 和 在哪里 一个 好奇的 设备 喜欢 一个 巨大的 五 -
[ˈpɔɪntɪd] [stɑːr][wʌz; wəz] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ˈnɔɪzləsli] ,
pointed **star** **was** **revolving** **noiselessly** **,**
尖 星星 曾是 旋转 无声 ,

在他们到达终点之前，那里有一个像巨大的五角星一样的奇特装置，正在无声地旋转。

[hæf] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] .
half **sunk** **in** **a** **great** **hole** **in** **the** **floor** **.**
一半 沉没 在 一个 伟大的 洞 在 这 地面 .

半个身子陷在地板上的一个大洞里。

[wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ðə; ði] [prəˈfesər] [stept] [ˈɑːntə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][flæt] - [tɪpt] [stɑːr] - [pɔɪnts]
Without **hesitation** **the** **Professor** **stepped** **onto** **one** **of** **the** **flat** **-** **tipped** **star** **-** **points**
没有 犹豫 这 教授 步 到 一 的 这 平坦的 - 倾斜 星星 - 积分
[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd][ˈtɔːlbət; ˈtælbət][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
as **it** **came** **level** **with** **where** **they** **stood** **and** **Talbot** **did** **the** **same** **.**
作为 它 来了 等级 和 在哪里 他们 站立 和 塔尔博特 做过 这 相同的 .

教授毫不犹豫地踏上了其中一个扁平的星形尖角，因为它正好与他们站立的地方齐平，塔尔博特也照做了。

[ʌp] , [tɜːrnd] [ðə; ði][stɑːr] - [pɔɪnt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪzi] [haɪt] , [ænd; ənd][ˈoʊvər] , [bʌt; bət][ðə; ði][tɪp]
Up **,** **turned** **the** **star** **-** **point** **,** **to** **a** **dizzy** **height** **,** **and** **over** **,** **but** **the** **tip**
向上 , 转向 这 星星 - 观点 , 到 一个 晕眩的 高度 , 和 超过 , 但 这 提示
[swʌŋ] [ɑːn][bɔːl] - [ˈbeərɪŋz] ,
swung **on** **ball** **-** **bearings** **,**
摇摆 在 球 - 轴承 ,

星形尖端向上翻转，达到令人眩晕的高度，然后翻转过来，但尖端在滚珠轴承上摆动。

[meɪnˈteɪnɪŋ] [ɪts] [ˈpæsndʒəɹ] [ɪn][ə; eɪ][ˌpɜːrpənˈdɪkjələr][pəˈzɪʃ(ə)n] ,
maintaining **its** **passengers** **in** **a** **perpendicular** **position** **,**
保持 它是 乘客 在 一个 垂直 位置 ,

保持乘客身体垂直，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts][haɪɪst; ˈhaɪəst][pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [flɔːr] [fɑːr]
and **from** **its** **highest** **point** **of** **elevation** **descended** **to** **another** **floor** **far**
和 从 它是 最高 观点 的 海拔 下降 到 其他 地面 远的
[bɪˈloʊ] , [wer] [ðeɪ] [ˌdɪsemˈbɑːkt] .
below **,** **where** **they** **disembarked** **.**
以下 , 在哪里 他们 下船 .

他们从最高点下降到下方很远的另一层，在那里下了船。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [stɑːr] - [wiːl] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['muːvəbl] ['sterkeɪs]

The	huge	revolving	star	-	wheel	was	nothing	but	an	ingenious	movable	staircase
这	巨大的	旋转	星星	-	车轮	曾是	没有什么	但	一个	巧妙	活动	楼梯

.

:

.

巨大的旋转星轮其实就是一个设计巧妙的可移动楼梯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesər] [geɪv] ['tɔːlbət; 'tælbət][noʊ][taɪm][tuː; tə]['mɑːrv(ə)l] , [nɔːr][dɪd][ðə; ði]['lætər][traɪ]

But	the	Professor	gave	Talbot	no	time	to	marvel	,	nor	did	the	latter	try
但	这	教授	给予	塔尔博特	不	时间	到	奇迹	,	也不	做过	这	后者	尝试

[tuː; tə]['lɪŋgər] .

to	linger	.
到	萦绕	.

但教授没给塔尔博特时间去惊叹，塔尔博特也没想多待一会儿。

[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz]['waɪdər] , [mɔːr] ['rɪtʃli] ['bevld] [ænd; ənd] [kaːvd] ,

The	corridor	below	was	wider	,	more	richly	beveled	and	carved	,
这	走廊	以下	曾是	更广泛	,	更多的	丰富	斜	和	雕刻	,

下面的走廊更宽阔，斜面和雕刻也更加精美。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][æn; ən][hə'roʊɪk][bɜːrd] [stʊd] [pɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	statue	of	an	heroic	bird	stood	perched	in	the	center	of	it	.
和	这	雕像	的	一个	英勇	鸟	站立	栖息	在	这	中心	的	它	.

一座英勇的鸟的雕像矗立在中央。

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] ['meloʊ] , [bʌt; bət]['tɔːlbət; 'tælbət][kʊd; kəd] [pər'siːv] [noʊ]

The	lighting	was	soft	and	mellow	,	but	Talbot	could	perceive	no
这	灯光	曾是	柔软的	和	醇厚	,	但	塔尔博特	可以	感知	不

['wɪndoʊz] [ɔːr] [gloʊbz] .

windows	or	globes	.
视窗	或者	地球仪	.

灯光柔和而温暖，但塔尔博特看不到窗户或灯泡。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [hɑːpt] [ə; eɪ][bɜːrd] .

Suddenly	from	an	open	doorway	hopped	a	bird	.
突然	从	一个	打开	门口	跳跃	一个	鸟	.

突然，一只鸟从敞开的门口跳了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	chance	to	avoid	it	.
那里	曾是	不	机会	到	避免	它	.

没有办法避免。

[ɪts] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [spred] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts]['pɑːrtɪd] [bɪl] [keɪm] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [kraɪ] , " [ˌtiːoʊ'siː] -

Its	wings	were	spread	and	from	its	parted	bill	came	a	harsh	cry	,	"	Toc	-
它是	翅膀	是	传播	和	从	它是	分手了	账单	来了	一个	残酷的	哭	,	"	目录	-

[ˌtiːoʊ'siː] , [ˌtiːoʊ'siː] - [ˌtiːoʊ'siː] !

toc	,	toc	-	toc	!
目录	,	目录	-	目录	!

它的翅膀展开，从它分开的喙中发出刺耳的叫声："咚咚，咚咚！

" [naɪf] [ɪn][wʌn][hænd] ,

"	KNIFE	in	one	hand	,
"	刀	在	一	手	,

一手拿着刀，

[ðə; ði] [prə'fesər] [hə:ld] [hɪm'self] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [bɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

the	Professor	hurled	himself	forward	and	caught	the	bird	in	the	grip	of	the	other	.
这	教授	投掷	他自己	向前	和	捕捉	这	鸟	在	这	紧握	的	这	其他	.

教授猛地向前一跃，用另一只手抓住了那只鸟。

['ɪnstəntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [spræŋ] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['mekənɪzəm] [ɑ:n] [stɪlts] ,

Instantly	from	the	doorway	sprang	a	monstrous	mechanism	on	stilts	,
即刻	从	这	门口	弹簧	一个	滔天	机制	在	高跷	,

门口瞬间弹出一个架在支柱上的庞然大物，

['fleksəb(ə)l] ['təntəklz] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

flexible	tentacles	of	metal	reaching	out	and	wrapping	themselves	around	the	Professor	.
灵活的	触手	的	金属	到达	出去	和	包装	他们自己	大约	这	教授	.

灵活的金属触手伸出来，将教授缠绕起来。

['tɔ:lbət; 'tælbət] [li:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [ə'sɪstəns] .

Talbot	leaped	to	the	Professor's	assistance	.
塔尔博特	跳跃	到	这	教授们	协助	.

塔尔博特立即上前帮助教授。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [fɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [θɪŋ] .

The	mechanism	fought	like	a	live	thing	.
这	机制	战斗	喜欢	一个	居住	事物	.

这个装置像活物一样战斗。

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [rentʃ] [ðə; ði] ['təntəklz] [fri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'fesər] .

In	vain	he	strove	to	wrench	the	tentacles	free	of	the	Professor	.
在	徒劳	他	努力	到	扳手	这	触手	自由的	的	这	教授	.

他徒劳地挣扎着，试图将触手从教授身上挣脱出来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [læʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θaɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [græsp] .

One	of	them	lashed	out	and	took	him	by	the	thighs	in	a	crushing	grasp	.
一	的	他们	鞭打	出去	和	采取	他	经过	这	大腿	在	一个	压碎	抓牢	.

其中一人猛扑过去，一把抓住他的大腿，使劲挤压。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɜ:rd] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] .

But	the	Professor	had	the	bird	by	the	throat	.
但	这	教授	有	这	鸟	经过	这	喉	.

但教授已经扼住了那只鸟的咽喉。

[bəuθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜ:r; wər] [fri:] .

Both	of	his	hands	were	free	.
两个都	的	他的	双手	是	自由的	.

他的双手都空着。

[bæk] , [hi:; hi] [fɔ:rst] [ɪts] [hed] , [bæk] .

Back	,	he	forced	its	head	,	back	.
后退	,	他	强制	它是	头	,	后退	.

他强迫它把头向后仰。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [si:md] [tu:; tə] ['fɔ:ltər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪldərd] .

The	mechanism	seemed	to	falter	in	the	attack	,	as	if	bewildered	.
这	机制	似乎	到	犹豫不决	在	这	攻击	,	作为	如果	困惑	.

该机制在攻击中似乎出现了故障，仿佛不知所措。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ɪkˈspoʊzd] [θroʊt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [druː] [ðə; ði] [ˈglɪːmɪŋ] [bleɪd] .

Across	the	exposed	throat	the	Professor	drew	the	gleaming	blade	.
穿过	这	裸露	喉	这	教授	画	这	闪闪发光	刀刃	.

教授挥舞着闪亮的刀刃，划过那暴露的喉咙。

[fleʃ] , [ˈtendənz] [ænd; ənd] [ˈɑːrtɚiːz] [geɪv] , [blʌd] [spɜːrt] ,

Flesh	,	tendons	and	arteries	gave	,	blood	spurted	,
肉	,	肌腱	和	动脉	给予	,	血	喷涌而出	,

血肉、肌腱和动脉断裂，鲜血喷涌而出。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈtəntəklz] [fel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈtɔːlbət; ˈtælbət][ænd; ənd]

and	in	the	same	moment	the	tentacles	fell	away	from	Talbot	and
和	在	这	相同的	片刻	这	触手	跌倒	离开	从	塔尔博特	和

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [klæŋ] .

the	Professor	and	withdrew	with	a	dull	clang	.
这	教授	和	退出	和	一个	乏味的	铛	.

就在同一时刻，触手从塔尔博特和教授身上脱落，发出沉闷的撞击声后缩了回去。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [rɪˈliːst] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

The	Professor	released	the	bird	and	it	dropped	to	the	floor	.
这	教授	发布	这	鸟	和	它	掉落	到	这	地面	.

教授放开了鸟，鸟掉到了地上。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][bɜːrdz] - [menˈtæləti] [ðæt] [diˈrekts] [ðoʊz] [ˈmekəˌnɪzəm] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,

"	It	is	the	birds	'	mentality	that	directs	those	mechanisms	,	"	said	the	Professor	,
"	它	是	这	鸟类	-	心理	那	导演	那些	机制	,	"	说	这	教授	,

“是鸟类的思维方式决定了这些机制，”教授说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] [ˈhɑːrmləs] [məˈʃiːn] .

pointing	to	the	now	harmless	machine	.
指向	到	这	现在	无害	机器	.

指向那台现在已经无害的机器。

[əˈpærəntli] [ðə; ði] [briːf] [bʌt; bət] [təˈrɪfɪk] [ˈbæt(ə)l][hæd; həd] [pæst] [ˌʌnˈnoʊtɪst] , [noʊ][əˈlɑːrm] [ˈbiːɪŋ] ['gɪv(ə)n] .

Apparently	the	brief	but	terrific	battle	had	passed	unnoticed	,	no	alarm	being	given	.
显然	这	简短的	但	了不起	战斗	有	通过了	未被察觉	,	不	警报	存在	给定	.

这场短暂而激烈的战斗似乎并未引起注意，也没有发出任何警报。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈtwɪstɪd] .

Now	the	corridor	twisted	.
现在	这	走廊	扭曲	.

走廊现在变得蜿蜒曲折。

[ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [diːp] [wel] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] .

The	two	men	came	to	where	a	deep	well	was	sunk	in	the	floor	.
这	二	男人	来了	到	在哪里	一个	深的	出色地	曾是	沉没	在	这	地面	.

两人来到一口深井前，井底挖了一个深坑。

[tuː; tə][wʌn][saɪd][ə; eɪ][stɑːr] - [wiːl] [riˈvɔlvd] [ˈsmuːðli] .

To	one	side	a	star	-	wheel	revolved	smoothly	.
到	一	边	一个	星星	-	车轮	旋转	顺利	.

一侧，一个星形轮平稳地旋转着。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [keɪm] [ðə; ði] [ˈstedi] [θrɑːb] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] .

Out	of	the	depths	came	the	steady	throb	of	machinery	.
出去	的	这	深度	来了	这	稳定的	搏动	的	机械	.

从深处传来机器持续不断的轰鸣声。

['kɔ:ʃəsli] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] , ['tɔ:lbət; 'tælbət] [sɔ:] [ə; eɪ] [saɪt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] .

Cautiously	**peering**	**over**	**the**	**edge**	**,**	**Talbot**	**saw**	**a**	**sight**	**he**	**would**	**never**	**forget**	**.**
谨慎地	窥视	超过	这	边缘	,	塔尔博特	锯	一个	视线	他	会	绝不	忘记	.

塔尔博特小心翼翼地从边缘探出头，看到了他永远不会忘记的景象。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['wɪspəd] [wɜ:rdz][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz]

HE	**did**	**not**	**need**	**the**	**Professor's**	**whispered**	**words**	**to**	**tell**	**him**	**that**	**here**	**was**
他	做过	不是	需要	这	教授们	低声说道	字	到	告诉	他	那	这里	曾是

[ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [ə'tæk] ['bi:ɪŋ] [weɪdʒd] [ə'genst] [ɜ:rθ] .

the	**source**	**of**	**the**	**deadly**	**attack**	**being**	**waged**	**against**	**earth**	**.**
这	来源	的	这	致命	攻击	存在	发动	反对	地球	.

他不需要教授的耳语告诉他，这里就是对地球发动致命攻击的源头。

['moʊʃnləs] [bɜ:rdz] [pɜ:rtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [bɪ'zɑ:r] [mə'ʃi:nz] ; [laɪts] [wækst] [ænd; ənd] [weɪnd] ;

Motionless	**birds**	**perched**	**in**	**front**	**of**	**bizarre**	**machines**	**;**	**lights**	**waxed**	**and**	**waned**	**;**
静止不动	鸟类	栖息	在	正面	的	怪异	机器	;	灯	打蜡	和	减弱	;

[ə; eɪ] ['kænən] - [laɪk] [dɪ'vaɪs] ,

a	**cannon**	**-**	**like**	**device**	**,**
一个	大炮	-	喜欢	设备	,

静止不动的鸟儿栖息在奇异的机器前；灯光忽明忽暗；一个类似大炮的装置，

[ɔ:r] ['fʌn(ə)l] , [ʃɑ:t] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [skri:n] ,

or	**funnel**	**,**	**shot**	**a**	**column**	**of**	**light**	**into**	**a**	**screen**	**,**
或者	漏斗	,	射击	一个	柱子	的	光	进入	一个	屏幕	,

或者说，漏斗状光束将一束光射入屏幕，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [laɪt] [mu:vd] [ə; eɪ] ['stedi] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [raʊnd] ['ɑ:bdʒekts]

and	**through**	**the**	**column**	**of**	**light**	**moved**	**a**	**steady**	**procession**	**of**	**round**	**objects**
和	通过	这	柱子	的	光	已搬	一个	稳定的	游行	的	圆形的	对象

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [plʌmz] .

the	**size**	**of**	**plums**	**.**
这	尺寸	的	李子	.

一道光柱中，一队队李子大小的圆形物体稳定地移动着。

" [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [gloʊbz] ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:t] [θru:] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [prə'fesər] , "

"	**The**	**drifting**	**globes**	**being**	**shot**	**through**	**to**	**earth**	**,**	**"**	**whispered**	**the**	**Professor**	**,**	**"**
"	这	漂流	地球仪	存在	射击	通过	到	地球	,	"	低声说道	这	教授	,	"

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['oʊnli][hoʊp] .

and	**our**	**only**	**hope**	**.**
和	我们的	仅有的	希望	.

"那些漂流的球体被射向地球，"教授低声说道，"是我们唯一的希望。"

['lɪs(ə)n] , [ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər][ɪn'tent][ɑ:n][ðer; ðər] [mə'ʃi:nz] , [ðer; ðər] [bæks] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:r] - [wi:l]

Listen	**,**	**the**	**birds**	**are**	**intent**	**on**	**their**	**machines**	**,**	**their**	**backs**	**to**	**the**	**star**	**-**	**wheel**
听	,	这	鸟类	是	意图	在	他们的	机器	,	他们的	背部	到	这	星星	-	车轮

.

:

.

听着，这些鸟儿正全神贯注于它们的机器，背对着星轮。

[wi:; wi] [wɪl] [dɪ'send] , [θroʊ] [ɑ:r'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [laɪt] , [si:z] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]

We	**will**	**descend**	**,**	**throw**	**ourselves**	**into**	**the**	**column**	**of**	**light**	**,**	**seize**	**hold**	**of**	**a**
我们	将要	下降	,	扔	我们自己	进入	这	柱子	的	光	,	抢占	抓住	的	一个

[gloʊb] , [ænd; ənd] . . . .

globe	**,**	**and**	**.**	**.**	**.**	**.**
地球	,	和	.	.	.	.

我们将下降，纵身跃入光柱之中，抓住一个地球仪，然后.....

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] .

"	**He**	**did**	**not**	**need**	**to**	**finish**	**.**
"	他	做过	不是	需要	到	结束	.

他不需要说完。

['tɔ:lbət; 'tælbət] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
Talbot **understood** **in** **a** **flash** **.**
塔尔博特 理解 在 一个 闪光 .

塔尔博特立刻明白了。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['drægd] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:rld][baɪ][ðə; ði] ['wɛpənz] [hə:ld] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
They **would** **be** **dragged** **to** **their** **own** **world** **by** **the** **weapons** **hurled** **at** **it** **.**
他们 会 是 拖拽 到 他们的 自己的 世界 经过 这 武器 投掷 在 它 .

它们会被投掷到它们所在世界的武器拖回它们自己的世界。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [laɪt] [meɪ] [kɪl] [ˌju: 'es] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'fesər] ['tensli] .
" **Of** **course** **that** **column** **of** **light** **may** **kill** **us** **,** **"** **went** **on** **the** **Professor** **tensely** **.**
" 的 课程 那 柱子 的 光 可能 杀 我们 , " 去 在 这 教授 紧张地 .

“当然，那道光柱可能会要了我们的命，”教授紧张地继续说道。

" [ɔ:r][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [bloʊn] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
" **Or** **we** **may** **be** **blown** **up** **on** **the** **other** **side** **.**
" 或者 我们 可能 是 吹 向上 在 这 其他 边 .

或者我们可能会在另一边被炸死。

[jʊr; jər]['meksɪkən] [frend] ['hæznt] [tʌtʃt] [ɔ:f] [ðæt] [ɪk'sploʊsɪv][gæs] [jet] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — [bʌt; bət]
Your **Mexican** **friend** **hasn't** **touched** **off** **that** **explosive** **gas** **yet** **,** **because** **—** **But**
你的 墨西哥 朋友 还没有 感动 离开 那 爆炸物 气体 然而 , 因为 — 但
[wi:v] [nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [lu:z] .
we've **not** **a** **moment** **to** **lose** **.**
我们已经 不是 一个 片刻 到 失去 .

你的墨西哥朋友还没有引爆那种爆炸性气体，因为——但我们一刻也不能耽搁。

['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .
Follow **me** **.**
跟随 我 .

跟我来。

" [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] - [wi:l] [went] [ʌp] , ['oʊvər] , [dɪ'sendɪd] .
" **The** **tip** **of** **the** **star** **-** **wheel** **went** **up** **,** **over** **,** **descended** **.**
" 这 提示 的 这 星星 - 车轮 去 向上 , 超过 , 下降 .

“星轮的尖端上升，翻过，下降。”

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['rɔ:rɪŋ] [ɪn] ['tælbəts] [ɪrz] .
The **blood** **was** **roaring** **in** **Talbot's** **ears** **.**
这 血 曾是 咆哮 在 塔尔博特 耳朵 .

塔尔博特耳边仿佛响起了一阵血腥的轰鸣。

" [naʊ] ! " [hist] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **Now** **!** **"** **hissed** **the** **Professor** **.**
" 现在 ! " 嘶嘶作响 这 教授 .

“现在！”教授低声说道。

" [naʊ] !
" **Now** **!**
" 现在 !

“现在！

" [tə'geðər] [ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] .
" **Together** **they** **rushed** **forward** **.**
" 一起 他们 匆忙 向前 .

他们一起向前冲去。

['tælbəts] [fʊt] [slɪpt] .
Talbot's **foot** **slipped** **.**
塔尔博特 脚 滑倒了 .

塔尔博特的脚滑了一下。

[ðə; ði] [hɑːrt] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

The	heart	leaped	into	his	throat	.
这	心	跳跃	进入	他的	喉	.

他感觉心脏都快跳到喉咙里了。

[hiː; hi] ['nevər] [rɪ'membər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [laɪt] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['blaɪndɪd] , [deɪzd] .

He	never	remembered	reaching	the	column	of	light	;	but	suddenly	he	was	in	it	,	blinded	,	dazed	.
他	绝不	记得	到达	这	柱子	的	光	;	但	突然	他	曾是	在	它	,	失明	,	茫然	.

他完全不记得自己是如何到达那道光柱的；但突然间，他就身处其中，双目失明，神情恍惚。

[hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪŋ] [hændz] [kloʊzd] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd][hɑːrd] .

His	clutching	hands	closed	on	something	small	and	hard	.
他的	紧握	双手	关闭	在	某物	小的	和	难的	.

他紧紧攥着一个又小又硬的东西。

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪnwiːl] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

The	laboratory	was	a	pinwheel	going	round	and	round	.
这	实验室	曾是	一个	风车	去	圆形的	和	圆形的	.

实验室就像一个不停旋转的风车。

[θruː] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] ['floʊtɪd] .

Through	a	sea	of	darkness	he	floated	.
通过	一个	海	的	黑暗	他	漂浮	.

他漂浮在一片黑暗之中。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [gloʊ] [gruː] , [ɪk'spændɪd] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [krɪpt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['waɪli] [maɪn] .

A	distant	glow	grew	,	expanded	,	became	the	crypt	in	the	old	Wiley	mine	.
一个	遥远	辉光	生长	,	扩展	,	成为	这	密室	在	这	老的	威利	矿	.

远处的光芒逐渐增强、扩大，最终变成了老威利矿井里的地穴。

[ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [glimpst] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [piləs] , [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [ðə; ði] ['stɑːrtld] [bɜːrdz] ,

A	moment	he	glimpsed	the	gleaming	pillars	,	the	pulsing	machines	,	the	startled	birds	,
一个	片刻	他	瞥见	这	闪闪发光	柱子	,	这	脉动	机器	,	这	惊慌	鸟类	,

他瞥见了闪闪发光的柱子、运转的机器和受惊的鸟儿。

[ænd; ənd] [ðen] — [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk] ,

and	then	—	Oh	,	it	was	incredible	,	impossible	,	but	the	dark	,
和	然后	—	哦	,	它	曾是	极好的	,	不可能的	,	但	这	黑暗的	,

然后——哦，真是不可思议，不可能，但是黑暗，

['krʌmbliŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃæft] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

crumbling	walls	of	the	old	shaft	were	around	him	;
摇摇欲坠	墙壁	的	这	老的	轴	是	大约	他	;

他周围是古老竖井摇摇欲坠的墙壁；

[ðə; ði] [gloʊb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [noʊ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [piː] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [laɪf] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

the	globe	in	his	hand	no	larger	than	a	pea	was	lifting	him	towards	life	and	safety	.
这	地球	在	他的	手	不	更大的	比	一个	豌豆	曾是	举重	他	向	生活	和	安全	.

他手中那颗比豌豆还小的地球仪，正托着他走向生命和安全。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [tuː; tə] [sɪŋ] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [peɪl] [stɑːrz] [fel] [ə'θwɔːrt] [hɪz; ɪz]

He	wanted	to	shout	,	to	sing	,	but	even	as	the	pale	stars	fell	athwart	his
他	通缉	到	喊	,	到	唱歌	,	但	甚至	作为	这	苍白	明星	跌倒	横穿	他的

[ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] ,

upturned	face	,
翻转	脸	,

他想呐喊，想歌唱，但即便苍白的星辰坠落在他仰起的脸上，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [kuːl] ['maʊnt(ə)n] [er] [smoʊt] [hɪz; ɪz] ['fiːvərd] [braʊ] , [ðə; ði] [dɑːrk] [ɜːrθ] [iˈrʌptid]

even	as	the	cool	mountain	air	smote	his	fevered	brow	,	the	dark	earth	erupted
甚至	作为	这	凉爽的	山	空气	猛击	他的	发烧	眉头	,	这	黑暗的	地球	爆发

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

beneath	his	feet	,
下面	他的	脚	,

凉爽的山间空气拂过他发烫的额头，脚下的黑色泥土却突然爆裂开来。

[ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [wɪnd] [biːt] [ænd; ənd] ['bʌfitid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

a	whirlwind	of	smoke	and	wind	beat	and	buffeted	him	,	and	,
一个	旋风	的	抽烟	和	风	打	和	颠簸	他	,	和	,

一阵烟雾和狂风袭来，猛烈地拍打着他，然后，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [nɔɪz] , ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt] !

in	the	midst	of	an	overwhelming	noise	,	consciousness	was	blotted	out	!
在	这	中间	的	一个	压倒	噪音	,	意识	曾是	印迹	出去	!

在震耳欲聋的噪音中，意识完全消失了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [braɪt] ['deɪlaɪt] [wen] ['tɔːlbət; 'tælbət] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

It	was	bright	daylight	when	Talbot	regained	his	senses	.
它	曾是	明亮的	日光	什么时候	塔尔博特	恢复	他的	感官	.

当塔尔博特恢复意识时，天色已亮。

[prɔpt] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [ðə; ði] [prə'fesər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['wɪmzɪkli] .

Propped	against	a	great	rock	the	Professor	regarded	him	whimsically	.
支撑	反对	一个	伟大的	岩石	这	教授	认为	他	异想天开地	.

教授倚靠在一块巨石上，若有所思地看着他。

['ruːbin] [lʊkt] ['bædli] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bætərd] ; [wʌn] [ɑːrm] [hʌŋ] ['luːsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Reubens	looked	badly	bruised	and	battered	;	one	arm	hung	loosely	at	his	side	.
鲁本斯	看起来	糟糕	瘀伤	和	伤痕累累	;	一	手臂	悬挂	松散地	在	他的	边	.

鲁本斯看起来伤痕累累，浑身青紫；一只胳膊无力地垂在身侧。

['tælbəts] [hed] [eɪkt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [leg] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

Talbot's	head	ached	and	he	knew	that	a	leg	was	broken	.
塔尔博特	头	疼痛	和	他	知道	那	一个	腿	曾是	破碎的	.

塔尔博特头痛欲裂，他知道自己的腿骨折了。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

"	Yes	,	"	said	the	Professor	,
"	是的	,	"	说	这	教授	,

"是的，"教授说道。

" [wiː; wi] [gɑːt] [θruː] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] — [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [gæs]

"	we	got	through	just	in	time	—	a	few	seconds	before	the	explosive	gas
"	我们	得到	通过	只是	在	时间	—	一个	很少	秒	前	这	爆炸物	气体

[wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ɔːf] .

was	touched	off	.
曾是	感动	离开	.

"我们及时赶到——就在爆炸气体引爆前几秒钟。"

[θæŋk] [gɑːd] , [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

Thank	God	,	my	invention	has	been	destroyed	.
感谢	上帝	,	我的	发明	有	到过	损毁	.

感谢上帝，我的发明被摧毁了。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [seɪf] .

The	**world**	**is**	**safe**	**.**
这	世界	是	安全的	.

世界是安全的。

" [jes] , [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [seɪf] .

"	**Yes**	**,**	**the**	**world**	**was**	**safe**	**.**
"	是的	,	这	世界	曾是	安全的	.

“是的，世界很安全。”

['tɔːlbət; 'tælbət][sæŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Talbot	**sank**	**back**	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
塔尔博特	沉没	后退	和	一个	叹	的	宽慰	.

塔尔博特松了口气，向后靠去。

[ˌoʊvər'hed] [ə; eɪ] [waɪt] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['dɪpɪŋ] [tɔːrd] [ɜːrθ] .

Overhead	**a**	**white**	**plane**	**was**	**dipping**	**toward**	**earth**	**.**
开销	一个	白色的	飞机	曾是	浸渍	朝向	地球	.

头顶上，一架白色飞机正向地面俯冲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神